

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.00 | РАЗ НА ТИЖДЕНЬ | ONCE A WEEK | PRICE $1.00

РІК CXV | П'ЯТНИЦЯ, 15 СЕРПНЯ 2008 РОКУ | ЧИСЛО 33 | VOL. CXV | FRIDAY, AUGUST 15, 2008 | No. 33

Війна в Грузії: нова аґресія Росії на Кавказі

Левко Хмельковський

ПАРСИПАНІ, Ню-Джерзі. – На територію Грузії 8 серпня увійшли підрозділи 58-ої армії Росії, щоб, як заявив президент Росії Дмитро Медведєв, „захистити миротворців і російських громадян". Аґенція Сі-Ен-Ен повідомила про введення в Південну Осетію наступного російського континґенту: 8-10 тис. вояків, 150 танків Т-72 і Т-62, понад 300 бронемашин, 100 одиниць артилерії. Російське військо, починаючи з 8 серпня вистрелило понад 15 ракет малого радіусу дії.



Президент Грузії Михайло Саакашвілі оголосив в країні триденну жалобу. Фото: AFP

У небо злетіли бойові літаки Росії для обстрілу грузинських міст і сіл. Особливо великих руйнувань і жертв зазнало місто Ґорі. Піхотні війська Росії захопили місто Сенакі. З Абхазії вирушило до Південної Осетії російське військо за участи місцевих формувань і перетнуло головну автомаґістраль країни. З Росії почався приток „добровольців". В самій Росії засоби масової інформації почали нарощувати вороже ставлення до Грузії і взагалі до осіб „кавказьких національностей".

Впродовж XIX ст. Росія вела криваву завойовницьку війну на Кавказі. Коли Російська імперія зникла, поневолені народи Кавказу утворили незалежні держави, але Москва вислала червоні полчища і повернула їх до нової імперії – СРСР. Розпад СРСР дав кавказцям нагоду для відновлення незалежности, але Росія не поступилася мрією про відроження імперських володінь.



На грузинську землю прийшла війна. Фото: Rambler Media Group

Від 1991 року триває не тільки війна в Чечні, а й протистояння Росії і Грузії, яке знаходить вияви у численних ворожих акціях північного сусіда. Були перешкоди в торгівлі, було зволікання з виведенням російського війська з Грузії, була війна в Абхазії.

Росія покладає великі надії на малі автономії всередині Грузії – Абхазію, Аджарію і Південну Осетію, намагаючись відірвати їх від Грузії. З Аджарією нічого не вийшло, у війні з Абхазією грузини вистояли. Тепер Росія випробовує

(Продовження на стор. 8)

XXIX Олімпійські ігри – свято миру

ПЕКІН. – У п'ятницю, 8 серпня, о 8-ій год. за місцевим часом у столиці Китаю почалася офіційна церемонія відкриття XXIX Літніх Олімпійських ігор. Головним режисером церемонії відкриття став знаменитий китайський режисер Чжан Імоу, відомий за фільмами „Герой" і „Будинок літаючих кинджалів".

За церемонією в Пекіні спостерігали 91 тис. глядачів на трибунах стадіону й 4 млрд. осіб на плянеті.

Перед офіційною урочистою частиною відбувся 75-хвилинний концерт фолкльорної музики

(Закінчення на стор. 9)



Роман Гонтюк здобув першу медалю для України – бронзову за джудо. Фото: УНІАН



Делеґація України на відкритті XXIX Олімпіяди. Фото: УНІАН

День Незалежности України в Києві

КИЇВ. – Святкування 17-ої річниці Незалежности України розпочнеться з міжнародного фестивалю мистецтв „Обіймись, Україно", що триватиме 20-22 серпня у Центрі культурного та ділового співробітництва „Український дім".

Також 20-23 серпня відбудеться загальнодержавна виставка „Барвиста Україна".

23 серпня, згідно з акцією „Державний прапор – у кожній родині", на центральних площах та вулицях киянам вручатимуть зображення Державного прапору України у сувенірному виконанні, синьо-жовті стрічки та значки з державною символікою.

23 серпня відбудеться урочиста церемонія підняття Державного прапора України на Майдані Незалежности, відкриття пам'ятного знака Олександрові Довженкові на Хрещатику.

В цей день на Хрещатику відбудуться молодіжна легкоатлетична естафета та Всеукраїнський фестиваль творчих родин національних меншин – у Центральному парку культури і відпочинку.

24 серпня відбудуться покладання квітів до пам'ятних знаків та пам'ятників видатним діячам українського державотворення, борцям за свободу і незалежність України. У цей день в церквах та храмах Києва проведуть молитви за Україну та український народ.

24 серпня, о 10 год. ранку, почнеться парада військ, присвячена 17-й річниці Незалежности України. На співочому полі Печерського парку відбудеться святкова концертна програма за участю фолкльорних колективів Києва „Жива душа могутнього народу", а на естраді міського саду Центрального парку культури і відпочинку – благодійний концерт Заслуженого артиста України, акордеоніста Ігоря Завадського.

В Українському центрі народної культури „Музей Івана Гончара" відкриється виставка робіт народної вишивальниці Анастасії Стахурської та ярмарок народних майстрів (ткацтво, кераміка), а у Музеї гетьманства – виставка „Львівське гутне скло".

У парку культури та відпочинку „Партизанська слава" відбудеться святковий концерт з тематичною програмою „Козацькому роду нема переводу".

В цей день відбудеться і прикінцева частина етапу змагань за Чашу Европи з водноле-щетарського спорту (вейкборду) за клясичною версією (канал зони відпочинку „Гідропарк").

У Печерському парку розпочнеться 53-тя міська виставка квітів „Нехай Україна у квітах буяє – у тім нагорода і втіха моя".

24 серпня, о 7-ій год. вечора, на Майдані Незалежности розпочнеться молодіжний святковий концерт з нагоди 17-ої річниці Незалежности України, який о 10-ій год. вечора завершиться святковим фаєрверком. *(УНІАН)*

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

„Незгасима свічка" прибула до Німеччини

МЮНХЕН. – Представники Посольства України у Федеративній Республіці Німечина спільно з активістами української діяспори 7 серпня прийняли від Польщі естафету символічної акції „Незгасима свічка", присвяченої пам'яті жертв Голодомору. Акція „Незгасима свічка" – спільна ідея Світового Конґресу Українців і Міністерства закордонних справ України. Говорить радник Посла України у ФРН Юрій Нікітюк: „Символізм цієї акції полягає в тому, що найстрашніший Голодомор був 1933 року, і саме в 33 країнах світу проходитимуть жалобні дії, присвячені пам'яті жертв цієї трагедії". Акції, присвячені Голодомору, відбулися 8-9 серпня у Мюнхені, Штутгарті, Берліні та інших містах Німеччини. 16 серпня „Незгасиму свічку" прийме Бельгія. *(„Німецька хвиля")*

Українські жінки побували у Вашінґтоні

ВАШІНҐТОН. – 4 серпня у Сполучених Штатах Америки закінчилася спеціяльна програма, за якою протягом 10 днів жінки-провідниці з України мали нагоду спілкуватися з видатними жінками Америки. Захід проходив за фінансування центру провідництва „Відкритий світ" при Бібліотеці Конґресу США і був організований неурядовою організацією „Життєві голоси". За словами виконавчого директора програми „Відкритий світ" Посла Джона О'Кіфа, проєкт надає можливість професіоналам з України встановити партнерські взаємини зі своїми колеґами у США. Ця програма триває вже 10 років, у ній взяли участь понад 30 тис. фахівців. Цього разу жінки з України – депутати місцевих рад та голови неурядових організацій зустрічалися з американськими жінками-політиками. У рамках візити відбулася зустріч з членом Конґресу та співголовою групи сприяння Україні у Конґресі Марсі Каптур, яка розповіла українським жінкам, що рівноправ'я у суспільстві між чоловіками та жінками у США є порівняно новим явищем, і поштовх йому дали Друга світова війна і масове здобуття жінками вищої освіти. *(„Голос Америки")*

XV Форум видавців перевершить усі сподівання

ЛЬВІВ. – До участи у XV книжковій виставці-ярмарку „Форум видавців 2008", що відбудеться 11-14 вересня, вже зголосилося 435 видавництв, гуртових та роздрібних книготорговельних компаній, книгарень, бібліотек, приватних підприємців. У програмі форуму – 125 підтверджених акцій: презентацій, автограф-сесій, читань, конференцій та „круглих столів". Їх кількість збільшиться до початку форуму. Головними подіями форуму буде урочисте відкриття, вручення нагород переможцям щорічного конкурсу „Найкращі книги України", фестиваль дитячого читання, Міжнародний літературний фестиваль, благодійна акція „Подаруй дитині книжку". *(УНІАН)*

У Лаврі відкрилася виставка ікон

КИЇВ. – На міжнародній виставці „Православна ікона Росії, України та Білорусі", яка відкрилася 31 липня, представлено понад 100 раритетів XIV-XIX ст. з колекцій Третьяковки, Національного художнього музею Білорусі та Києво-Печерської Лаври. До цього виставку бачили у Москві, а після 14 вересня ікони поїдуть до Мінська. Найдревнішу ікону „Нікола" XIV ст. привезли з Москви. На ній зображений Микола Чудотворець. А найдорожча ікона „Успіння Богоматері" коштує 5 млн. дол. і до цього зберігалася у запасниках Третьяковської ґалерії. (УНІАН)

У Пекіні відкрили пам'ятник Т. Шевченкові

ПЕКІН. – У парку „Чаоян" за участи віце-прем'єр-міністра України Івана Васюника, Посла України в Китайській Народній Республіці Сергія Камишева, дипломатів, представників української громади, а також політичних, громадських та мистецьких кіл Китаю 8 серпня відбулася урочиста церемонія відкриття погруддя великого українського поета Тараса Шевченка. Це перший пам'ятник Великому Кобзареві не лише в Китаї, а й в усьому азійсько-тихоокеанському реґіоні. І. Васюник вручив авторові погруддя – відомому китайському скульпторові Юаню Сікуну орден „За заслуги" III ступеня. Віце-прем'єр-міністер України також відкрив виставку малюнків на олімпійську тематику українських та китайських дітей та вручив дипломи переможцям конкурсу на найкращий дитячий твір. *(УНІАН)*

Протест проти будівництва металюрґійного заводу

БІЛА ЦЕРКВА, Київська обл. – 6 серпня у місті відбулось віче протесту проти будівництва металюрґійного заводу компанією „Евро Фінанс", організоване Комітетом єдности для порятунку Білої Церкви та басейну річки Рось. У вічі також взяли участь делеґації з Києва, Богуслава, Миронівки, Корсуня-Шевченківського – загалом понад 3,000 осіб. Учасники акції зібралися на площі перед палацом культури „Шинник", де ухвалили резолюцію з вимогою припинити будівництво сталепрокатного заводу. Колона протестувальників вирушила на територію підприємства, яку міліція оточила тісним кордоном. Але люди прорвали живий кордон і пройшли до адміністративного приміщення, з якого до них вийшов віце-президент компанії Мирослав Табахарнюк. Організатори протесту вручили йому резолюцію і кинули під ноги пакети гречки та інші крупи, які компанія роздає жителям міста, намагаючись приспати їхню пильність. *(Пресслужба Всеукраїнського об'єднання „Свобода")*

Прояв вандалізму – вже вдруге

ХАРКІВ. – Пропам'ятна дошка кардиналові Української Греко-Католицької Церкви Йосифові Сліпому 7 серпня була облита червоною фарбою. Цю пам'ятку вже розбивала група пенсіонерів 23 червня. 31 червня була встановлена нова дошка, точна копія старої. Винні у вандалізмі тоді не понесли ніякого покарання, тому скоїли друге насильство. *(Харківська організація СУМ).*

Україна – сміттєзвалище Европи

КИЇВ. – Президент України Віктор Ющенко 11 липня зажадав від прем'єра Юлії Тимошенко не робити з України сміттєзвалище Европи. За його даними, темпи утворення відходів щорічно зростають, що зробило проблему поводження з ними однією з головних у сфері охорони довкілля та створення безпечних умов для життєдіяльности населення країни. Така ситуація є безпрецедентною для Европи. В Україні щороку накопичується більше 50 млн. кубічних метрів твердих побутових відходів, з яких повторну переробу проходять лише 3 відс. Решта звалюється на полігонах та сміттєзвалищах, які не відповідають жодним екологічним вимогам. Потужності більшости полігонів та сміттєзвалищ вже вичерпали свій ресурс. В Україні немає жодного сучасного сміттепереробного комплексу. (УНІАН)

Не хочуть безоплатних адвокатів

КИЇВ. – Як свідчить статистика, частка виправдувальних вироків, винесених судами України у кримінальних справах, останніми роками коливається у межах 0.3-0.5 відс. від загальної кількости, при тому, що навіть у 1937 році виправдувальних вироків було 10 відс., у царській Росії – 37 відс. Це означає, що у кращому випадку українські суди виправдовують одну людину на 200 звинувачуваних. Право на юридичний захист кожному затриманому гарантує ст. 29 української Конституції, а в ст. 59 записано, що у випадках, передбачених законом, правова допомога надається безоплатно. Проте, як свідчить мова цифр, звинувачувані не надто поспішають скористатися нею. За даними соціологічного дослідження „Моніторинг системи безоплатної правової допомоги у Харківській області", третина українців воліє взагалі не зв'язуватися з „безкоштовними адвокатами", а практично кожен п'ятий ув'язнений вважає, що безоплатний захист тільки зашкодить. *(УНІАН)*

Чужинці їдуть лікуватися в Україну

КИЇВ. – Українські клініки, де розцінки на послуги в два рази нижче західних, а якість послуг не поступається німецьким і ірляндським конкурентам, стали місцем паломництва хворобливих чужинців, які їдуть в Україну лікувати зуби, робити операції на серці. Переваги української приватної медицини вже оцінили жителі США, Канади, Ірляндії, Німеччини і ще декількох країн. За даними Григорія Тімена, президента Всеукраїнської асоціяції пластичних, реконструктивних і естетичних хірургів, щорічно кількість пацієнтів-чужоземців в Україні збільшується на 5 відс. А галузь медицини, яка користується найбільшим попитом серед чужинців – стоматологія. Часто гроші вітчизняній медицині приносять і співвітчизники, що еміґрували, але приїжджають на батьківщину, щоб підлікуватися. Проте заможні співвітчизники, у тому числі і політики, навпаки, вважають за краще лікуватися за кордоном. *(„Кореспондент")*

Ціни на газ зростуть

КИЇВ. – Ціни на газ для населення України з вересня цього року зростуть на 13-14 відс., залежно від наявности лічильників та обсягів споживання. Таке рішення ухвалила 10 серпня Національна комісія з реґулювання електроенерґетики. Крім того, комісія переглянула тарифи на розподілення та постачання газу. Ціни на газ для населення не переглядалися від 2006 року. Передбачається, що підвищення тарифів на газ та його постачання дозволить підвищити платню працівників газових підприємств до середнього рівня у 2,500 гривень. *(Бі-Бі-Сі)*

Незаконній вирубці лісів – бій

КИЇВ. – „Уряд доручив Державному комітетові лісового господарства провести масову перевірку лісництв у західних реґіонах України, де відбувається незаконна вирубка лісів", – заявила 7 серпня прем'єр-міністер Юлія Тимошенко. Ті підприємства, які не є зареєстрованими і користуються незаконною деревиною, будуть закриті. Проти них також будуть порушені карні справи. Тим часом Президент України Віктор Ющенко доручив створити комісію з вивчення ведення лісового господарства у Вінницькій, Івано-Франківській, Закарпатській, Львівській, Тернопільській та Чернівецькій областях. Очолить комісію заступник Генерального прокурора Тетяна Корнієнко. До 1 жовтня комісія має вивчити дотримання законодавства про ліси, використання лісових ресурсів та земель лісового фонду. Саме незаконне вирубування лісів у Карпатах називають однією з головних причин руйнівної повені на заході України. *(Бі-Бі-Сі)*

Українське кіно дивляться більше

КИЇВ. – У липні в Україні зафіксовано рекордне зростання (на 16 відс. порівняно з таким же періодом минулого року) надходжень від кінопрокату. Згідно з інформацією, оприлюдненою російським часописом „Кінобізнес сегодня", загальна сума надходжень від кінопрокату в липні становила 4.28 млн. дол., що на 1.163 млн. дол. більше, ніж за липень минулого року. Раніше деякі кінопрокатники повідомляли про нібито зниження грошових находжень після груднового рішення Конституційного суду про обов'язковий переклад усіх чужоземних фільмів українською мовою. Водночас, згідно з даними Міжнародної асоціяції виробників фільмів, надходження від кінопрокату в Україні за січень-червень зросли на 4 відс. *(„Українська правда")*

Допомога США у подоланні наслідків повені в Україні

КИЇВ. – Сильні дощі й негода 26-27 липня спричинили значне затоплення в західних областях України, у результаті якого 36 осіб загинули, десятки пропали безвісти, понад 40 тис. будинків пошкоджені або зруйновані. У зв'язку з цим нещастям уряд США запропонував народові України гуманітарну допомогу з декількох джерел.

Уряд США відразу виділив 50 тис. дол. для первинної допомоги проти наслідків повені. Гроші надходять через представлену в Україні неурядову американську організацію „Міжнародна допомога і розвиток", яка надає термінову допомогу близько 800 домогосподарствам у Вижницькому й Путильському районах Чернівецької области, зокрема спальні ліжка й питну воду. Представники організації відвідали постраждалі райони на заході України для ознайомлення з ситуацією на місці й визначення потреб постраждалих.

Тимчасовий повірений у справах США в Україні Джеймс Петіт та інші американські офіційні особи відвідали реґіон 6-8 серпня для ознайомлення з маштабами руйнувань. Американська торговельна палата організовує добровільні внески від американських компаній, які працюють в Україні, і роздаватиме цю допомогу, порадившись з Посольством США.

Посольство США в Україні також співпрацює з приватними організаціями, які збирають гроші для допомоги у подоланні наслідків повені, у тому числі з Українсько-американською радою підприємництва, Фундацією „Україна-США", Українською федерацією Америки та Українською американською координаційною Радою.

Посол Вільям Тейлор 7 серпня зустрічався у Вашинґтоні з представниками Фонду допомоги Україні у подоланні наслідків лиха і розповідав про цю працю.

Компанії „Ю-Пі-Ес", „3М", „Боїнг", „Карґіл", „Кока-кола", „Макс-Вел", „Ес-Ей-Ес-Ай", „Віннер аутомотів ґруп" та юридична фірма „Астерс", які є членами Українсько-американської ради підприємництва, вже оголосили про солідні внески – у грошовій формі, або матеріялами – на допомогу програмі подолання наслідків лиха на заході України.

Посольство тримає контакт із київським представництвом Червоного Хреста і надає поради Американській торговельній палаті щодо найбільш ефективного розподілу приватних внесків.

Державний департамент США координує доставу шістьох контейнерів з предметами першої необхідности, що включають намети, постіль, одяг, взуття і медичні матеріяли. Вартість усього оцінюється в 1 млн. дол.

Міністерство оборони США відрядило представників Европейського командування США, щоб координувати можливу гуманітарну й технічну допомогу у формі транспортної підтримки і будівничих проєктів з метою допомоги українській владі у зменшенні термінів впливу наслідків лиха і сприянні поверненню реґіону до нормального життя.

Посольство США в Україні

Об'єднали зусилля у допомозі

ВАШИНҐТОН. – Фонду допомоги Україні у подоланні наслідків повені заснували спільно Українсько-американська рада підприємництва, Українська федерація Америки (УФА), Українська американська координаційна Рада (УАКРада) і Фундація „США-Україна" з метою збирання фінансів на допомогу потерпілим від повені в Україні від окремих осіб, організацій і підприємств.

В останні дні липня уряд України оголосив зоною надзвичайної екологічної ситуації області України, де населення потерпіло від повені, були зруйновані будівлі і цілі села.

Президент України Віктор Ющенко звернувся до міжнародних організацій, урядів інших держав та підприємців з закликом надати допомогу потерпілим. Посол США в Україні Вільям Тейлор повідомив, що США передбачили виділення фондів та матеріяльних ресурсів для негайної допомоги мешканцям і тривалого підтримання праць з відбудови зруйнованих стихією поселень і споруд.

Фонд допомоги розпочав збирати пожертви для потерпілих. Щоб зробити таку пожертву, досить вийти на сторінку в інтернеті www.usukraine.org/donate.shtml і внизу її зазначити відомості про пожертву. Грошові чеки і перекази можна висилати на адресу Українського фонду допомоги: Ukraine Disaster Assistance Fund (USUF), c/o U.S.-Ukraine Foundation, 1701 K St. NW, Suite 903, Washington, DC 20006.

Управління новоствореним фондом від коаліції чотирьох організацій здійснюють: д-р Зеня Черник – представник УФА (www.ukrainianfederationofamerica.org), Ігор Ґавдяк – президент УАКРади, Надія МекКонел – президент Фундації „США-Україна" (www.usukraine.org), Морґан Вілямс – президент Українсько-американської ради підприємництва (www.usubc.org).

Фінансовий облік пожертв вестиме Джон Кун, старший віце-президент і виконавчий директор Фундації „США-Україна".

Кожний, хто хоче зробити грошову або матеріяльну пожертву для потерпілих від стихійного лиха, може дістати докладну інформацію від Дж. Куна, звернувшись на електронну адресу: jkun@usukraine.org, або від М. Вілямса: mwilliams@usubc.org.

Допомогу потерпілим від повені збирає також Злучений Українсько-американський допомоговий комітет. Адреса: 1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111.

Президент СКУ А. Лозинський: „В нашій єдності – наша сила"

Наступного тижня, в середу, 20 серпня, в Києві розпочне триденну працю IX форум Світового Конґресу Українців. Напередодні від'їзду до столиці України президент СКУ Аскольд Лозинський відповів на декілька запитань редактора „Свободи" Петра Часта.

– Які концепції і підставові ідеї Ви маєте намір виголосити з київської трибуни СКУ?

– Тільки спонукані життям і сучасним станом українства в Україні і в світі, тільки те, що непокоїть і болить кожного свідомого члена нашої нації, зокрема того, хто невідривно дивиться на Україну з відстані і спрагло чекає приходу нового дня, нової якости українського суспільства. Ідеологією і водночас громадсько-політичною практикою СКУ є та істина, що діяспора – це органічна, невід'ємна частина українського народу. Турбота про діяспору в такій же мірі важлива, як турбота про народ в Україні. Утвердження і розвиток Української держави не є самоціллю, державна незалежність – це лише найпевніший стратегічний засіб захисту та розвитку українського народу. Це, звісно, не означає, що Україна не повинна бути батьківщиною для представників інших національностей, котрі проживають на її території. І саме у цьому, на мою думку, держава здійснила більший поступ, ніж в ділянці захисту власного народу в Україні й у світі. Одним з прикладів недостатньої уваги і поваги до самих себе є „Закон про закордонного українця", практичне значення якого дорівнює нулеві.


Президент СКУ Аскольд Лозинський

Разом з тим, діяспора, маючи моральне право чекати відчутної допомоги з боку Української держави, зобов'язана сама дбати про себе. Що це означає? Передусім – бути організованою і консолідованою. Вічна істина: в нашій єдності – наша сила. Це і є сенсом діяльности СКУ.

– Очолюючи СКУ протягом двох каденцій, чи Ви завчасно готували собі достойну зміну на становище провідника світового українства?

– Для мене були важливі не стільки конкретні кандидати на провідний пост, як сама атмосфера в СКУ і довкола нього – атмосфера громадсько-політичної активности та нашого національного ентузіязму. Тому гідних кандидатів на чільні становища не бракуватиме.

– Що Ви можете сказати у відповідь тим діяспорним авторам, котрі вважають, що ці дві гльобальні національні організації – СКУ і Українська Всесвітня Координаційна Рада дублюють одна одну й тому, мовляв, треба залишити тільки одну з них, і саме УВКР, щоб надалі ідейний та організаційний центр світового українства збігався з центром незалежної Української держави?

– СКУ і УВКР – це дві зовсім відмінні структури, які навіть концептуально не дублюють одна одну. УВКР утворена Українською державою, фінансується нею і намагається коооординувати діяльність українців у світі, спрямовуючи її на співпрацю з Україною.Тим часом СКУ єднає той український етнос поза Україною, члени якого переважно є громадянами інших країн, і саме з цієї точки зору береже і розвиває свої національні ознаки та надає всю можливу допомогу своїм українським братам і сестрам – незалежно від того, чи це цікавить владу в Україні чи ні.

СКУ не залежить ні від якої і ні від чиєї політики, він має власну політику – як неурядова загальногромадська організація. Життя засвідчує, що ніколи Вашинґтон чи Лондон не прислухатимуться до поглядів і пропозицій української організації з осідком у Києві. Одначе, вони прислухатимуться до своїх громадян, котрі, поряд зі своїм офіційним громадянством, згуртовані ще і як члени СКУ.

– У чому, на Ваш погляд, полягають сьогодні завдання свідомого українства поза Україною?

– Українці в діяспорі повинні передусім дбати, щоб держави, в яких вони живуть, і структури, засновані та розвинуті українською еміґрацією, відповідали сьогоднішнім потребам свідомого українства. Зайве наголошувати, що Україна, на жаль, цим не цікавиться. Її більше цікавить, як скористати з діяспори.

Ось один з прикладів. Вітаючи учасників недавньої Львівської конференції, присвяченої проблемам діяспори, дружина Президента України Катерина Ющенко висловила думку, що діяспора повинна була дати гроші для придбання телевізійного каналу в Україні, також фінансово уможливити навчання студентів з України в університетах Заходу тощо.

Не було жодного слова у її привітанні про допомогу діяспорі з боку Української держави. Таким є сучасний менталітет влади в Україні, навіть „помаранчевої". Тому збереження нашої національної ідентичности, дальша розбудова наших громадських, церковних, освітніх, фінансових структур, боротьба з асиміляцією, захист людських і національних прав українців у таких країнах, як Росія, Білорусь, Польща – це постійні, щоденні завдання свідомого українства поза Україною.

Сюди ж належить допомога нашим братам і сестрам на рідних землях – наприклад, матеріяльна поміч під час стихійних лих. А також – систематична праця в ім'я повернення нашому народові історичної пам'яті, зокрема про Голодомор 1932-1933 років, про національно-визвольну боротьбу під час Другої світової війни.

Це тільки пріоритетні напрямки, насправді завдань перед нами багато і всі важливі.

АМЕРИКА І СВІТ

Президент Джордж Буш повернувся з Пекіну

ВАШІНҐТОН. – У понеділок, 11 серпня, Президент Джордж Буш відлетів додому після чотириденного перебування в столиці Китаю. В Пекіні він брав участь у відкритті XXIX Олімпійських ігор та провів переговори з Президентом Китаю Ху Цзіньтао. Сторони обговорили найважливіші міжнародні проблеми, зокрема збройний російсько-грузинський конфлікт на території Південної Осетії та проблему ядерного роззброєння Північної Кореї. З нагоди Олімпіяди Президент Дж. Буш зустрівся з американськими спортсменами і побажав їм успішних виступів у змаганнях. (*Радіо „Свобода"*)

Тибетські іміґранти протестували проти Китаю

ДЕЛІ. – За декілька годин до відкриття XXIX Олімпійських ігор тибетські іміґранти в Індії та Непалі провели масові антикитайські протести. У столиці Непалу, біля Посольства Китаю, поліція затримала понад тисячу демонстрантів. До китайського представництва, незважаючи на заборону непальського уряду, протягом дня продовжували прибувати нові й нові групи людей. В столиці Індії майже 2,000 тибетців два дні простояли під зливними дощами, скандуючи гасла „Вільний Тибет!" та „Зупиніть Олімпіяду!". (*Радіо „Свобода"*)

Вийшла критична книжка про Б. Обаму

НЮ-ЙОРК. – 4 серпня, саме в день народження кандидата на пост президента від Демократичної партії Барака Обами, надійшла у продаж книжка „Справа проти Барака Обами". Її автор, оглядач консервативного журналу „National Review" Дейвид Фредосо, пише, що Б. Обама насправді не реформатор, яким себе реклямує, а типовий доктринер, і в цьому подібний до решти політиків. „Річ не в тому, що Обама погана людина. Річ у тому, що він такий же, як усі. Не реформатор. Не месія. Він такий же, як усі у Вашінґтоні. Такий же, як усі ліберали", – каже Д. Фредосо. Подаючи деякі факти з першого року перебування Б. Обами в Сенаті, автор книжки стверджує, що сенатор був тісно пов'язаний з „політичною машиною" кумівства і протекціонізму, створеною посадником Чикаґо Ричардом Дейлі. Д. Фредосо переконаний: якщо усі факти, а також „радикальний лібералізм" Б. Обами, стануть широко відомими, то кандидат від демократів неминуче програє вибори. *(Lenta.ru)*

Б. Обама – за використання нафтових запасів

ВАШІНҐТОН. – Кандидат на пост президента від Деморатичної партії Барак Обама змінив свою думку щодо нафтових запасів країни. Раніше він виступав проти використання цих запасів, а тепер, заради зниження ціни на бензину, пропонує продати 70 млн. запасних барилок нафти, що становить приблизно 10 відс. стратегічних запасів нафти в США. Б. Обама знову запевнив, що податки для нафтових компаній будуть підвищені, а це дасть змогу повернути споживачам їхні переплати – в розмірі 1,000 дол. на сім'ю. Крім того, Б. Обама пообіцяв вкласти 150 млрд. дол. в розвиток альтернативної енерґетики і в результаті за 10 років позбутися залежности від близькосхідньої та венесуельської нафти. (*Rambler Media Group*)

Значно зросли прибутки країн ОПЕК

НЮ-ЙОРК. – Держави, котрі входять в Організацію країн-експортерів нафти (ОПЕК), заробили за перше півріччя цього року стільки, як за весь 2007 рік. Це сталося завдяки рекордним цінам на нафту і максимальним обсягам видобутку. За умови збереження теперішньої динаміки, сумарні прибутки від нафтового експорту складуть в 2008 році 1.245 трлн. дол. При цьому зниження ціни до 115 дол. за барилку, що сталося в останні тижні, не вплине на загальний прибуток. За прогнозами спеціялістів, експортери нафти протягом 2006-2010 років зароблять більше, ніж за 20 попередніх років, разом взятих. („*The Financial Times*")

В новій книжці – старі нападки на Білий Дім

ВАШІНҐТОН. – З початком серпня вийшла з друку книжка лавреата Пуліцерівської нагороди Рона Зускінда „The Way of the World", в якій автор звинувачує адміністрацію Президента Джорджа Буша у навмисній фальсифікації доказів зв'язку між іракським провідником Садамом Гусейном і терористами. Р. Зускінд стверджує, що влада США проіґнорувала достовірні відомості про те, що режим С. Гусейна не має ніякої зброї масового знищення. Автор пише, нібито перед початком збройного вторгнення в Ірак представники американських спецслужб зустрічалися з колишнім керівником іракської розвідки Таґіром Джалілом Габушем, й він запевнив, що в Іраку нема ні ядерної, ні хемічної зброї. Але потім Центральне розвідувальне управління з допомогою того самого Т. Д. Габуша нібито виготовило фальшивого листа, з якого випливало, що між С. Гусейном і Мохамедом Аттою, який керував терористичною акцією 11 вересня 2001 року, був зв'язок. Відтак аґенти ЦРУ організували „витік" цього листа в пресу. Однак, двоє ветеранів ЦРУ, на яких покликується Р. Зускінд, – Роберт Ричер і Джон Маґвайр, відгукуючись на цю книжку, вже заявили, що нічого не знають про такий лист. Також зі спростуванням поданих в книжці „фактів" виступив колишній керівник ЦРУ Джордж Тенет. („*The Washington Post*")

Ґордон Браун – під обстрілом критики

ЛОНДОН. – Британська преса відверто пише про внутріпартійний заколот проти прем'єр-міністра і провідника лейбористів Ґордона Брауна. Йому приписують, і переважно безпідставно, тяжкі наслідки економічної кризи, пов'язаної з драматичним спадом іпотечного ринку у США, підвищенням цін на нафту і бензину, харчі і житло. Цими днями велика група лейбористів оприлюднила вимогу, щоб Ґ. Браун відійшов від влади, і назвала двох можливих кандидатів на пост прем'єра – міністра юстиції Джека Стро та міністра закордонних справ Дейвида Мілібенда. Тим часом сам Дж. Стро на це рішуче відповів, що підтримує Ґ. Брауна, а впливовий лейборист, колишній заступник прем'єр-міністра Джон Прескот взагалі закликав однопартійців припинити „безпринципне маневрування" проти Ґ. Брауна, оскільки ніхто з інших міністрів не здатний взяти на себе його обов'язки. (*Бі-Бі-Сі*)

В Мавританії стався збройний заколот

НУАКШОТ, Мавританія. – 6 серпня в Мавританії стався збройний заколот. Військові заарештували й усунули від влади 68-річного президента країни Сіді Могамеда Шейха Абдалаґі, прем'єр-міністра Яґію Аґмеда Ваґха та ще декількох міністрів. Заколотники створили тимчасову раду, на чолі якої став фактичний керівник заколоту, командуючий президентською ґвардією генерал Могамед Абдель Азіз. Він пообіцяв через два місяці провести „чесні і прозорі" вибори нового президента. Приводом до заколоту був указ президента про звільнення з посад М. А. Азіза, начальника Генерального штабу мавританської армії шейха Могамеда Аґмеда та ще двох генералів. С. Ш. Абдалаґі був першим президентом, який після здобуття Мавританією незалежности від Франції у 1960 році прийшов до влади демократичним шляхом. В березні 2007 року він переміг у виборах, які закордонні спостерігачі назвали „взірцевими" для арабських та африканських країн. Мавританія є вірним союзником США в боротьбі з тероризмом. (*Rambler Media Group*)

Зберігається непевність щодо Північної Кореї

ВАШІНҐТОН. – Веб-сторінка „Fox News", покликуючись на джерело в міністерстві закордонних справ Японії, повідомила, нібито Державний секретар США Кондолиза Райс пообіцяла японській владі, що Вашінґтон не буде нагайно викреслювати Північну Корею зі списку країн, котрі сприяють міжнародному тероризмові. Це сталося на прохання міністра закордонних справ Масаґіка Комури, висловлене в телефонній розмові з К. Райс. Японська сторона наполягає на тому, щоб Північна Корея повідомила точні дані про японських громадян, викрадених корейськими спецслужбами в 1970-ті і 1980-ті роки. Корейська сторона вже видала п'ятьох викрадених японців і повідмила, що ще семеро померло, однак, японці стверджують, що викрадень було набагато більше. („*Fox News*")

„Аль-Кайда" закликає пакистанців до джигаду

ІСЛЯМАБАД. – Айман аль-Заваґірі, друга людина в „Аль-Кайді" після Осами бен Ладена, виступив у програмі пакистанського телевізійного каналу „ARY" з закликом до ісламського джигаду в Пакистані, а також звинувативу владу Пакистану і США у намаганні невтралізувати мусульманський рух в країні. Незадовго до цього виступу інформаційні аґентства повідомляли про загибель або, принаймні, тяжке поранення А. Зацаґірі у висліді ракетного нападу на схованку бойовиків в гірському районі Пакистану поблизу афганського кордону. А Заваґірі підозрюють в організуванні вибухів 7 серпня 1988 року біля посольств США в Танзанії і Кенії. За будь-яку інформацію, котра може посприяти його арештові, Федеральне бюро розслідувань пообіцяло винагороду в сумі 25 млн. дол. *(Agence France -Presse)*

Триває найбільший у світі фестиваль мистецтва

ЕДИНБУРҐ, Шотляндія. – 8 серпня в Единбурзі почався найбільший у світі мистецький фестиваль „Единбурґ Фріндж". Протягом трьох тижнів буде показано понад 2,000 театральних, музичних, танцювальних та інших сценічних дійств. Загалом за 20 днів виступлять 19 тис. акторів, а кількість глядачів набагато перевищить мільйон. (*Радіо „Свобода")*

Знайдено перший театр В. Шекспіра

ЛОНДОН. – Британські археологи запевняють, що знайшли один з перших лондонських театрів. Залишки цегляних мурів, що датуються XVI ст., збереглися до нашого часу на північ за межею середньовічного Лондону. На переконання фахівців, саме в цих стінах великий англійський драматург Вільям Шекспір представив публіці свої перші твори. Це належить до найбільших відкриттів у країні за останні роки і може збагатити знання про ранній період творчости автора „Гамлета" і „Отелло". Театр, побудований у 1576 році, належав лордові Чемберленові. На думку експертів, будівля, що знаходилася на певній віддалі від центру Лондону, була улюбленим місцем вільнодумних акторів, драматургів і поетів. Вважають, що в цьому колі В. Шекспір вперше зачитав свої ранні п'єси – „Ромео і Джулієтта" та „Ричард III". („*The Times*")

У Греції знайдено японський живопис XVIII ст.

АТЕНИ. – В Греції виявлено рідкісну картину японського майстра кінця XVIII ст. Картина належить до колекції „Музею мистецтва Азії" на острові Корфу. Професор японського університету Ґакусюїн Тадасі Кобаясі та його група вивчили картину в липні. За словами членів групи, спираючись на підпис, можна сказати, що картина напевно була написана художником Тосюсаї Сяраку. Він заслужив високу оцінку завдяки своїм гравюрам на дереві, які вважаються шедеврами, проте його картини практично невідомі. Картина, намальована на віялі шириною 50 сантиметрів, зображає двох популярних акторів Кабукі на театральній сцені. (*УНІАН*)

ТОЧКА ЗОРУ

Чому українське церковне питання турбує і польську Варшаву?

Євген Іванків,
Чикаґо

З історії відомо, що головним спричинником наших церковних криз була Москва, яка постійно чинила перешкоди усамостійненню Української Церкви, розуміючи, що Церква – це душа народу, і треба її знищити, щоб духовно поневолити український народ. Тепер, на жаль, і Ватикан посилює римокатолизацію України і тому зводить нашу Українську Греко-Католицьку Церкву до рівня якоїсь підрядної причіпки до Римо-Католицької Церкви. На західних українських землях ультракатолицька Польща записалася на сторінках нашої історії як непримиренний ворог українського народу і його рідної Церкви.

Тепер часто чуємо заклики до українсько-польського „замирення", бо, мовляв, поляки є вже нашими союзниками, „стратегічними партнерами", бо польський президент разом з американським промощують нам шлях до Европейського союзу і до НАТО. Треба, отже, минуле забути і йти вперед. Також і створення польської Римо-Католицької Митрополії у Львові не є, на їхню думку, кривдою для нас. Навпаки! Ми ще скористали, бо маємо тепер свій центр і Патріярший собор у Києві. Чи справді воно так? Дійсність, на жаль, вказує на щось інше: що наші західні сусіди не змінилися у своєму ставленні до нас, залишилися далі імперіялістами, що зазіхають на наші землі. Єдиною великою небезпекою для них, подібно, як і для Москви, є об'єднана, юрисдикційно незалежна від чужих церковних центрів, національно свідома Українська Церква. Доказів на це маємо дуже багато.

Митрополит Володимир заспокоює польську опінію

Недавно прочитали ми на сторінках журналу „Патріярхат" (ч. 3, травень-червень 2008) повідомлення про важливі події з церковного життя і деякі з них, що відбулися у Варшаві, заслуговують на особливу увагу. Однією з них є відвідини Варшави Київським Митрополитом УПЦ Московського патріярхату Володимиром Сабоданом та церемонія надання йому ступеня почесного доктора Християнської богословської академії у Варшаві. Але головним моментом цієї події було щось інше – вияснення щодо ситуації т. зв. „Української Православної Церкви" Московського патріярхату та її майбутнього в Україні. Ось це його вияснення: „Висновки та висловлювання деяких експертів про те, нібито нинішній глава Української держави робить безпрецедентний тиск на священноначаліє Української Православної Церкви з метою відокремлення її від повноти Російської Церкви, є необґрунтованими".

У своєму виступі Митрополит Володимир зауважив, що „Президент України справді є прихильником об'єднання православних віруючих в єдину Православну Церкву, яка б мала статус автокефальної. Проте привселюдно висловлюючи свою позицію з цього питання, Президент не чинить систематичного тиску на нашу Церкву з метою канонічного розриву УПЦ з Московським патріярхатом".

Мимоволі напрошується питання, чому польська політична верхівка так цікавиться, чи, може, навіть турбується дальшою долею Православної Церкви Московського патріярхату в Україні? Згідно з логікою, поляки повинні б радіти, що Україна бажає відокремитися від Москви і під церковним оглядом. Бо ж Україна має стати справжньою европейською державою, членом Европейського союзу, як цього домагаються поляки. Чому ж тоді ці самі поляки бажали б зберегти Московську Православну Церкву в цій „новій европейській Україні"? Своїм вияснянням Митрополит Володимир старається неначе заспокоїти польську публічну опінію. Щось тут „не грає".

Представник „польського Львова" у Варшаві

Відповідь на всі ті питання, які так дуже непокоять польські політичні кола, знаходимо на цій же самій 29-ій сторінці „Патріярхату", у повідомленні з Варшави, що Президент Польщі Лех Качинський вручив львівському римо-католицькому Митрополитові, кардиналові Мар'янові Яворському Командорський Хрест з Зіркою – Орден Відродження Польщі. Виглядає, отже, що польські політики вважають створення польської римо-католицької Митрополії у Львові важливим політичним актом, відродженням не лише „польськости", але Польщі на українських територіях, в Українській державі. Тому вся ця церемонія привітання цього польського церковного достойника відбувалася в атмосфері великого ентузіязму і польського тріюмфалізму. Тут ідеться, отже, не лише про церковні справи, але і про політичні пріоритети, про польську „рацію стану".

На урочистості в президентському палаці були присутні Примас Польщі кардинал Юзеф Ґлемп, Митрополит Варшавський Казімєж Нич, Архиєпископ-коад'ютор Львівський Мечислав Мокшицький. Цікаво, що недавно, кілька місяців тому, Папа Бенедикт XVI особисто призначив для Митрополита М. Яворського, цього молодого ще, 46-річного єпископа-помічника М. Мокшицького. Отож, Ватикан підтримує ці пляни римокатолизації України. Але чому не знайдено українця римо-католика на цей важливий пост?

Виглядає, що Ватикан бажає мати в Україні Римо-Католицьку Церкву в „польському варіянті". Тому і президент Леґх Качинський наголошує, що „кардинал Мар'ян Яворський... має великі здобутки, пов'язані з Католицькою Церквою і в Польщі, і в Україні". Тут ідеться, отже, про ту саму, виразно польську Римо-Католицьку Церкву. З тактичних міркувань, щоб привабити несвідомих українців до своїх

(Закінчення на стор. 15)

КОМЕНТАР З ПРИВОДУ

В'єтнам – в дзеркалі шедевру І. Дзюби

Р. Л. Хомяк

ВАШІНҐТОН. – В суботу, 26 липня, був день народження Івана Дзюби. Я відзначив його, читаючи спогад Романа Купчинського в „The Ukrainian Weekly" від 27 липня.

Повністю непередбачений збіг обставин! Я відпочивав з дітьми і внуками на Союзівці. (Колись її називали „клаптиком України на американській землі", а тепер – Центром української спадщини, „Heritage Center", принаймні так написано на рахунках.) „The Ukrainian Weekly" доставляють туди разом зі „Свободою" в суботу, так що у дощовий день, у фойє головного будинку Союзівки, я міг читати газету з датою неділі. Мені пощастило.

Роман Купчинський згадує, як 40 років тому він потрапив у В'єтнам. Він був тоді лейтенантом піхоти американської армії і, як інші вояки, що з ним служили, не розумів, що вони там роблять.

Пригадайте: 1968 рік, війна у В'єтнамі розгорталася, північнов'єтнамська офензива „Тет" потрясла Америку, бо комуністичні вояки показали, що можуть проникнути в американські бастіони столиці Сайґон. У Сполучених Штатах і в Західній Европі відбувалась гучна революція молоді, були криваві сутички між тими, які протестували, і тими, які мали тримати порядок. Через непопулярну війну, Президент Ліндон Джонсон вирішив не кандидувати повторно на першу посаду Америки.

І того маркантного року у заболоченому в'єтнамському окопі Роман Купчинський читав працю Івана Дзюби „Інтернаціоналізм чи русифікація?". Він пише, що тримав книжку в пластиковому пакеті і читав по декілька сторінок вечорами під світлом ліхтарика, в мокрому окопі, по якому лазили п'явки. Р. Купчинському прислав книжку покійний Микола Лебедь, президент Видавничого об'єднання „Пролог" в Ню-Йорку. Будучи студентом, Р. Купчинський працював у „Пролозі" у вільний від університетських лекцій час. „Пролог" першим видав „Інтернаціоналізм чи русифікація?" в українському оригіналі і згодом причинився до видання іншомовних варіянтів.

Тоді, в 1968 і пізніших роках, книжка була бомбою, яка вразила світовий політичний естаблішмент. Вона довела, що совєтська національна політика – це той самий російський шовінізм і колоніялізм. Науковці, які вважалися спеціялістами від СРСР, почали ревізувати свої погляди щодо совєтської системи. А 23-річному американському офіцерові піхоти ця праця українського дисидента-інтелектуала допомогла зрозуміти, що діється довкруги нього в Південно-східній Азії.

„В'єтнам раптом перетворився на клясу, в якій я вивчав український націоналізм, і в наслідок цього я почав бачити в'єтнамських ворогів в іншому світлі", – пише Р. Купчинський. Він командував рекрутами, що в більшості були афроамериканці й еспаномовні американські вояки, і серед них декілька бідних білих, яким не вдалося уникнути призову.

Рік 1968-ий, пише Р. Купчинський, був переломним. В Україні відродився спротив проти утисків українськости. В Америці расові стосунки почали лагодитись після вбивств Мартіна Лютера Кінґа та сенатора Роберта Кенеді. „Affirmative action" (подолання несправедливости) увійшло в законодавства країни і в лексикон американців.

Не так в Україні. Там ще 20 років треба було чекати, щоб побачити перші крихкі паростки „подолання несправедливости". І. Дзюба відразу у 1968 році став всесвітньо відомий за свою працю про історичні несправедливості, але у своїй країні ще мусив пережити чимало зневаг і принижень. Щойно після переломного 1991 року він дістав належне йому визнання: міністерське крісло, звання академіка, золоту зірку Героя України і врешті – можливість писати, виступати і публікувати відкрито. Чергове видання його памфлету з 1968 року нині стоїть на полицях книгарень і бібліотек.

Те, що діялось 40 років тому, нині варто пригадати, щоб не допустити повторень. У дощевий день липня я пригадав і водночас відзначив день народження Івана Дзюби. В мусонному В'єтнамі його праця „Інтернаціоналізм чи русифікація?" стала підручником зрілости лейтенанта Р. Купчинського.

На славній горі Лисоні



БЕРЕЖАНИ, Тернопільська обл. – 31 серпня на Бережанщині відбудеться III реґіональний фестиваль-конкурс стрілецької та повстанської пісні „Дзвони Лисоні", покликаний підносити славу борців за волю України, віру і дух рідної нації.

На славній горі Лисоні в роки Першої світової війни Українські Січові Стрільці вступили у двобій з російським військом. Гора стала визначною святинею, що нагадує про одвічне прагнення українського народу мати незалежну державу. На Лисоні є пам'ятник, що нагадує Герб України – тризуб, та капличка. Тут проводить вишкільні табори молодь Пласту.

До участи у фестивалі запрошено творчі колективи з Тернопільської, Львівської, Івано-Франківської областей Франківської та Луганської областей.

Конкурсна програма проходитиме у парку біля старовинного замку, а заключний ґала-концерт – на Лисоні за участю духовенства, ветеранів визвольних змагань, поважних гостей. У завершальних діяствах участь візьмуть лавреати конкурсу, а також майстри мистецтв з Тернопільщини та Івано-Франківщини.

Тетяна Будар

Непроминальна вартість світового українства

Буквально напередодні Дня Незалежности у Києві відбудеться IX з'їзд Світового Конґресу Українців, і ці дві події сутнісно пов'язані, оскільки Україна була і вічно буде тим духовним сонцем, довкола якого обертається життя кожної української родини в світі, кожної громади, кожної нашої більшої чи меншої організації.

Важливість збереження української національної ідентичности в складних діяспорних умовах, поряд з втриманням і розвитком різнобічних зв'язків з рідною землею, підкреслює президент СКУ Аскольд Лозинський у своєму інтерв'ю для „Свободи" (див. стор. 5), й ми певні, що його слова знайдуть живий відгук серед наших читачів, бо йдеться про загальногромадські і загальнонаціональні інтереси, а також про досить гострі проблеми, які виразно прочитуються між рядками відповідей провідника СКУ. Тож ледве чи помилимося, передбачаючи, що офіційні представники держави у своїх виступах на цьому з'їзді СКУ говоритимуть про такі очевидні і, звичайно ж, приємні речі, як здобутки демократії, свобода слова, вільний обмін людьми та ідеями, але мовчатимуть про недолік, що темною плямою лежить на сумлінні незалежної Української держави, – про ту гнітючу обставину, що країну, вже незалежну і демократичну, продовжують залишати тисячі й тисячі українок та українців.

Так, вільний виїзд – це ознака демократії, але коли це тільки виїзд, а не повернення зі світів, то щось зле з суспільством, з економічним і політичним характером держави. Її ґандж відомий: страшна корумпованість чиновництва, несправедлива податкова система, засилля олігархії, котра не дає утвердитися малому і середньому підприємництву, і в цілому – байдужість влади, навіть, як зазначає президент СКУ, „помаранчевої", до народного буття. Зайнята сама собою і постійною гризнею за крісла, вона не відчуває відповідальности за те, аби в межах країни створити для кожної людини зручне поле прикладання фізичних, розумових і духовних сил.

Протилежним же боком цієї „медалі" є входження нових еміґрантів з України в українське організоване життя в новій країні поселення, зокрема активне залучення до тих осередків, які діють здавна і мають дорогоцінний подвійний досвід – засвоєння чужої культури і збереження та розвиток своєї.

Ми віримо, що врешті-решт ситуація в Україні зміниться до кращого і що „ісход" припиниться, почнеться масове повернення. Але вона змінюватиметься тим швидше, чим сильніше впливатиме на Україну світове українство, для чого йому, самозрозуміло, слід бути максимально організованим та цілеспрямованим. Лише в цьому випадку, як справедливо зазначає президент СКУ А. Лозинський, світова українська загальногромадська структура матиме переваги перед подібною за функціями і завданнями структурою, заснованою внутрі України.

Понад 100 років організоване українство вільного світу слугувало „другою легенею" нашої, поневоленої тоді, нації. І це був той могутній, непереборний чинник, котрий не дозволив окупантам викорінити з суспільної свідомости українську ідею. Часи істотно змінилися, відпало багато небезпек над Україною, але ще не всі – ой, не всі... Вміє старе зло перевдягатися в нові шати, вміє видати чорне за біле. Дуже можливо, що Україну чекає небезпечне напруження у зв'язку в наступними президентськими виборами: до них готуються не лише патріотичні сили, але й відверті та приховані україножери, вороги української державної незалежности. Дасть Бог, вони не переможуть, але заподіяти шкоду зможуть. І може виникнути таке запаморочення в суспільстві, коли знову буде конче потрібна „друга легеня", буде потрібний здоровий, виважений, відповідальний погляд на ситуацію і на способи щасливого виходу з неї. Отож будьмо готові і тримаймося разом!

СЕРПЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ...

Більший, ніж князь...

Сьогодні ми знову про таку давнину, котра незримо долає часові відстані і межі і в якись істотний спосіб – генетичний! – дає себе відчути навіть в нашій стрімкій і багатозначній сучасності: про добу князя Данила Галицького. Присутня вона в нашому житті не просто як розділ у шкільному чи студентському підручнику з історії, а як великий духовний спадок, який своєю цінністю і повчальністю збагачує й утривалює наш національний досвід – як сходинку в нашому тяжкому, всуціль драматичному, але все ж невпинному самоусвідомленні.

Це та доба нашої органічної европейськости, якої ніхто ніколи не зможе ні заперечити, ні спростувати, і з якої, разом з її характерними проблемами, походять також і здорові, актуальні для сучасного буття Української держави тенденції. Деякі дослідники (наприклад, Кость Бондаренко) навіть вбачають виразні паралелі між тим далеким і нашим часом та між обставинами, в яких тоді утверджувалося Галицько-Волинське князівство, а тепер –незалежна Україна.

Ледве чи можна судити одну епоху, виходячи з світоглядних чи моральних засад іншої, але ж є засади, яких часи не захитують. Історію ділять на періоди лише для зручности при вивченні її, насправді вона – безперервний потік, й більше того: зовнішній її плин входить в метаісторію, тобто у нерозривну єдність і співдію обидвох світів, видимого і невидимого. Тому все, що проминуло в часі, залишається у вічності.

Отож Данило Галицький в середині серпня 1245 року в бою під Ярославом переміг ворожу коаліцію, в якій об'єдналися угорці, поляки та його ж, Данилова, боярська опозиція. Цим закінчилася 40-річна боротьба за Галичину, яка тоді, на думку згаданого К. Бондаренка, була разюче подібна до сьогоднішньої України розпаношуванням галицьких боярів – тодішніх, можна сказати, олігархів.

Це поріддя не змінилося за віки. Як тепер, так і колись, гребли вони під себе, не дбали ні про свій люд, ні про майбутнє свого суспільства, не бажали мати сильну княжу владу, живучи за самозгубним принципом: після нас – нехай хоч і потоп.

Й от як багато важила політично-державницька і чисто людська воля князя Данила: спираючись буквально на декількох, але мудрих і вірних осіб, він – в екстремальних умовах боротьби з татарами та постійних зазіхань на Галич з боку угрів та поляків – об'єднав Волинь і Галичину і зробив своє князівство визнаним чинником загальноевропейського життя – чинником збройним, політичним, релігійним.

Заснувавши столичний Холм, Львів, Данилів, Угровськ, відбудуваши Дорогичин, князь своєю державою успадкував високий дух давнього, періоду розквіту, Києва, і це його велика заслуга перед нами, наступними поколіннями, і перед Европою, від якої йому вдалося відволікти аґресивну увагу татарів.

Саме на цьому тлі історики оцінюють дорогичинську подію грудня 1253 року, коли князь Данило прийняв від Папи Інокентія IV корону – як король Галицько-Волинської держави. Якоюсь мірою, можливо, йшлося про церковне порозуміння, адже ця подія сталася в руслі проповідуваного тодішнім Ватиканом хрестоносного походу проти орди, а такого походу без військового досвіду князя Данила Папа не міг собі уявити.

Як пише у своєму дослідженні д-р Матвій Стахів, „татарська небезпека, а не що інше, зв'язала обидві сторони. Корона була політично-правним актом визнання за Данилом спадкових прав до давнього Київського королівства та зовнішнім його символом".

Але, на жаль, і зв'язок князя Данила з Римом був лише зовнішнім символом, не більше. Вже тоді Схід і Захід були двома різними світами – різними за характером самоорганізації, зокрема за ролею Церкви.

Галицько-Волинська держава перебрала від Київської Русі візантійську традицію і психологію – вивищення володаря і над суспільством, і над Церквою, в результаті пересічний громадянин був позбавлений потреби розвивати власне почуття відповідальности за світ, за свою державу. Й тому вся наша національна історія складалася відповідним чином: завжди були в ній великі особистості, якими можемо гордитися, але сама вона, ця історія, дуже невесела – щоб не сказати гірше...

П. Ч.

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@svoboda-news.com Website: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік $55.00, на півроку – $35.00. Для членів УНСоюзу $45.00 річно, на півроку – $30.00. За кожну зміну адреси – $1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda".
Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ"

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adukr@optonline.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Дякуємо за теплу, об'єктивну статтю

Від імені членства і управи Станиці Ню-Йорк Братства колишніх вояків І Української дивізії УНА хочемо подякувати за надзвичайно милу несподіванку, яку редакція „Свободи" зробила нам (18 липня) прекрасною статтею у своєму цінному тижневику до 65-річчя дивізії „Галичина".

Колишні дивізійники віддавна втратили прихильність деякої частини нашого громадянства, зокрема, що більш болюче, в останньому десятилітті. Тим глибша вдячність редакції за таку ласкаву, теплу, об'єктивну і з професійним знанням „нашої справи" написану статтю. Ми не знаємо шанованого (і справді дорогого нам) автора Т. Василіда, але просимо редакцію висловити йому велику вдячність за цю статтю, яку ми з великою радістю і задоволенням прочитали.

Сьогодні нам вже по 80 років і більше, а коли наша сотня виїжджала під Броди, найстаршим в сотні був 27-літній сотенний.

Орест С. Слупчинський, голова
Юрій Ференцевич, писар
Ню-Йорк

Байройтців знову кличе Союзівка



Хор „Боян" в таборі переміщених осіб Леопольд Касерне, в Байройті, Німеччина. У першом ряді сидять зліва: Євгенія Сімінська, Анна Красій, Тетяна Осадца, Катерина Ренкас-Гись, голова Музично-вокальної секції та композитор Іван Недільський, диригент д-р Богдан Кушнір, Стефанія Зайферт, Ольга Біденко, Зеновія Заяць і Марія Зубик. У другому ряді стоять: Юлія Дорога, Дарія Заяць, Наталія Ласовська, Валентина Малець, Анастазія Волков, Анна Заяць, Анна Манько й Іван Сенюта. В третьому ряді: невідомий, Зорян Ласовський, Адам Вовк, Іван Гурка, Володимир Романів, Василь Кухта, невідомий, Іван Добровольський і Віталій Волков. У четвертому ряді: Мирон Барановський, д-р Василь Палідвор, Григорій Матура, невідомий, Володимир Мелько, Іван Голинський, Сергій Шевченко та невідомий. Якщо б хтось впізнав незнаних, просимо нам написати.

І знову байройтців кличе Союзівка, бо байройтці вічно молоді! Цього року, вже 16-ий раз, з'їзд колишніх учнів байройтських гімназій, інших шкіл, курсів і всіх колишніх жителів табору переміщених осіб в Леопольд Касерне, Байройт, Німеччина, відбудеться 15-17 вересня на українській чарівній Союзівці в горах Кетскіл.

В цьому році колишні гімназисти святкуватимуть 60-ліття своєї матури. Серед випускників були Софія Бабій, Ореста Бзова, Ігор Богомолець, Ярополк Войтович, Звенислава Івахів, Дарія Кочерган, Степан Кулик, Левко Майстренко, Володимир Недільський, Наталія Петруняк, Ростислав Ратич, Юрій Семків, Євген Товпаш, Ігор Туркевич, Христина Целевич і Теофіль Швайкун. Це була четверта матура й остання нормальна, тому що наступну матуру деякі студенти здавали перед закінченням шкільного року, бо одержали папери чи покликання до заокеанських країн і починали роз'їжджатись.

Музична вокальна секція під керівництвом д-ра Василя Палідвора та Василя Кухти з гімназійним і шкільним хорами підготувала 60 років тому в Байройті святковий концерт під музичним керівництвом проф. Анастазії Огроднік-Жилавої, яка присвятилась українській музиці та хоровому мистецтву. Концерт відбувся 28 листопада 1948 року з нагоди 25-ліття композиторської праці голови секції, професора Івана Недільського. На завершення програми з'єднані хори могутньо заспівали композицію ювілята „Засяло сонце золоте". Це зворушило композитора до сліз.

Минають роки, відходять друзі та подруги, але не минає дружба, яка зміцніла у невідрадні та нелегкі часи в українському таборі, в Байройті. Студенти та школярі подружились на шкільних лавках, на перервах, в гімназійному чи шкільному хорах, на спортових площах, театральних виступах, курсах танців, на прогулянках, відвідинах міста.

Пластуни подружились на сходинах, гутірках, пробах, прогулянках, у таборах під шатрами, на Святі весни в Мітенвальді, на змаганнях. Сумівці, спортовці, музична вокальна секція, жіночі та політичні організації дружили на своїх заняттях, а таборовики – на різних курсах і в своєму повсякденному житті.

Приїздіть, дорогі друзі, щоб ще раз зустрітися і згадати наші юні, бурхливі дні. Привезіть свої знімки та спогади зі шкільної лавки, пережиття, сумного чи веселого, цікавих пригод.

За додатковими інформаціями звертайтесь до Наталки Палідвор-Соневицької на тел.: (212) 674-6569, а ночівлю замовляйте на Союзівці – тел.: (845) 626-5641, дод. 141, або пишіть на адресу: Soyuzivka, 216 Foordmore Road, P. O. Box 529, Kerhonkson, NY 12446. До милої зустрічі на Союзівці.

Ярослав Ликтей,
Вайтсборо, Ню-Йорк

Вивчати досвід української діяспори

Ті українці, які люблять свою батьківщину, здійснюють прекрасні українські заходи – це зокрема Форум книговидавців у Львові, фестиваль „Країна мрій" Олега Скрипки, просвітницька діяльність Києво-Могилянської академії. Але ці події, які безперечно є великими прикладами українського успіху, не можуть вплинути на життя пересічного українця, який, на мій погляд, потребує прикладу такого життєвого успіху, який би він міг „приміряти" на себе. І в цьому сенсі важливим, навіть неоціненним є досвід української діяспори, яка подолала численні труднощі на своєму шляху до економічного добробуту, освіти, збереження культури.

Українські церкви, діяльність Українського музею, створення великих мистецьких колективів, українські школи – все це зробили своєю щоденною працею і відданістю прості українці. Як важливо донести цей досвід – досвід боротьби, долання труднощів, збереження в своєму серці України до громади України!

Ось чому, я вважаю, було б дуже цінним, якби серед пропозицій Світового Конґресу Українців, який відбудеться в серпні, було створення на УТ-1 (телеканалі, який фінансується за рахунок держави) постійної щотижневої телепрограми з життя українців за кордоном. Ця телепрограма висвітлювала б головні події, позитивний досвід. Україну потрібно лікувати успіхом, прикладами доброти і стійкости. І саме цей принцип утверджувала б ця телепрограма. Для цього не обов'язково мати великі кошти, можна використати потенціял публічного телебачення США, адже показ новин з подій життя діяспори не є рідкістю для США і Канади.

Існують безцінні сюжети з життя діяспори в „Голосі Америки". Існують архіви таких репортажів на УТ-1. У формат цієї програми успішно вписалися б інтерв'ю з тими, хто перебуває в Україні з візитами.

Оля Климко,
Полтава

Ми повинні висловлювати власні погляди

Речник Міністерства закордонних справ України України Василь Кирилич 24 червня закликав Російську Федерацію (РФ) припинити втручання у внутрішні справи України („Свобода", ч. 26). Ми теж не повинні тихо сидіти, а висловлювати власні погляди, адже кожний з нас має доступ до інтернет-мережі.

Кожний раз, коли урядовці РФ починають наклепи на Україну, світ має почути про всі несправедливості, котрі чинила Росія проти українського народу. Якщо наша відсіч з прикладами з давніших часів може бути названа „давниною", то треба вказати, що історія не тільки „повторюється", а й РФ вживає засобів „давнини", щоб знову заволодіти Україною.

Пригляньмося, як поділили Чорноморську фльоту СРСР? Чи то було справедливо, коли кожна республіка СРСР була змушена віддавати свої багатства для цієї фльоти? Чому РФ зволікає та не хоче закріпити державну межу з Україною? Чому РФ почала будувати греблю в Керченській протоці без згоди українського уряду? Чому достави газу двічі стримували минулої зими? Чи ці події не є повторенням історії?

Книжка „Репресії в Україні" („Свобода, ч. 26) може подати додаткову „зброю" в таких суперечках. Ми завжди мусимо наводити події з минулого як доказ й відважно виявляти наше обурення перед світом всіми мовами, котрими ми володіємо.

Богдан Слабий,
Бруер, Мериленд

Досі ніхто не наважувався сказати

18 липня (ч. 29) у „Свободі" була поміщена стаття Юрія Бадзя „Полювання на Президента триває". Хочу похвалити редакцію за поміщення цієї статті, разом з подякою Ю. Бадзьові, бо дотепер ніхто не відважився написати правду про Юлію Тимошенко.

Ця „екзальтована" особа трусить Україною. Відколи стала прем'єром, почала себе „величати" і готуватися на посаду Президента. В інтернеті, у новинах газети „Українська Правда" 20 вересня 2005 року вона оголосила: „Я ще з дитинства знала, що буду керівником країни, і я не жартую".

Таких, як Ю. Тимошенко, а тепер ще Давид Жванія, на превеликий жаль, є багато, а такого Президента, як Віктор Ющенко, – патріота і відданого Україні і народові, навпаки, нелегко знайти на батьківщині.

І ще признання редакторові Петрові Частові за редакційні коментарі та інші дуже цінні і цікаві статті. Цьогорічний „Альманах" не раз, не два читатиму.

Євгенія Кікта,
Ґрін Велі, Арізона

Війна в Грузії: нова аґресія Росії на Кавказі

(Продовження зі стор. 1)

„осетинську карту“. Абхазія проголосила себе незалежною державою, але її заяву не прийняла міжнародна спільнота. До цієї автономії було делеґовано з Росії переважну більшість її нинішніх керівників.

Мешканцям Південної Осетії була надана можливість отримувати пашпорти громадян Росії. До цього терену прибуло „російське миротворче військо“. Почастішали випадки обстрілів грузинських вояків, державних службовців, поселень і їхніх мешканців.

Президент Грузії Михайло Саакашвілі вислав відповідні силові підрозділи для наведення порядку. До адміністративного центру їх зустріли вогнем. Урядові війська відповіли тим же. Почався збройний конфлікт, на який чекали в Москві, навіть готували його. Грузія чинила опір.

Військо Росії було на марші, коли командувач 58-ої армії генерал-лейтенант Анатолій Хрульов був поранений під час обстрілу автоколони і госпіталізований у Владикавказі.

Протиповітряна оборона Грузії збила три російських бойових літаки і полонила трьох летунів. Росія заявила, що російський бомбардувальник Ту-22 був збитий в Грузії, ймовірно, ракетою зенітно-ракетної системи С-200 українського виробництва. Москва намагалася звинуватити Україну у продажі зброї Грузії, але Київ відповів, що такі трансакції є цілком законними.

9 серпня з Севастополя до берегів Грузії вийшла оперативна група бойових кораблів Чорноморської фльоти Росії. До її складу входили ракетний крейсер „Москва“, великий протичовновий корабель „Сметливий“, малі протичовнові кораблі „Муромець“ та „Александровець“, два ракетних катери, морський транспорт „Генерал Рябиков“ та рятувальне судно „Епрон“. Росія пояснювала морську бльокаду грузинських портів на Чорному морі наміром запобігти постачанню зброї грузинській стороні. Росіяни відкрили вогонь проти кораблів Грузії і знищили один з них.

Міністерство закордонних справ України заявило, що з метою запобігання виникненню обставин, за яких Україна може бути втягнута у збройний конфлікт та військові дії через участь у них військових формувань російської фльоти, що тимчасово базується на території України, українська сторона залишає за собою право, відповідно до норм міжнародного права та законодавства України, заборонити повернення на територію України до розв’язання конфлікту кораблів та суден, які можуть взяти участь у вищезгаданих діях. Кораблі „Москва" і „Сметливий" зашли в порт Новоросійськ після походу Чорним морем і стали на рейді.

Міжнародна спільнота рішуче засудила вторгнення російського війська на терени іншої держави як аґресію і закликала повернути вояків з Грузії.

Президент США Джордж Буш назвав дії Росії неприйнятними, закликав Москву поважати територіяльну цілісність та суверенітет Грузії і вивести свої війська. Він сказав, що є підстави припускати, що Москва намагається повалити демократично-обраний уряд у Грузії. „Росія вторглась на територію сусідньої суверенної держави і погрожує демократичному урядові, який обрав її народ. Такі дії є неприпустимими у XXI ст. Такі дії суттєво погіршили імідж і позицію Росії у світі і вони наражають на небезпеку російські відносини зі Сполученими Штатами та Европою“, – сказав Дж. Буш, промовляючи на галявині біля Білого Дому.

Заступник радника Президента США Джорджа Буша з питань національної безпеки Джеймс Джефрі заявив, що якщо Росія й надалі здійснюватиме ескаляцію конфлікту, це матиме серйозні довготермінові наслідки для її взаємин зі США.

Державний секретар США Кондолiза Райс зажадала від Росії вивести її війська з території Грузії і закликала сторони до припинення бойових дій.

Свої позиції щодо конфлікту висловили кандидати на посаду президента США. Джон МакКейн, один з найгостріших критиків Росії у Вашінґтоні, який неодноразово закликав виключити Росію з країн „Великої вісімки“, а колишнього президента, а нині прем’єр-міністра Росії В. Путіна назвав „тоталітарним диктатором“, сказав: „Дії росіян – пряме порушення міжнародних законів. Це не лише загроза територіяльній цілісності і незалежності Грузії. Росія застосовує силу проти Грузії, аби залякати інших сусідів, зокрема Україну, за співпрацю із Заходом, за прагнення встановити у себе західні політичні та економічні цінності“.

Барак Обама теж засудив дії Росії в Грузії: „Не має значення, як почався конфлікт, але Росії вивела його за межі ситуації в Південній Осетії і вторглася на терен іншої держави“.

Канцлер Німеччини Анґела Меркель висловилася за негайне та безумовне припинення вогню.

Папа Римський також приєднався до закликів припинити бойові дії на Кавказі.

Генеральний секретар НАТО Яап де Хооп Схефер заявив, що Росія „порушила територіяльну цілісність" Грузії і застосувала „надмірну військову силу" під час конфлікту в Південній Осетії. Він закликав Росію і Грузію негайно домовитися про припинення вогню і відновлення контролі Грузії над „її відокремленими республіками“.

„Що далі російські танки просуваються в Грузію, то більше світ усвідомлює істинність наполеонівських амбіцій В. Путіна, – йдеться в редакційній статті „The Wall Street Journal“. – Забезпечивши собі авторитарний перехід на посаду прем’єр-міністра при маріонетковому президенті, В. Путін сьогодні намагається відродити панування Росії в Евразії. Він узяв на приціл Україну, і навіть країни Балтії можуть опинитися в небезпеці, якщо В. Путіну дозволять діяти безкарно. Хоча наруга над Чечнею була жорстокою, нинішні дії – це найнахабніший учинок путінського режиму, перша наступальна операція військових за межами російської території з часу повалення радянського режиму“.

Рада Безпеки ООН була готова прийняти резолюцію, яка засуджує дії Росії, але Посол Росії в ООН Віталій Чуркін застеріг, що накладе на неї вето.

До Грузії за дорученням Президента України Віктора Ющенка виїхав міністер закордонних справ України Володимир Огризко, який 10 серпня у Тбілісі обговорив зі спеціяльним представником Европейського союзу на Південному Кавказі Пітером Семнебі розвиток ситуації у Південній Осетії, а також в цілому в Грузії. П. Семнебі привітав активну і конструктивну позицію України щодо подання гуманітарної допомоги Грузії. Перша частина допомоги вже доставлена в Грузію. Також група грузинських дітей вивезена до дитячого табору „Артек“ в Криму.

Росія спершу рішуче відкинула заклики до припинення аґресії. Прем’єр Росії В. Путін виступив з критикою на адресу Дж. Буша за допомогу Грузії в перекиданні миротворчого континґенту з Іраку. Він заявив, що Росія доведе до логічного завершення миротворчу місію в Південній Осетії.

Міністер закордонних справ Росії Сергій Лавров заявив, що Росія не має на меті повалити уряд в Грузії, але Москва не хоче мати справ з президентом М. Саакашвілі.

Усе ж 12 серпня президент Росії Д. Медведєв заявив, що військову акцію у Грузії завершено: „Цілі операції досягнуто. Безпеку наших миротворчих сил і цивільного населення відновлено. Аґресора покарано і він зазнав дуже великих втрат“.

Тбілісі повідомило, що російські війська припинили наступ, але не відходять з грузинської території. В грузинській столиці відбулося віче під гаслом: „Ми перемогли!“.

Директор Центру евразійської політики Гудзонського інституту у Вашінґтоні Зейно Баран, аналізуючи події в Грузії, сказала 11 серпня в інтерв’ю Бі-Бі-Сі: „Покищо міжнародна спільнота не спромоглася оцінити важливість цієї війни, а також російську готовність йти до кінця, аж до повалення демократично обраного уряду Грузії. Гадаю, західня реакція покищо була дуже слабкою. Захід повинен чітко дати Росії зрозуміти, що її дії неприйнятні, а крім того, надати допомогу повітряній обороні Грузії, чи допомогти їй в якийсь інший спосіб. Бо йдеться не лише про Грузію, а про те, наскільки Захід здатен захистити свою позицію і свої цінності.

Мотиви росіян ніколи не були пов’язані лише з Південною Осетією. Тут йдеться про те, щоб надіслати чіткий сигнал і европейцям, і сусіднім країнам на евразійському просторі, що якщо хтось насмілиться кидати виклик Росії, вони залишаться на самоті.

Гадаю, на цьому етапі важлива реакція НАТО. Навіть не для того, щоб битися з Росією, але допомогти Грузії. Існують механізми, як саме дати зрозуміти Росії, що їй не дозволять продовжувати у такому дусі.

Покищо ж Захід продукував лише папери. Захід також дав зрозуміти, що вони не будуть залучені до військових дій у будь-якій формі. Однак, будь-яка форма такого залучення могла б бути сиґналом, що Захід налаштований серйозно і здатен не лише на обурені розмови.

Багато років Захід хотів бачити Росію іншою, ніж вона є, але В. Путін під час президентства неоднораз

о ставав в опозицію Заходу, а американці настільки прагнули заручитися підтримкою Росії, скажімо, щодо санкції проти Ірану, що заплющували очі на те, у що перетворюється Росія.

Ми вже бачили заяву Росії щодо Криму, і ми знаємо, що Україна може бути наступною жертвою. Україна у цій ситуації покищо зайняла принципову і дещо ризиковану позицію.

В. Путін ще в квітні дав чітко зрозуміти, що не дозволить ні Грузії, ні Україні просуватися до НАТО. Отже, нічого несподіваного немає – хіба що маштаби російської реакції“.

Отже, аґресія Росії на Кавказі була активною демонстрацією того, що Росія готова і до великої війни заради своїх імперських амбіцій.

12 серпня до столиці Грузії прибули Президент України Віктор Ющенко, Президент Польщі Лех Качинський, Президент Естонії Тоомас Гендрик Ільвес, Президент Литви Валдас Адамкус і голова уряду Латвії Івар Годманіс, щоб ознайомитися з ситуацією, а також продемонструвати підтримку демократичному урядові Грузії. 12 серпня увечорі вони виступили на вічу в Тбілісі.



Російське військо на грузинській землі.



В зруйнованому росіянами грузинському селі. Фото: Rambler Media Group

XXIX Олімпійські...

(Закінчення зі стор. 1)



Президент США Джордж Буш (праворуч) в розмові з прем'єром Росії Володимиром Путіним на відкритті Олімпіяди.
Фото: УНІАН



Внесення Олімпійського прапора на відкритті Олімпіяди.
Фото: en.beijing2008.cn

й танцю, участь у якому взяли 28 творчих колективів з усього Китаю.

Відкрили олімпійську церемонію 2,008 барабанників, котрі виступували ритм для акробатів і гімнастів, які літали над ареною, сотень борців кунґ-фу й пірамід з людських тіл. Із 1,800 місць у Пекіні в повітря злетіли більше 30 тис. фаєрверків.

Після цього пролунав гимн Китаю, який має назву „Марш добровольців".

Сама церемонія відкриття Ігор була поділена на дві частини. Перша з них тривала близько години й складалася з барвистої масової вистави на теми „Видатна цивілізація" й „Славна ера". У ній взяли участь близько 15 тис. учасників. Особливий наголос було зроблено на чотирьох великих відкриттях, які Китай подарував усьому світові – винаходах пороху, компасу, паперу й друкарства.

Під час першої частини церемонії пролунав гимн Олімпіяди-2008 під назвою „Ти і я", який виконала китайська поп-зірка Лю Хуань. Спів Олімпійського гимну традиційно завершився серією барвистих фаєрверків. На святі співала також широко відома у світі англійська співачка Сара Брайтман.

Другу частину заходу розпочала парада спортсменів, яку відкрила делеґація Греції. Цього разу традиційний порядок виходу країн-учасниць було змінено. Делеґації спортсменів виходили за кількістю штрихів у першому з ієрогліфів, що утворюють назву країни. Делеґація України на стадіоні з'явилася 33-ою. Синьо-жовтий прапор несла чотириразова олімпійська чемпіонка з плавання Яна Клочкова. На чолі української делеґації йшов також відомий український спортсмен і член Міжнародного і голова Національного олімпійських комітетів Сергій Бубка. У церемонії відкриття Олімпійських ігор брали участь 254 українських спортовці. Україна представлена у 28 видах спорту. У складі збірної – сім чинних олімпійських чемпіонів і 97 атлетів, які мають досвід виступів на Іграх.

Параду завершила делеґація Китаю чисельністю 640 осіб.

Президент Міжнародного олімпійського комітету, бельгієць Жак Роґ виступив на церемонії відкриття з вітанням. Олімпіяда була офіційно відкрита, піднято Олімпійський прапор під Олімпійський гимн. Спортсмени й судді проголосили урочисту присягу.

Головний вогонь Олімпіяди-2008 на церемонії відкриття запалив триразовий олімпійський чемпіон з спортивної гімнастики, китайський гімнаст Лі Нін.

Пекін був вибраний столицею XXIX Олімпіяди 13 липня 2001 року на 112-ій сесії Міжнародного олімпійського комітету в Москві. Його конкурентами були Торонто (Канада), Париж (Франція), Стамбул (Туреччина) і Осака (Японія).

Китай поставився до організації Олімпіяди з великим розмахом. В Пекіні побудовано 12 нових спортивних арен, включаючи Національний стадіон на 91 тис. осіб. Вартість цього велета становила 423 млн. дол. – майже половину усіх інвестицій на Олімпіяду-2000 в Сіднеї.

Олімпійський стадіон спроєктувало швайцарське архітектурне бюро „Герцог-де-Мерон". Споруду називають „пташиним гніздом" через незвичайний дах, сконструйований із сталевих балок, що сплітаються. Національний центр плавання в Пекіні проєктували австралійські архітектори компанії „PTW" – вони називають своє дітище „водним кубом".

Всього у будівництво олімпійських об'єктів вкладено 2,1 млрд. дол., а вартість інвестицій в інфраструктуру Олімпійських ігор склала близько 50 млрд. дол. В експлуатацію введено 43 олімпійські об'єкти, причому розташовані вони не тільки у столиці. Наприклад, у Гонконґу відбуваються змагання з кінного спорту, у Шанхаї, Тяньцзіні, Циньгуандао і Шеньяні – попередні ігри олімпійського футбольного турніру, а у Ціндао увага місцевих жителів і туристів прикута до реґати вітрильників.

Біля Шанхаю зведено найдовший міст світу, нове міжнародне летовище постало в Пекіні. Прибутки порівняно з витратами будуть невеликі. Від телетрансляцій надійде 1.7 млрд. дол., спонзори дали 900 млн. дол. Квиткові прибутки теж не будуть значні, тому що Китай проводить ігри не стільки для чужинців, як для своїх громадян. Чужинцям дали лише 20 відс. квитків. Престиж і визнання у світі для Китаю важливіші, ніж кілька мільярдів долярів.

Емблема Олімпіяди була вибрана у серпні 2003 року. Увійшли до неї традиційні для Китаю елементи: червоне тло та ієрогліф-слово „jing" („столиця держави"), що нагадує фіґуру спортсмена.

11 листопада 2005 року, за 1,000 днів до відкриття Ігор, було вирішено, що їх талісманами стануть „Діти успіху". Згідно з китайською філософією, таких п'ятеро: Бей-бей, Цзін-цзін, Хуаньхуань, Ін-ін та Ні-ні. Вони зображають рибу, панду, вогонь, тибетську антилопу і ластівку. Якщо вимовити по порядку перші склади імені кожного з них, виходить фраза, переклад якої означає „Ласкаво просимо у Пекін!". 26 червня 2005 року Олімпійський комітет Пекіна оголосив, що девізом олімпійських ігор стане фраза „Один світ – одна мрія".

На Олімпіяді-2008 будуть розіграні 302 комплекти медалей (165 чоловічих, 127 жіночих і 10 змішаних), що на один комплект більше, ніж чотири роки тому.

У велоспорті буде вперше представлений його новий вид „BMX", а також будуть виключені біг на 1 км. у чоловіків і на 500 м. у жінок. Жінки вперше розіграють медалі в бігу на 3,000 м. з перешкодами. Крім того, в плавальну програму Ігор додався маратон довжиною в 10 км., в якому медалі розіграють і чоловіки, і жінки.

Парні змагання з настільного тенісу (чоловічі і жіночі) будуть замінені командними змаганнями. У фехтувальних командних змаганнях жінки змагатимуться на рапірах і на шаблях. У парусному спорті жіноча кляса „Европа" замінена на „Лазер Радіял". У стрільбі скасовано дві дисципліни – дубль-трап у жінок і стрільбу з рушниці до рухомої цілі у чоловіків.

Щоденник з вислідами змагань спортовців України буде вміщено в наступному числі.

Українські барви над містом

НЮ-ЙОРК. – Відповідно до рішення управління всесвітньовідомого 102-поверхового хмаросягу „Емпайр Стейт Білдінг", найвищий будинок Ню-Йорку протягом 17 днів Олімпійських ігор по черзі освітлюватись кольорами державних прапорів тих країн, які беруть участь в олімпійських спортивних змаганнях у Китаї.

Увечорі, 13 серпня, понад 10 млн. мешканців та гостей Ню-Йорку мали можливість побачити, як південна частина хмаросягу освітлилась жовто-синіми кольорами Державного прапору України на честь українських олімпійців.

Андрій Олефіров,
консул України в Ню-Йорку

12 серпня Роман Гонтюк з Івано-Франківська приніс Україні першу медалю у змаганнях з джудо. У ваговій категорії до 81 кг в поєдинку за бронзову нагороду він переміг монгола Нуамгуу Дамдінсурена з рахунком 110:100. Після двобою він сказав: „Дуже щасливий, що мені вдалося здобути для України таку очікувану нагороду. Я готовий був перемагати і зробив все для цього, щоб принести таку очікувану для всієї країни медалю". Після того, як було оголошено перемогу Р. Гонтюка, телефоном першого медаліста привітав Президент України Віктор Ющенко.



Дівчата зустрічають хлібом-сіллю президента Міжнародного олімпійського комітету Жака Роґе (праворуч) в Українському олімпійському будинку на XXIX літніх Олімпійських іграх в Пекіні 11 серпня. Другий праворуч – президент Національного олімпійського комітету України Сергій Бубка. *Фото: УНІАН*

13 серпня, коли редакція передавала „Свободу" до друку, з Пекіну надійшла вістка ще про три бронзових медалі українських спортовців. Їх здобули Ілля Кваша та Олексій Пригоров, які фінішували третіми у стрибках у воду з триметрового трампліна, а також Наталя Давидова з важкої атлетики – її результат 250 кг в сумі (115 – ривок, 135 – поштовх).

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

В Каліфорнії відбулося свято Івана Купала



Учасники свята Івана Купала в Каліфорнії.

ВІВЕРВІЛ, Каліфорнія. – Як і кожного року у мальовничих горах Північної Каліфорнії, недалеко від містечка Вівервіл, 3-7 липня було відзначене прадавнє українське свято Івана Купала. Гості були з Лос-Анджелесу, Сан-Франциско, Сакраменто, Дейвісу, Вудланду та інших міст.

Організаторам довелося добре похвилюватися, бо пожежі в лісах посіяли сумніви у тих, хто збирався на свято. Але воно відбулося в традиційному місці – серед величних сосен біля озера Трініті.

Господарі свята Олеся та Роман Рітачки зустрічали гостей, допомагали їм облаштовуватись. Звучали українська мова, українські пісні. Милувала око гарно прибрана синіми і жовтими стрічками та кольоровими кульками гойдалка – неодмінний атрибут купальських свят. Прикрасили її Поліна та Світлана Багатченки, які приїхали сюди разом з своїми батьками.

На березі відбулися змагання малих козачків і козачок, а згодом – козацькі ігри для дорослих. Завдання уклав для дітей і дорослих Леонід Омельченко з Лос-Анджелесу, який проводив ігри разом з Р. Рітачкою.

Для переможців були нагороди, гідні козаків: бочка пива для дорослих, квас для козачків і козачок. Отаманам команд-переможниць були урочисто вручені булави.

Після ігор почалося приготування спільної вечері. Був оголошений конкурс на приготування найсмачнішого шашлика. Журі, яке очолила Леся Сак із Сакраменто, визначило переможців. Після вечері були танці.

Зранку 5 липня старші і молодші діти зібралися на пошуки скарбу гетьмана Павла Полуботка. Це була цікава гра, яку підготував Марко Рітачка з допомогою своїх батьків. Діти пройшли слідами гетьмана, знайшли тюрму в Петербурзі, де його ув'язнив цар Петро І, перепливли на човні до Англії, відгадали пароль, знайшли місце, де був захований скарб. Радості не було меж.

Перед вечерею гарно вбрані в українські строї молоді дівчата, маленькі дівчатонька та молодиці зібралися плести вінки. Звучали купальські пісні, розігрувалася сценка, яку підготували Катерина Бобер та Ольга Трофимлюк.

Відбувся конкурс віночків. Тяжко було визначити найкращих.

Свято продовжувалось... На березі річки стояли вкопані в пісок Купало та Марена. Біля них поставили зелене гільце, яке дівчата заквітчали квітами та стрічками під спів обрядових пісень у виконанні хору під керуванням Іванни Таратули.

Лунали купальські пісні з репертуару славнозвісного хору Леопольда Ященка з Києва, молодь водила хороводи, бавилася в різні ігри, які допомагала проводити Світлана Кришафтович.

Потім було потоплення Марени в озері, казкове дійство пускання віночків на воду, а увечорі Купало згорів у вогні, і під звуки сучасної української танцювальної музики почалися пошуки чарівної квітки папороті.

Довго горіла купальська ватра, через яку стрибали учасники дійства.

А ще був конкурс на краще виконання української пісні, який провела Оля Герасименко. І танці аж до ранку, музику до яких підібрали Ігор Каліш та Микола Гонтар.

У неділю на дітей чекав конкурс на кращий малюнок про все побачене на святі. Його провела Наталя Бастун.

Ольга Перун

Незабутнє літо на Пластовій оселі

ІСТ-ЧЕТЕМ, Ню-Йорк. – П'ять пластових таборів на оселі „Вовча Тропа" відзначають вже 55-ий сезон. Програми таборів включають мандрівки, табірництво, майстрування, гри і забави, життя на природі, здобуття вмілостей.

В суботу, 12 липня, на оселі було повно кольорових стяжок та бальонів. Новацький карнавал підготував сеньйорський курінь „Чортополохи". Новачки майстрували, співали, весело забавлялися.

Юнацтво брало участь у випробуванні фізичної вправності. Їх організовує вже восьмий рік сеньйорський курінь „Спартанки". Учасники змагалися в п'ятьох етапах: відтиски, „sit-ups", марш на п'ять кілометрів, біг, плавання. Сеньйорський курінь „Чорноморські хвилі" допоміг „Спартанкам" провести іспит з плавання. Учасники виявили свою фізичну вправність.

19 липня „Вовча Тропа" вітала родичів та приятелів таборовиків на щорічному святкуванні Дня пластуна. При відкритті свята кожний табір заспівав таборову пісню: новачки – „Ходіть зі мною"; новаки – „Виявляйте, що є наше"; юначки – „За покликом серця"; юнаки – „Ходіть, браття, Союз розбивати"; а табір старшого юнацтва – „Безмежне життя".

Під час Дня пластуна чудова ватра, збудована юнацтвом, промокла через сильний дощ, то новацький вогник та юнацька ватра відбулися в новому павільйоні.

В неділю Владика Павло Хомницький відслужив Службу Божу в мальовничій каплиці св. Юрія.

День пластуна закінчився великою парадою усіх таборів. Двотижневий табір старшого юнацтва також закінчився після п'ятиденної прогулянки на озеро Саранак, де таборовики їздили на канойках та лазили по скелях.

На третій тиждень окружних таборів юнацтво мало прогулянки у районі Кетскільських гір. Таборовики мали нагоду виявити пластову зрілість, бо погода не дописала, але повернулися бадьорі і багато розповідали про свої пригоди.

26 липня таборовики попрощалися з „Вовчою Тропою", де вони були три тижні. Чудові спомини залишаться на довгі роки.

За проведення виховно-вишкільних таборів відповідає Окружна таборова комісія „Вовча Тропа", яка складається з відданих пластовій справі осіб, з довголітньою виховницею Сонею Слободян-Бокало на чолі. Петро Бокало разом з Джо Петі відповідали за фізичне оточення оселі. Ліда Гук з допомогою Ліди Мочули та Ляриси Оприско дбали про успішне плянування та проведення таборових програм, нагляд над виховниками. Ліда Черниченко, скарбник, та Катря Гарасевич, писар, дбали про правильне книговедення.

Адміністративний штаб в особах Дарки Галабурди-Петі, Дарки Темницької та Іляни Паславської дбав про щоденні потреби таборовиків, майже денно додавали нові знімки в мережу Інтернету, щоб батьки могли бачити, чим їх діти займаються на таборі.

Емілія Літепло очолювала кухонний персонал, який готував страви чотири рази на день для 325 таборовиків.

Медсестра Реґіна Микел разом з помічницею Зенею Олесницькою відповідали за медичну опіку дітвори та дорослих. Орися Дмитрик-Бузета займалися таборовою крамницею, де таборовики мали нагоду підкріпитися солодощами.

Наталка Сейлик

Українська Євангельська церква

закликає:

Вивчайте Біблію, живіть за Словом Божим!

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії

108. Книга Естери, 8: врятування юдеїв від страти

Після страти Амана цар подарував Естері його палац і став журитися, як врятувати її народ, бо наказ царя не можна було скасувати. Подумавши, цар дав їй свого персня і дозволив написати до юдеїв усе, що їм подобається. Царські писарі приготували листи в усі провінції про те, що юдеї можуть боронити своє життя і знищувати своїх ворогів, а майно їхнє забирати собі. Юдеї так і вчинили, а на спомин про своє врятування встановили свято Пурім, яке й досі святкують. Мардохей наказав з днів жалоби „зробити дні бенкетування і веселощів, взаємообміну подарунками та милостині вбогим". Провідна думка Книги Естери – показати, як Бог карає пиху і підтримує смиренність. Ця книга в Біблії є останньою з циклу історичних книг. Далі йдуть книги поетичні.



Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосереди –о 7-ій годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосереди, о 5-ій вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих.

Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор **Володимир Цебуля**
Тел.: (908) 591-0800

MINUTES OF THE ANNUAL MEETING OF THE GENERAL ASSEMBLY OF **THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION** SEPTEMBER 14-16, 2007, SOYUZIVKA KERHONKSON, NEW YORK

ПРОТОКОЛ РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ ЧЛЕНІВ ГОЛОВНОГО УРЯДУ **УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ** **ЩО ВІДБУВСЯ** НА СОЮЗІВЦІ В ДНЯХ 14-16 ВЕРЕСНЯ 2007 р.

Friday, September 14, 2007

The Ukrainian National Association General Assembly Meeting began with Stefan Kaczaraj UNA president, welcoming the General Assembly members to the meeting. Everyone present sang the American, Canadian and Ukrainian national anthems. Zenon Holubec, UNA auditor, began the meeting with a prayer. A moment of silence was observed for those members of the UNA that passed away in the last year: Andrew Keybida, UNA General Assembly advisor and Olha Berejan secretary of Branch 144.

The following General Assembly members were present at the meeting:

EXECUTIVE COMMITTEE

Stefan Kaczaraj – president
Zenon Holubec – first vice-president
Michael Koziupa – second vice-president
Myron Groch – director for canada
Christine E. Kozak – national secretary
Roma Lisovich – treasurer

AUDITING COMMITTEE

Gerald Tysiak, Wasyl Szeremeta, Vasyl Luchkiw

ADVISORS

Maya Lew, Gloria Horbaty, Nicholas Fil, Eugene Oscislawski, Olya Czerkas, Eugene Serba

The following members were not present:

Advisors: Myron Pylypiak, Al Kachkowski, Paul Prinko, Bohdan Kukuruza, Serguei Djoula

1. OPENING

Stefan Kaczaraj, UNA president, called the meeting to order, welcomed all the General Assembly members to the meeting and presented the Agenda.

1. Opening
2. Approval of Agenda
3. Acceptance of minutes of prior Special Meeting, at Soyuzivka, September 16-17, 2006
4. Calling of the following Committees: Financial, Organizing, Soyuzivka, Fraternal, Canadian and Publications
5. Reports of the General Assembly Members July 1, 2006 through June 30, 2007
6. Report of Editor-in-Chief of Svoboda and The Ukrainian Weekly
7. Report of General Manager of Soyuzivka
8. Discussion of the reports of the General Assembly Members
9. Report of the Auditing Committee
10. Committee Recommendations and Resolutions
11. Recommendation to accept reports as presented
12. Report of Conflict of Interest Review
13. Proposal and Acceptance of Budget for 2008
14. Miscellaneous
15. Adjournment

2. APPROVAL OF AGENDA

MOTION:

Zenon Holubec, seconded by Gloria Horbaty
Accept Agenda as presented.
No discussion
Motion passed unanimously.

3. ACCEPT MINUTES OF PRIOR SPECIAL MEETING

MOTION:

Christine E. Kozak, seconded by Eugene Serba
Accept minutes from the last meeting as presented.
No discussion
Motion passed unanimously.

4. CALLING OF THE FOLLOWING COMMITTEES:

Financial, Organizing, Fraternal, Canadian, Soyuzivka, Press

FINANCIAL: Eugene Serba, Roma Lisovich, Vasyl Luchkiw, Myron Groch, Michael Koziupa

ORGANIZING: Christine E. Kozak, Gloria Horbaty, Maya Lew, MichaelKoziupa, Nicholas Fil, Roma Lisovich, Wasyl Szeremeta

FRATERNAL: Olya Czerkas, Christine E. Kozak, Gloria Horbaty, Eugene Oscislawski

CANADIAN: Myron Groch, Gerald Tysiak, Eugene Serba, Maya Lew, Stefan Kaczaraj

SOYUZIVKA: Maya Lew, Olya Czerkas, Nicholas Fil, Roma Lisovich, Gloria Horbaty

PRESS: Vasyl Luchkiw, Eugene Serba, Michael Koziupa, Olya Czerkas, Zenon Holubec including standing committee members, Taras Szmagala Sr., and Myron Kuropas. (the last two members were not present at the meeting)

5. Reports of General Assembly Members

5. Report of UNA President Stefan Kaczaraj


Stefan Kaczaraj

The Mission Statement states that Ukrainian National Association exists:

To promote the principle of fraternalism;
To preserve the Ukrainian, Ukrainian American and Ukrainian Canadian heritage and culture; and
To provide quality financial services and products to its members.

As a fraternal insurance society, the Ukrainian National Associations reinvests its earnings for the benefit of its members and the Ukrainian community. This has been our mission since 1894. The past leaders of the UNA experienced many difficult times. Today is no different. We face economic swings, competitive pressures, changes in the marketplace, changes in demographics, shifts in technology, assimilation and regulatory requirements.

It should be noted that the sale of insurance policies and yield on investments provide the UNA with the funds necessary to sustain the publications Svoboda and The Ukrainian Weekly operation of our beloved Soyuzivka as well as other cultural and social activities.

During the year ended December 31, 2006, and six months ended June 30, 2007, the Executive Committee focused on meeting those challenges by making changes to move our organization forward, continuing the tradition of securing our members' financial and fraternal tomorrows. Our members, who place their trust in us, should expect no less.

I would like to highlight some of the most noteworthy accomplishments achieved in the period beginning January 1, 2006, to June 30, 2007:

Increasing our surplus by $4,500,000 due to the sale of our headquarters building;
Restructuring our publications;
Hiring an investment adviser;
Hiring professional sale agents;
Restructuring the workforce in the insurance department;
Improving the UNA and Svoboda websites;
Locating a buyer for the purchase of 250 acres of surplus land at Soyuzivka;
Locating a buyer who is interested in buying 1.5 acres of land owned by a foundation in which the UNA has a 60% interest;
Organizing a Ukrainian Cultural Festival at Soyuzivka;
Organizing a cruise for the benefit of Soyuzivka and our two newspapers;
Representing the UNA at various functions;
Compliance with regulatory obligations;
Sponsoring events – 4th wave target market.

We the officers, whether past or present, and members of this organization need to stand together as one and realize that in order to grow and prosper we must change, and that change isn't always a popular idea. We must learn to try and bring people together.

We must unify. When we stand together, whatever political persuasion, whatever immigration wave, whatever age, we become stronger and more powerful. Our Ukrainian heritage is a rich and valuable asset. It is one we must try to preserve.

We have survived because we have changed and adapted. We should always look to the future for new ideas and concepts but with a keen eye locked onto the past so as not to forget whence we have come.

It is imperative that all members of the General Assembly employees of the UNA and all branch secretaries promote the UNA and our products. We have to reverse the trend of declining membership if we want to grow, prosper and continue to fulfill our mission.

Meeting held by the Executive Committee

For the reporting period beginning July 1, 2006 to June 30, 2007, the Executive Committee had meetings on the following dates: September 15, 2006, March 23, 2007, July 6, 2007, September 14, 2007.

Overview of the Financial Results For The Year Ended December 31, 2006

The 2006 statutory financial statement showed a net decrease in surplus of $1,412,000. The net loss from operations before net realized capital gains (losses) of $918,000, subsidies to Soyuzivka in the amount of $635,000, and subsidies to Svoboda and The Ukrainian Weekly in the amount of $353,000 decreased surplus by $1,906,000. The decrease in surplus of $1,906,000 was offset by net realized and unrealized gains from investments and other adjustments in the amount of $494,000. See **Exhibit A** for detailed analysis of financial statements.

Overview of the Financial Results For The Six Months Ended June 30, 2007

During this reporting period our surplus increased by $4,506,000. Subsidies to Soyuzivka in the amount of $336,000, subsidies to Svoboda and The Ukrainian Weekly in the amount of $50,000, net loss from insurance operations in the amount of $145,000. The decrease in surplus of $531,000 was offset by net realized and unrealized gains from investments and other adjustments in the amount of $576,000 and net income from operations and sale of home office building in the amount of $4,461,000. See **Exhibit A** for detailed analysis of financial statements.

Overview of the Organizing Department For The Year Ended December 31, 2006

The organizing results for 2006 showed modest improvement in number of policies sold when compared to 2005. Forty percent of the yearly-organizing quota of 834 new members was attained. Total insurance amount sold was $3,474,000. In 2005, 36% of the yearly-organizing quota of 854 new members was attained. Total insurance amount sold was $7,046,000.

Overview of the Organizing Department For The Six Months Ended June 30, 2007

The organizing result for the period ended June 30, 2007 showed a decrease since 38 less policies were sold than in same period in prior year. Eighteen percent of the yearly-organizing quota of 834 new members was attained. The insurance amount for the 153 new member applications sold was $3,747,141. Our best three organizers for the six months ended June 30, 2007 were Lubov Streletsky, John Holowatyj, and Eugene Oscislawski. Twenty-eight annuities were sold in the six months ended June 30, 2007 with $778,817 in premium with application.

Membership Statistics

For the year ended December 31, 2006, the UNA had 39,449 certificate holders with life and ADD policies combined. Only 44% or 17,491 were still active policies; another 21,958 were inactive or paid-up policies. As of the end of June 30, 2007 total membership dropped to 38,676, showing a loss of 773 or 1.96%. The drop is due mostly to death claims.

Svoboda and The Ukrainian Weekly Subscribers

As of December 31, 2006 Svoboda had 5,582, showing a loss of 296 subscribers for the year. The Ukrainian Weekly had 5862 subscribers and also lost 201 subscribers. As of June 30, 2007 Svoboda had 5,408 subscribers, showing a loss of 169 subscribers for the six-month period. The Ukrainian Weekly had 5,796 and showing a loss of 66 subscribers. Both papers have been marketed at various festivals and conferences.

Overview of the Financial Results For The Year Ended December 31, 2006

Total income for year ended December 31, 2006 decreased by $10,000 and total expenses increased by $28,000 when compared to the year ended December 31, 2005. The subsidy for the year ended December 31, 2006 was $353,000 ($192,000 for Svoboda and $161,000 for The Ukrainian Weekly), $38,000 more than for the year ended December 31, 2005 that was $314,000 ($158,000 for Svoboda and $156,000 for The Ukrainian Weekly). See **Exhibit C** for detailed income and expense statements.

Overview of the Financial Results For The Six Months Ended June 30, 2007

Total income for the six months ended June 30, 2007 when compared to the same period in 2006 had an increase in income of $6,000 and a decrease in expenses of $133,000. The net loss for the six months ended June 30, 2007 was lower by $138,000 when compared to the same period in 2006. UNA subsidized both papers in the amount of $189,000 ($14,000 for Svoboda and $36,000 for The Ukrainian Weekly) in 2007 and $188,000 ($99,000 for Svoboda and $89,000 for The Ukrainian Weekly) in 2006 during the six-month periods. See **Exhibit C** for a detailed income and expense statements for the six months ended June 30, 2007 and the year ended December 31, 2006.

SOYUZIVKA

Overview of the Financial Results For The Year Ended December 31, 2006

Total net loss for year ended December 31, 2006 increased by $28,000 from $607,000 for the year ended December 31, 2005 to $635,000 for the year ended December 31, 2006.

Overview of the Financial Results For The Six Months Ended June 30, 2007

Total net loss for six months ended June 30, 2006 decreased by $188,000 from $434,000 for the six months ended June 30, 2006 to $336,000 for the six months ended June 30, 2007. See **Exhibit B** for a detailed income and expense statements for the six months ended June 30, 2007 and the year ended December 31, 2006.

Ukrainian National Urban Renewal Corporation

See **Exhibit D** for a complete income statement for the six months ended June 30, 2007 and year ended December 31, 2006 and **Exhibit D-1** for a balance sheet as of June 30, 2007 and December 31, 2006. The net income for the six months ended June 30, 2007 is $4,461,000 and for the year ended December 31, 2006 is $292,000. As of June 4, 2007, the Home Office Building was sold for $11,000,000 at a net profit of $4,627,000.

Closing

In closing, I would like to thank each of my fellow colleagues on the Executive Committee, especially my in-house colleagues Christine Kozak and Roma Lisovich for their dedication, commitment and teamwork. I would also like to thank Editor-in-Chief Roma Hadzewycz for her perseverance and commitment to UNA Publications. I would be remiss in not thanking all the numerous people who volunteered their time and expertise to help the UNA continue its various fraternal activities and to improve the facilities at Soyuzivka. Many thanks to the General Assembly Members who actively promoted the UNA in their respective areas and to all employees who work with dedication for the benefit of the UNA.

EXHIBIT A

Ukrainian National Association, Inc. Statement of Operations
For Six Months Ended June 30, 2007 and 2006 and for Year Ended December 31, 2006

	US & Can. 6/30/07	US & Can. 6/30/06	US & Can. 12/31/06
INCOME			
Dues from members	$701,898	707,210	$1,384,599
Annuity premiums from members	1,041,225	630,117	911,967
Dues-Universal Life	56,456	63,557	113,856
Reinsurance premium paid	-21,396	-29,467	-28,097
Net premium income	**$1,778,183**	**$1,371,417**	**$2,382,325**
Investment income(excluding Soyuzivka):			
Banks	$1,686	1,379	$3,069
Bonds	1,391,256	1,214,600	2,453,544
Certificate loans	8,399	7,577	15,791
Mortgage loans	104,633	129,915	236,959
Short term investments	25,765	68,576	92,293
Stocks	63,332	72,144	216,419
Urban Renewal Corporation-Mortgage	70,415	84,498	168,996
Total interest and dividend income	**$1,665,487**	**$1,578,689**	**$3,187,072**
Amortization of interest maintenance reserve	**$9,778**	**$10,597**	**$19,555**
Other Income:			
Donation to Fraternal Fund	$8,185	1,063	$2,160
Misc.	0	-26	-26
Due To The Ukrainian National Foundation	-393	-194	-641
Total other income	**$7,793**	**$7,793**	**$1,493**
TOTAL INCOME	**$3,461,240**	**$2,961,545**	**$5,590,445**
Deductions for the benefit of members:			
Annuity surrender, partial withdrawal, and death benefits	$1,030,084	756,456	$2,067,184
Cash surrender	281,088	151,159	1,184,900
Death benefits	596,704	583,126	702,344
Endowment matured	229,309	374,827	49,352
Interest and adj on cert. Or depost-type contract funds	19,238	12,904	-16,618
Payment on supplementary contracts with life contingencies	12,715	11,448	24,676
Scholarships	-150	725	20,100
	$2,168,988	**$1,890,645**	**$4,358,466**
Increase (decrease) in reserve for life and accident and health certificates	**$213,527**	**$339,846**	**-$249,641**
Deducting for organizing:			
Advertising	$35,083	29,967	$50,426
Field conferences	3,116	3,079	8,085
Medical inspections & Medical Examiner's fee	5,905	4,958	10,393
Refund of branch secretaries expenses	99,324	85,341	128,805
	$143,428	**$123,345**	**$197,709**

EXHIBIT A

Ukrainian National Association, Inc. Statement of Operations For Six Months Ended June 30, 2007 and 2006 and for Year Ended December 31, 2006

Deductions: payroll, insurance and taxes:			
Canadian corporation taxes and premium taxes	$1,889	1,439	$1,463
Employee benefit plan	76,426	144,861	210,422
Insurance-general	9,118	29,947	46,153
Insurance-workmen's compensation	1,321	1,432	1,900
Salaries of Executive officers	128,750	128,750	257,500
Salaries of office employees	228,295	257,134	513,926
Taxes-Federal, state and city on employee wages	41,843	38,218	64,507
Total	**$487,642**	**$601,782**	**$1,095,871**
Deductions: General Expenses			
Actuarial and statistical expenses	$116,979	83,148	$176,837
Annual session expenses	362	2,595	9,370
Auditing committee expenses	1,714	0	0
Bank charges	251	1,068	1,960
Bank charges for custodian account	4,133	2,849	5,903
Books and periodicals	5,397	7,032	9,390
Certificate loans adjustments	-2,281	-80	30
Depreciation of EDP equipment	858	858	3,289
Donations	7,200	9,100	12,100
Dues to fraternal congress	2,860	3,120	3,675
Fraternal activities	2,756	2,012	3,519
General office maintenance	8,883	6,657	14,120
Increase in reserve for convention expenses	15,000	32,320	45,091
Increase in reserve for orphan's fund	265	343	590
Increase(decrease) in loading	403	126	403
Insurance department fees	35,770	27,346	99,857
Investment expenses	-475	30	300
Legal expenses general	73,601	46,175	126,155
Operating expenses of Canadian office	1,590	0	1,272
Postage	24,159	20,681	35,275
Printing and stationery	13,926	8,162	27,102
Professional fees	45,793	22,976	47,142
Rent	127,266	125,691	251,283
Rental of equipment and services	34,639	48,717	83,602
Telephone and telegraph	6,949	8,159	13,812
Transfer account	6,957	1,060	2,828
Traveling expenses-general	1,456	3,617	10,755
Youth sports activities	0	0	1,514
	$536,411	**$463,761**	**$987,172**
Total deductions	**$3,549,996**	**$3,419,379**	**$6,389,578**
(Net loss) before surplus refunds to members	**-$88,756**	**-$457,834**	**-$799,132**
Fraternal benefits	55,882	59,693	119,218
Net(Loss) from operations before net realized capital gains (loses)	**-$144,638**	**-$517,526**	**-$918,350**
Net realized capital gains(losses)			
Gain(Loss) on bonds and stocks	39,966	17,540	25,776
Loss on foreign exchange(transfer funds from Canada to US)	0	-31,225	-22,134
Total capital gain(losses)	39,966	-13,685	3,642
(Net loss) from operations	**-$104,672**	**-$531,211**	**-$914,708**
Soyuzivka:			
Income	$392,925	500,211	$1,699,919
Expenses (excluding depreciation)	680,816	886,314	2,238,512
Depreciation	48,405	47,449	96,810
Total expenses	729,221	933,762	2,335,323
(Net loss) from Soyuzivka operations	**-$336,296**	**-$433,551**	**-$635,404**
Svoboda and Ukrainian Weekly			
Income	$504,129	525,556	1,004,765
Expenses excluding depreciation	562,364	695,021	1,339,836
Depreciation-printing plant	4,951	4,951	9,903
Increase in reserve for unexpired subscriptions	-12,768	14,401	7,633
Total expenses	**$554,547**	**714,373**	**1,357,372**
(Net loss from Svoboda and The Ukrainian Weekly operations	**-$50,418**	**-188,817**	**-352,607**
(Net loss) from operations including Soyuzivka & Publications	**-$491,386**	**-$1,153,580**	**-$1,902,719**
Change in net unrealized capital gains(losses):			
Common stock	$62,548	94,725	$197,102
Foreign exchange	316,041	154,668	-11,567
Certificate loans	-152	-121	-35
Real estate-Soyuzivka	42,021	11,007	42,718
Net gain(loss)	**$420,458**	**$260,279**	**$228,218**
Change in nonadmitted assets:			
Printing plant-USA	$4,951	4,951	$8,722
Change in asset valuation reserve	**110,992**	**-8,052**	**-37,597**
Net Income-Building-UNURC	**4,460,546**	**80,858**	**291,688**
Net change in surplus for the year ended December 31	**$4,505,562**	**-$815,543**	**-$1,411,689**
Unassigned surplus, beginning of year	**2,851,636**	**4,263,324**	**4,263,324**
Unassigned surplus, end of period	**$7,357,198**	**$3,447,781**	**$2,851,636**

EXHIBIT A-1

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

ASSETS	Assets 6/30/07	Assets Not Admitted 6/30/07	Net Admitted Assets 6/30/07	Net Admitted Assets 12/31/06
Bonds	$53,565,056	$0	$53,565,056	$49,330,311
Stocks:				
Preferred stocks	649,999		649,999	1,560,799
Common stocks	1,166,009		1,166,009	1,804,783
Mortgage loans or First liens	3,708,221	104,551	3,603,669	6,025,613
Certificate loans and liens	299,317	191	299,126	298,554
Cash and short-term investments	2,282,497		2,282,497	2,343,516
Other invested assets	2,683,453	2,683,453	0	0
Subtotal, cash and invested assets	**$64,354,553**	**$2,788,195**	**$61,566,358**	**$61,363,576**
Electronic data processing equipment	$16,240		$16,240	$16,564
Life insurance premiums and annuity considerations deferred and uncollected on in force business	61,186	1,674	59,513	59,513
Accident and health premiums due and unpaid	1,452	0	1,452	1,452
Investment income due and accrued	777,016	0	777,016	729,956
Amounts receivable from subsidiaries and affiliates			0	1,623
Printing plant	31,157	31,157	0	0
Totals	**$65,241,604**	**$2,821,026**	**$62,420,578**	**$62,172,684**

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS

	6/30/07	12/31/06
Aggregate reserve for life certificates and contracts	$57,267,587	$57,054,915
Aggregate reserve for accident and health certificates	18,408	17,554
Supplementary contracts without life contingencies	373,431	376,764
Certificate and contract claimsLife	466,350	600,860
Premiums and annuity considerations received in advance	536,968	506,267
Interest maintenance reserve	3,419	13,197
Commissions to fieldworkers due or accrued - life and annuity	23,694	9,191
General expenses due or accrued	83,431	6,665
Taxes, licenses and fees due or accrued	75,946	51,056
Unearned investment income	678	800
Amounts witheld or retained by Society as agent or trustee	5,578	7,386
Net adjusstment ir stments in assets and liabilities due to foreign exchange rates	259,295	575,335
Asset valuation reserve	452,498	563,490
Payable securities	501,708	0
Payable to subsidiaries and affiliates	38,847	0
Drafts outstanding	20,195	52,532
Aggregate write-ins for liabilities	-5,064,650	-568,961
Total liabilities	**$55,063,383**	**$59,267,051**
Unassigned funds	7,357,195	2,851,633
TOTALS	**$62,420,578**	**$62,118,684**

EXHIBIT B

Soyuzivka Income and Expense Summary For Six Months Ended June 30, 2007 and 2006 and for Year End December 31, 2006

	Six Months Ended June 30, 2007	Six Months Ended June 30, 2006	Year Ended Dec. 31, 2006
INCOME			
Room	$111,807	$118,763	$467,112
Room Non - Tax	8,955	33,027	42,076
Deposits	38,240	50,605	7,770
Total	**$159,002**	**$202,396**	**$516,958**
Restaurant Food	80,889	51,879	205,936
Banquet Food	11,595	54,409	134,112
Food Non - Tax	17,499	59,575	135,785
Total	**$109,983**	**$165,864**	**$475,832**
Snack Bar	$4,363	1,849	$1,849
Gate	2,380	407	407
Taxable Misc.	27	1,522	1,522
Banquet Bar	4,334	15,753	40,755
Main Bar 1	4,431	2,150	33,430
Dining Room Bar	6,006	7,247	19,421
Outdoor Service Bar	8,915	3,688	66,356
Total	**$23,686**	**$28,838**	**$159,961**
Gift Shop	**$8,518**	**$7,829**	**$42,613**
Pepsi	**6**	**3**	**3**
Non - Tax Misc.	**9,734**	**3,430**	**5,556**
Rents	**5,100**	**2,550**	**7,650**
Postage	**9**	**0**	**82**
Phone / Fax	6	**0**	5

	Six Months Ended June 30, 2007	Six Months Ended June 30, 2006	Year Ended Dec. 31, 2006
INCOME			
Camps	**8,265**	6,487	**79,277**
Occupancy tax	**2,271**	**2,093**	**9,069**
Gratuities	**39,031**	**57,434**	**166,095**
NY State Sales Tax	**19,462**	**21,240**	**84,360**
Miscellaneous donation	**3,532**	**258**	**22,485**
Redeposited bad checks	**375**	**377**	**19,554**
Amex Charges		**-2,365**	**-22,312**
Donations received by UNA	**-2,825**	**0**	**88,000**
TOTAL INCOME	**$392,925**	**$500,211**	**$1,699,919**
DISBURSEMENTS			
Food	**$85,063**	**$96,489**	**$285,962**
Snack Bar Food	$3,144	4,398	$20,666
Snack bar Misc.	437	1,015	5,517
	$3,581	**5,413**	**$26,182**
Bar Liquor	$18,527	$31,031	$63,129
Bar Misc.	4,475	7,590	16,310
	$23,002	38,622	**$79,439**
Gift Shop	$7,261	$11,837	$30,826
Gift shop paid by UNA	0	0	0
	$7,261	**$11,837**	**$30,826**

EXHIBIT B

Soyuzivka Income and Expense Summary For Six Months Ended June 30, 2007 and 2006 and for Year End December 31, 2006

	Six Months Ended June 30, 2007	Six Months Ended June 30, 2006	Year Ended Dec. 31, 2006
DISBURSEMENTS			
Kitchen Misc.	$3,817	$5,111	$11,318
Dining Room	8,680	14,061	36,962
Housekeeping	11,678	16,997	51,663
Electric, Gas, Oil	89,246	103,487	195,949
Camps	0	832	24,524
Sundries	12,753	18,315	40,048
Maintenance / Repairs	38,263	55,562	103,367
Sanitation	4,464	118	13,770
Real Estate Tax	25,202	24,769	59,283
Insurance paid by UNA	54,874	96,173	178,171
Transportation	1,425	3,636	7,810
Telephone	7,654	$7,821	17,845
Office Expenses	4,192	5,020	10,046
Professional Fees	428	$440	1,326
Refunds	1,767	342	2,292
Entertainment	4,500	7,822	43,590
Advertising	905	1,709	3,004
Bank charges / Bad checks	4,667	5,817	49,171
Furniture / Equipment	4,519	22,773	38,521
Gratuities	13,725	21,075	111,420

	Six Months Ended June 30, 2007	Six Months Ended June 30, 2006	Year Ended Dec. 31, 2006
NY State Sales Tax	12,379	8,797	89,306
Payroll & payroll taxes	187,747	209,902	592,288
Employee benefits	35,543	67,037	113,892
Occupancy tax	516		10,544
Micro Retail System		0	1,374
Tips	15,200	20,385	0
Liquor licenses expenses	0	100	100
Workmen's compensation	427	764	8,711
Furniture & Fixtures	0	1,249	1,249
Miscellaneous	300	290	600
TOTAL DISBURSEMENTS	$663,779	$872,766	$2,240,551
Net loss before Depreciation accrued expenses	-$270,854	-$372,555	-$540,633
DEPRECIATION	$48,405	$47,449	$96,810
ACCRUAL OF EXPENSES-REVERSAL	-8,751	-10,790	-10,790
ACCRUAL OF EXPENSES	25,788	24,138	8,751
(NET LOSS)	-$336,296	-$433,351	-$635,404

EXHIBIT C

Svoboda and The Ukrainian Weekly Publications Revenue and Expenses For Six Months Ended June 30, 2007 and 2006 and for Year Ended December 31, 2006

	SIX MONTHS ENDED June 30, 2007			SIX MONTHS ENDED June 30, 2006		
	SVOBODA	UKRAINIAN WEEKLY	TOTAL	SVOBODA	UKRAINIAN WEEKLY	TOTAL
INCOME:						
Advertising revenue	$115,187	$77,477	$192,663	$114,766	$71,541	$186,308
Subscriber-members	67,449	61,458	128,907	76,692	67,551	144,243
Subscriber-nonmembers	53,451	56,699	110,151	63,200	60,219	123,419
Press fund	9,480	13,034	22,514	9,645	11,132	20,777
Back-issues	104	87	190	53	109	162
Address change	20	7	27	33	9	42
Misc. income	1,312	1,341	2,653	810	1,463	2,273
Preveiw of events		3,627	3,627		1,716	1,716
Income-Almanac	29,932		29,932	31,399		31,399
Advertising revenue-Almanac(Svoboda), UW 2000	1,770	0	1,770	1,656	0	1,656
Books	532		532	810		810
Misc.	792		792	25		25
Almanac-PF	10,370		10,370	10,684		10,684
UW 2000		0	0		44	44
UW 2000 P/F		0	0		0	0
Total cash income received directly by publications	**$290,399**	**$213,730**	**$504,129**	**$309,772**	**$213,784**	**$523,556**
Increase(decrease) in income due to amortization of deferred subscription income	7,592	5,177	12,769	-8,581	-5,820	-14,401
Income received directly by UNA	0	0	0	1,000	1,000	2,000
TOTAL INCOME	**$297,991**	**$218,907**	**$516,897**	**$302,190**	**$208,964**	**$511,154**
EXPENSES PAID BY PUBLICATION:						
Postage	$51,000	$51,000	$102,000	61,000	59,000	120,000
Printing	38,351	32,252	70,603	38,178	31,275	69,454
Correspondents	-20	2,325	2,305	2,435	2,425	4,860
Contract	21,540	7,567	29,107	9,412	28,554	37,966
Commission	9,163	6,161	15,324	9,009	6,535	15,543
Expenses	1,777	1,127	2,904	5,194	3,087	8,282
Misc.	4,470	3,184	7,654	4,832	1,229	6,061
Office supplies-60%	2,466	2,553	5,019	5,763	3,103	8,867
Material-60%	0	0	0	975	650	1,624
Repairs-60%	1,507	1,004	2,511	2,031	1,354	3,385
Office expense-60%	1,141	805	1,946	1,197	798	1,995
Correspondent-Almanac	4,675		4,675	5,668		5,668
Commission-Almanac	877		877	474		474
Printing-Misc	10,953		10,953	14,526		14,526
Postage-Misc	4,620		4,620	5,788		5,788
Books	-15		-15	0		0
TOTAL EXPENSES PAID BY PUBLICATION	**$152,504**	**$107,978**	**$260,483**	**$166,482**	**$138,011**	**$304,493**

EXHIBIT C

Svoboda and The Ukrainian Weekly Publications Revenue and Expenses For Six Months Ended June 30, 2007 and 2006 and for Year Ended December 31, 2006

	SIX MONTHS ENDED June 30, 2007			SIX MONTHS ENDED June 30, 2006		
	SVOBODA	UKRAINIAN WEEKLY	TOTAL	SVOBODA	UKRAINIAN WEEKLY	TOTAL
EXPENSES PAID BY UNA:						
Salaries and Payroll Taxes	$114,597	$112,635	$227,232	$151,428	$111,414	$262,842
Workmens compensation(allocated)	395	459	854	428	498	926
Employee benefits allocated from UNA	32,489	26,996	59,485	71,658	41,176	112,835
Miscellaneous Svoboda expenses	0	0	0	105	105	210
Telephone-allocated-65% & 35%	1,950	1,050	3,000	1,950	1,050	3,000
Postage-paid by UNA	8,280	4,618	12,898	7,624	5,034	12,658
TOTAL EXPENSES PAID BY UNA	**$157,711**	**$145,757**	**$303,468**	**$233,193**	**$159,277**	**$392,469**
Depreciation-60% & 40%	$2,971	$1,982	$4,952	**2,971**	**1,982**	**4,952**
Accruals-Net	**-794**	**-794**	**-1,587**	**-971**	**-971**	**-1,941**
TOTAL EXPENSES	**$312,393**	**$254,923**	**$567,316**	**$401,675**	**$298,298**	**$699,973**
NET INCOME (LOSS)	**-$14,402**	**-$36,016**	**-$50,418**	**-$99,485**	**-$89,334**	**-$188,819**

	Year Ended December 31, 2006		
	SVOBODA	UKRAINIAN WEEKLY	TOTAL
INCOME:			
Advertising revenue	$204,380	$129,198	$333,578
Subscriber-members	150,098	132,013	282,111
Subscriber-nonmembers	122,942	124,146	247,088
Press fund	20,448	25,601	46,049
Back-issues	114	154	268
Address change	58	15	73
Misc. income	18,629	19,644	38,274
Preveiw of events		5,138	5,138
Income-Almanac	32,959		32,959
Advertising revenue-Almanac(Svoboda), UW 2000	4,832	0	4,832
Books	1,135		1,135
Misc.	121		121
Almanac-PF	11,000		11,000
UW 2000		132	132
UW 2000 P/F		10	10
Total cash income received directly by publications	**$566,714**	**$436,051**	**$1,002,765**
Increase(decrease) in income due to amortization of deferred subscription income	-2,439	-5,194	-7,634
Income received directly by UNA	1,000	1,000	2,000
TOTAL INCOME	**$565,275**	**$431,857**	**$997,131**
EXPENSES PAID BY PUBLICATION:			
Postage	$118,004	$114,000	$232,004
Printing	90,525	73,809	164,334
Correspondents	6,750	6,410	13,160
Contract	35,106	59,281	94,387
Commission	18,343	13,339	31,683
Expenses	9,503	3,901	13,404
Misc.	6,406	3,580	9,986
Office supplies-60%	8,940	4,801	13,741
Material-60%	2,924	1,949	4,873
Repairs-60%	5,081	3,449	8,530
Office expense-60%	6,856	4,477	11,333
Correspondent-Almanac	5,668		5,668
Commission-Almanac	936		936
Printing-Misc	14,526		14,526
Postage-Misc	5,788		5,788
Books	130		130
TOTAL EXPENSES PAID BY PUBLICATION	**$335,484**	**$288,997**	**$624,481**
EXPENSES PAID BY UNA:			
Salaries and Payroll Taxes	$276,150	$219,041	$495,190
Workmens compensation(allocated)	428	498	926
Employee benefits allocated from UNA	71,658	41,176	112,835
Miscellaneous Svoboda expenses	105	105	210
Telephone-allocated-65% & 35%	3,900	2,100	6,000
Postage-paid by UNA	15,547	9,993	25,540
TOTAL EXPENSES PAID BY UNA	**$419,772**	**$304,308**	**$724,079**
Depreciation-60% & 40%	$5,942	$3,962	$9,904
Accruals-Net	**-4,363**	**-4,363**	**-8,725**
TOTAL EXPENSES	**$756,835**	**$592,904**	**$1,349,739**
NET INCOME (LOSS)	**-$191,560**	**-$161,048**	**-$352,607**

EXHIBIT D

UNURC Income Statement For Six Months Ended June 30, 2007 and 2006 and for Year Ended December 31, 2006

	Six Months Ended June30, 2007	Six Months Ended June30, 2006	Year Ended December 31, 2006
INCOME			
Rental Income	$574,298	627,777	$1,377,522
Electric reibursements	39,777	46,189	93,264
Interest Income	36,364	9,462	19,794
Net profit from sale of Building	4,626,558	0	0
	$5,276,996	$683,428	$1,490,580
OPERATING EXPENSES			
Accounting	$8,010	$7,864	$7,864
Bank Service Charge	240	265	405
Commissions	293,369	0	41,010
Depreciation Expense-Building	58,425	70,368	140,050
Donations	100	-428	325
Employee Benefits	3,525	50	10,061
Elevator Maintenance	2,658	6,331	5,753
Heat & A/C Maintenance	22,528	3,542	49,104
Insurance	32,014	36,414	61,148
Interest expenses-UNA Mort	70,415	84,498	168,996
Interest expenses-UNA Memb	72,209	75,985	154,738
Janitorial Services	21,664	22,514	44,078
Legal fees	0	0	-6,500
Management Fee	23,711	23,323	49,104
Maintenance & Supplies	25,060	19,188	44,320
Permits & Fees	380	405	995
Postage & Travel	712	146	223
Professional Fees	1,750	0	0
Rubbish Removal	3,169	4,072	7,783
Salaries	10,807	9,033	16,182
Security Guard Services	2,081	5,135	10,176
Taxes-Payroll	965	819	1,417
Taxes-Real Estate	68,238	74,544	158,436
Utilities	80,375	95,332	193,734
Water & Sewer	14,045	12,258	39,491
	$816,450	$603,078	$1,198,891
NET INCOME	$4,460,546	$80,350	$291,688

EXHIBIT D-1

UNURC Balance Sheet as of June 30, 2007 and December 31, 2006

Assets	**6/30/07**	**12/31/06**
Current Assets		
Cash in Bank-Summit-Checking	$53,023	$73,956
Cash in Bank-Self Reliance UA FCU-Checking	340,667	130,205
Cash in Bank-Self Reliance UA FCU-Savings	35,922	30,385
Cash in Bank-Paine Webber	7,727,857	406,990
Rents receivable and Prepaid Expenses	47,794	91,798
Due from UNA	38,847	-1,623
Sundry Receivable	75,000	
	$8,319,111	**$731,712**
Fixed Assets		
Land	$0	$1,520,782
Building and Improvements	0	5,469,720
Furniture and Fixtures	0	23,951
Accumulated Depreciation-Building and Improvements	0	-1,230,256
Accumulated Depreciation-Furniture & Fixtures	0	-23,951
	$0	$5,760,246
Other Assets		
Cash in Bank-Self Reliance UA FCU Savings-Security Deposit	$51,377	$40,577
Build-Out Receivable	0	1,738
Deferred Commission Charges	0	293,369
Escrow Deposit	18,000	15,000
	$69,377	**$350,684**
Total Assets	**$8,388,488**	**$6,842,642**
Liabilities and Deficiency in Net Assets		
Current Liabilities		
Accrued expenses	$2,150	$47,106
Due to HRA	-14,323	-11,957
	-$12,173	$35,149
Long Term Liabilities		
Mortgage Note Payable to UNA	$0	$2,600,000
Notes Payable to Memebers of UNA	2,734,151	2,927,703
Tenants' security Deposits Payable	0	73,826
	$2,734,151	**$5,601,529**
Net Assets		
Balance at Beginning of Year	1,205,964	914,276
Net profit	4,460,546	291,688
Net deficiency in Assets at End of Period	$5,666,510	$1,205,964
Total Liabilities and Net deficiencym in Net Assets	**$8,388,488**	**$6,842,642**

Звіт першого заступника Предсідника УНСоюзу Зенона Голубця

Під час 36-ої Конвенції Українського Народного Союзу, що відбувся у травні минулого року на Союзівці, мене обрано на позицію першого заступника предсідника й рівночасно членом Екзекутиви нашої організації.


Зенон Голубець

Як член Екзекутиви я брав участь у засіданні цього діла 15 вересня 2006 року у Головному бюрі у Парсипані, а відтак у пленумі Головного уряду 16-го й 17-го вересня на Союзівці. Я також брав участь у засіданнях Екзекутиви 23 березня і 6-го липня 2007 року у Головному бюрі в Парсипані, На усіх засіданнях я брав активну участь у дискусіях і рішеннях, ділившись своїми думками й порадами на добро Українського Народного Союзу. У березні цього року взяв участь як представник Екзекутиви у Річних загальних зборах Клівлендської округи, де я поінформував присутніх секретарів відділів про діяльність Екзекутиви, як і про поточні справи, що торкають проєктів, над якими Екзекутива працює.

Я займаю позицію секретаря 358-го Відділу УНС в Клівленді. За звітовий час я придбав двох нових членів.

Зенон Голубець, 1-ий заступник Предсідника, придбав 1-го члена за цей звітовий час.

Report of UNA Second Vice-President Michael Koziupa

This has been a very interesting year. The UNA is in a major transition period.


Michael Koziupa

I have attended all the Executive Board meetings. Working in the same building as the main office of UNA, I have also had numerous opportunities to speak to the President, Treasurer and National Secretary at various times between Board meetings. These three Executive members are paid to do the everyday work of the corporation. In my capacity, I have the opportunity to advise and to input ideas; to be a new set of eyes; to help approach situations from a different perspective. I have tried to bring this new perspective based on my over 30 years of being involved in a number of Ukrainian-American community organizations and institutions, as well as my educational business background, and my varied practical experience in the business world.

The over 100 year history of the UNA is a long and proud one. From the early days of helping the coal miners with life insurance to protect their families, to helping Ukrainian immigrants recognize what it meant to be Ukrainian, the UNA as played a vital role in the everyday life of Ukrainians in America.

But with time there come changes. Conditions in the 21st century are dramatically different from even 25 years ago. The heart of the UNA is the selling of insurance and annuities. When you have a strong heart, you can work on having a strong body. The Executive has been looking at how to strengthen the core business. This calls for some new, but important changes, new approaches in the selling of insurance. With this new income being generated by the insurance and annuity products, the fraternal benefits can be fully supported.

'Svoboda' and 'The Ukrainian Weekly' are cultural jewels created by the UNA. The other fraternal benefit is our beloved "Soyuzivka'. But to put out a newspaper or run a heritage center, you need to have money. We have seen net losses of over half-a-million dollars every year from these fraternal benefits. Historically money to cover these losses has come from the profits from selling insurance. It is obvious, if the money runs short, the fraternal benefits will sooner or later have to suffer. We must remember that the insurance policies and annuities must take precedence, as these are under the direct audit of the New Jersey Department of Banking and Insurance, and these policies help protect Ukrainian families.

The Executive board has been struggling with finding solutions to this situation. One of the ways that we as members of the Executive Board, as well as the members of the General Assembly, as well as our general membership, can help is by being the UNA's salespeople.

I have taken every opportunity, at whatever function that I attend, to promote the interests of the UNA and its members. I have met with the Consul from Ukraine Mr. Mykola Kyrychenko, when attending functions at the Consulate of Ukraine in New York City. I have met with the new Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative of Ukraine to the United Nations, Mr. Yuriy A. Sergeyev. I have been appointed by the Governor to be a member of the New Jersey Ethnic Advisory Council, and I attend their meetings and represent Ukrainian-Americans in New Jersey on the Council. I also had the opportunity to travel to Phoenix, Arizona, where I met with the Ukrainian community and was able to give some historical background on the UNA, and explained the benefits for the individual members and the Ukrainian-American community as a whole.

My belief is that the UNA (as well as almost all the Ukrainian-American organiza-

tions today) is in the process of finding its unique place in the Ukrainian-American community in the 21st century.

From the business side, the UNA is a fraternal insurance company. This is the side that supplies the money. This side must be strengthened. The Executive Board is encouraging the day-to-day executives to put their major focus on this problem first and foremost.

From the fraternal side, the UNA offers benefits to their membership. The most outward benefits everyone knows are the newspapers and the Soyuzivka Resort. Depending on the community, area of the country, or what country, that the UNA branch is located in, there are other ways that the UNA can help its members – by sponsoring sports teams, or choirs, or different types of clubs; in particular, helping the branch members be in touch with the Ukrainian language, traditions and culture. The UNA should help organize those members that do not have the opportunity of other specific Ukrainian American community organizations to help them be and feel Ukrainian. There are many areas of the country that do not have a Plast, or a SUM or other local Ukrainian-American organizations. Special emphasis should be on the 3rd and 4th generation of Ukrainian-Americans, those that tend to say "my grandfather was Ukrainian." So are they! We should also help the new immigrants from Ukraine settle into the American ways, which is the continuation of the original work of the UNA over one hundred years ago.

The past convention reaffirmed their want to see the present fraternal benefits continue. From the emotional side, we all want this. But from the practical and legal side, we must look to center our efforts on the core of our corporation – insurance and annuities. As we find solutions to this problem, we will naturally help to continue and expand on the fraternal benefits to our members and the Ukrainian-American community as a whole.

Michael Koziupa, Second Vice-President did not sign up any members in this reporting period.

Звіт Директора для Канади Мирона Ґроха


Мирон Ґрох

Мій перший звіт як директора на Канаду охоплює час від червня 2006 року по кінець серпня 2007 року.

За цей час я брав участь в нарадах Екзекутивного Комітету Українського Народного Союзу два рази і один раз через телефон.

Також мав нагоду репрезентувати УНСоюз на концерті з забавою в честь Івасюка, де ми були одні з спонзорів цього вечора. Під час вечора я був представлений як директор на Канаду і мав нагоду представити УНСоюз для четвертої хвилі еміґрантів в Торонто.

Рівнож мав переговори з секретарями Торонта що до зорганізовання Округи, яка на жаль не існує, бо нема кому очолити. Поки що мені цього не вдалось, але маю надію, що це мені вдасться. Проблема є що секретарі є незадоволені з рішення, що як секретар не дістане трьох членів на рік, він недістає винагороди.

Цю справу нам на Екзекутивному засіданні треба порушити і подивитись, чи ми з цього скористали, чи втратили.

Як секретар відділу стараюсь по змозі приєднувати нових членів і притримуватись квоти.

Щодо Канади на загал, то нема нічого кращого, як і в Америці. Надалі є потрібні організатори, щоб могли помагати секретарям в приєднанню нових членів. Було б бажаним, щоб хтось з Головного Уряду, або організатор навідувались до Округ і до Відділів бодай раз до року, щоб пожвавити працю у Відділах.

На закінчення мого звіту я складаю щиру подяку членам Головної Екзекутиви, зокрема складаю щиру подяку для Головної Секретарки, Організаторки, Окружним комітетам Канади і Америки, як рівнож усім працьовитим секретарям, що причинились до придбання членів для розбудови нашого Батька Союзу.

Мирон Ґрох, Директор на Канаду, придбав 1-го члена за цей звітовий час.

Report of UNA National Secretary Christine E. Kozak

Redesigning the UNA for the 21st Century


Christine E. Kozak

The UNA was founded to promote the principals of fraternalism, to help others, to preserve the Ukrainian heritage and culture but most importantly to provide financial products and benefits to its members. This is what a fraternal benefit society is all about. For 113 years, the UNA has been serving its members with stable, solid, straightforward, affordable insurance and annuity products. The principals of fraternalism, the affordability of and the need for insurance products are as valid today as they were in 1894. UNA's life insurance products are designed to help families have the financial support needed to carry on and give them the ability to live life without having to sacrifice more than they have already lost.

In today's world, many individuals are financially astute or rather believe they are. Not everyone is market savvy. Many can withstand the volatility and uncertainty of the market; yet there are those that neither want to participate, cannot afford to invest in the market nor do they wish to have their nerves shattered on an almost daily basis due to market fluctuations. These are the people to whom UNA must market. The husband, the wife, the mother or father who wish to protect their family, the individuals who would like to purchase the $50,000 or the $100,000 life insurance policy. These are potential UNA members, people who have been abandoned by the large insurance companies who are no longer interested in catering to the small policy holder. These are all potential members for UNA.

As a non-profit fraternal benefit society, the UNA provides security to members through affordable insurance and annuity products, no-cost and low cost fraternal benefits, and branch affiliation which allow members to help each other and their communities in time of need. By owning a UNA life insurance policy, our members and their families are protected for all the seasons of their lives. With UNA life insurance products and annuities UNA members can achieve that elusive "Peace of Mind" we all seem to be searching for.

For the purposes of continuity in this report, the last six months of 2006 will be addressed, following by the first 6 months of 2007.

One of the first post convention responsibilities was the mailing of notification to all UNA members advising of an increase in UNA membership dues from $3.00 annually to $5.00 annually as approved by the 36th UNA Quadrennial Convention at Soyuzivka, May 2006. And as mandated by the Federal Government, Privacy Notices were mailed to all UNA members, active, paid-up and on extended term.

Production and organizing

Production for the last half of 2006 was a little more tentative than the 1st half of 2006. In preparation for the UNA Convention, UNA secretaries gave it their all in the Pre-Convention Sales Blitz, however, most branch secretaries continued their drive right into summer of 2006, traditionally a much slower time of year. During the last quarter of 2006 UNA held its 3rd Annual Life Insurance Awareness Drive. The three branch secretaries which took top honors are:

1st Place: Lubov Streletsky, secretary, Branch 10, Philadelphia, Pa.

2nd Place: Stephanie Hawryluk, secretary, Branch 88, Kerhonkson, N.Y.

3rd Place: Maya Lew, member of the UNA General Assembly, secretary Branch 5, New York, N.Y.

Congratulations ladies on a job well done!

One of the most important streams of revenue is the premium that is collected with the life insurance or annuity application. For the last six months of 2006, UNA would like to congratulate the following individuals for collecting the most premium with application:

Christine Brodyn, secretary, Branch 27, Springfield, N.J.

Myron Pylypiak, member of the UNA General Assembly, secretary, Branch 496, Seattle, Wash.

Maya Lew, member of the UNA General Assembly, secretary, Branch 5, New York, N.Y.

In total, for the last six months of 2006, UNA sold 142 policies with an annual premium of $60,337 for a face amount of $1,612,000 and 8 annuities which totaled $206,851.

During the last 6 months of 2006, the UNA struggled to keep their annuity rates marketable. Unfortunately, due to the higher interest offered on CD's in banks and other financial institutions, the UNA was unable to finish the year with a strong annuity showing. However, the UNA did begin to increase its annuity interest rates toward the latter part of the year with much more positive results coming in 2007.

The following sold the most in annuity premiums in the last six months of 2006:

Steve Woch, licensed agent, UNA employee

Eugene Serba, member of the UNA General Assembly, Mt. Laurel, N.J.

The top three states to produce the most New Business for the July 1, 2006 – December 31, 2006 were:

	Life Premium	Annuity Premium	Total
New Jersey	15,512.20	$106,153.90	$121,666.10
Pennsylvania	7,016,71	98,421.57	105,438.28
New York	17,225.65	1,278.56	18,504.21

Currently, the UNA Districts have a self-prescribed quota of the number of policies sold by each district. In keeping with that tradition the following are the top three districts as pertaining to their quota of Life Insurance only during *January 1, 2006 – December 31, 2006:

District	Policy Count	Face Amount	Quota Achieved
North NJ	42	615,000	42%
Philadelphia	39	553,000	27%
New York	37	436,000	38%

*The last six months of June-December 2006 are not available for district breakdown

During the last quarter of 2006, the UNA experienced cut backs and changes as tasks and various duties were redistributed, redirected and reorganized all a product of UNA's "Restructuring for the 21st Century." I especially would like to thank the staff of UNA for doing a wonderful job; Year-end is an exceptionally stressful time at the UNA and to experience cut-backs and re-shifting of responsibilities and doing such a great job with the Annual Statement is a testament to the loyalty, perseverance and dedication of UNA's staff. Thank you to all! I would also like to thank Oksana Trytjak for her team work, for volunteering to take upon herself additional responsibilities, keeping the work flow moving, without interruptions, as we searched and trained a new hire to fill a position left vacant. All UNA employees went the extra mile; their efforts were very much appreciated and have not gone unseen.

Secretarial courses were held at Soyuzivka in October 2006. Most participants were new branch secretaries and new members of the General Assembly who received an intensive three day course on UNA products and the rate book in the form of a power point presentation.

The power point presentation titled "UNA RATE BOOK AND TUTORIAL" is a concise informational presentation, giving an understanding of how to use the UNA rate book, how to calculate premiums, underwriting, etc and is now available on CD for presentation and also available for viewing on www.ukrainiannationalassociation.org, sub-menu Branch Secretaries and Field Agents Resource Center. Guest speaker Lida Prokop, with over 20 years of experience in the financial industry, spoke about the importance of life insurance and how to help your members achieve that "Peace of Mind".

A Secretarial Refresher Course was held in Hartford, Ct. an intense one-day presentation of the Rate Book and UNA products. Participants of both courses felt it was time well spent gleaning valuable information to share with their members and prospective members.

The New York district organized an informational event for UNA to showcase its achievements, both fraternal and financial along with UNA's product line available to all in a presentation titled " UNA and the Community; Partners for Life".

For a third year, UNA mailed out Gift Packages to Ukrainian/American service personnel stationed overseas during the Christmas Season. The UNA encourages all members to forward the addresses of service personnel they know that are stationed

overseas and we will happily mail them a Gift Package from the UNA. This is but a small show of support for the men and women that are putting their lives on the line to protect our everyday freedom's which we at times take for granted.

As stated previously, the first six months of 2006 were quite active as the "Pre-Convention Sales Blitz" was under way. During the first two quarters in 2006 UNA branch secretaries sold 179 life insurance policies totaling $1,702,000 in face amount with $61,547 collected premium with application; this in combination with the field agents who sold 12 policies 160,000 in face amount for a $2,944 in premium with applications gave a six month total of 191 life insurance policies with $1,862,000 in face amount with a total of $64,491 premium with application. Annuities premium came in at $294,276 from field agents and $84,092 in annuity premium for UNA branch secretaries for a total of $378,368 for the first six months of 2006.

In comparison, for the first six of 2007, UNA sold 150 life insurance policies with a face amount of $3,687,141; field agents sold 3 policies for $60,000 face amount and a premium of $442. In total for the first six months of 2007, UNA sold 153, a face amount of $3,747,141 and a premium of $111,985. Annuities for 2007 brought in by UNA branch secretaries accounted for 17 annuities with a premium of $265,298, together with UNA field agents who sold 11 annuities with $513,519 in premium totaling 28 annuities for $778,817 for the first six months 2007.

The top three states to produce most new business for January 1, 2007 – June 30, 2007 are:

	Life Premium	Annuity Premium	Total
Pennsylvania	$18,211.54	$456,988.63	$475,200.17
New Jersey	25,085.30	237,727.50	262,812.82
Illinois	1,260.10	48,000.00	49,260.10

In keeping with tradition, the following UNA Districts sold the most life insurance policies for reporting period January 1, 2007 – June 30, 2007:

District	Policy Count	Face Amount	Quota Achieved
North NJ	25	$ 474,000	25%
Cleveland	20	147,000	80%
New York	16	1,396,000	16%
Philadelphia	16	856,000	11%

Please note the quota is a self imposed quota prescribed by each individual district.

For the first six months of 2007 the following branch secretaries have brought in the most life insurance premium:

Oksana Trytjak, secretary, Branch 25, N.J. National Organizer

Lubov Streletsky, secretary, Branch 10, Philadelphia, Pa.

John Holowatyj, secretary, Branch 53, Philadelphia, Pa.

Eugene Oscislawski, member of the UNA General Assembly, secretary, Branch 234, Flemington, N.J.

The top individuals who have brought in the *most annuity premiums* during the first six months of 2007 are:

Steve Woch, professional sales, Home Office employee, Parsippany, N.Y.

Gloria Paschen, secretary, Branch 125, Inverness, Ill.

Judith Hawryluk, secretary, Branch 360, Buffalo, N.Y.

The overall top individuals, combining life insurance premiums AND annuity premiums are:

Steve Woch, professional sales, Home Office employee, Parsippany, N.J.

Gloria Paschen, secretary, Branch 125, Inverness, Ill.

Oksana Trytjak, secretary, Branch 25, N.J. National Organizer, N.J

With the beginning of each New Year, UNA continues its tradition of having a sales contest. 2007 was no exception as we kicked it off with "UNA's 113th Birthday Sales Blitz," beginning February 1 through June 30, 2007. The winner's of this years' Birthday Contest are:

1st Place – Eugene Oscislawski, member of the UNA General Assembly, secretary, Branch 234, Flemington, N.J.

2nd Place – Alice Olenchuk, secretary Branch 112, Parma, Ohio

3rd Place – Lubov Streletsky, secretary Branch 10, Philadelphia, Pa.

Congratulations to all on a productive first half of 2007 and wishing you the best for UNA's "Fourth Annual Life Insurance Awareness Drive" beginning September 1, 2007 through December 20, 2007.

New Medical Examiner

Effective March 2007, UNA's long time Medical Examiner, Dr. Bohdan Shebunchak retired. UNA's Medical Examiner is responsible to examine, approve or decline for medical reasons, each and every life insurance application issued by the UNA. The UNA welcomed Dr. Bohdar Woroch, member of UNA Branch 25, as he assumed all responsibilities of the position of UNA Medical Examiner. The UNA would like to extend a warm welcome to Dr. Woroch in his new position and wish him many years of success in working with the UNA for the good of its membership and the greater Ukrainian community.

And at the same time, UNA would like to extend our most sincere gratitude and appreciation to Dr. Bohdan Shebunchak, a member of Branch 25, a convention delegate, who spent 25 years as UNA's Medical Examiner. Dr. Shebunchak's years of dedicated service to the UNA have warranted many well wishes and all the best for a much deserved retirement. The Ukrainian Community and UNA paid their respects to the following:

Andrew Keybida, Secretary Branch 322 and UNA Supreme Advisor, passed on July 5, 2006

Olga Berejan, Secretary Branch 144 , passed on May 3, 2007

Vichna Yim Pamiat

Agency Building

The UNA continues to build on its foundation with a multi-pronged effort in the most vital area of all-sales. It is the sale of UNA Life Insurance and Annuities that financially supports Soyuzikva Heritage Foundation and both UNA publications. It is through the sale of UNA Life Insurance and Annuities that makes it possible for your young children to attend summer camps at Soyuzivka, to attend dance camps at Soyuzivka, to attend sports camps at Soyuzikva, and your young adults to dance the night away at the zabavy at Soyuzivka. However, the UNA can no longer depend on just the UNA branch secretary to sell life insurance and annuities. The UNA branch secretary is no longer capable of carrying the responsibility entirely on their shoulders, and must be complimented by other revenue generators in the form of professional sales people. The UNA has been actively recruiting in professional sales journals to contract with licensed independent professionals in 5 different states; Pennsylvania, Illinois, Florida, Michigan, Ohio.

The recruitment of agents will always be ongoing, since agents come on board and agents leave. It is a constant revolving door; but with persistence, solid products, a licensed professional office staff and good customer service, UNA can build a core of loyal professional agents to sell the products. UNA hired an employee who is responsible in assisting the professional agents and keeping in contact with the agents. The more attention the UNA dedicates to servicing these professionals, keeping the UNA in the forefront, the more successful UNA will become in growing that loyal core of professionals. With an employee specifically dedicated to this task, the UNA is cultivating and building a relationship, an environment of trust and loyalty that can translate into more meaningful and better business on the books. This is a long process, but a necessary step for the future of the UNA.

Regulations

The UNA, as a fraternal benefit society is regulated not only by the New Jersey Department of Banking and Insurance, but also by each and every state and Canadian province where we are licensed to sell life insurance and annuities. This means that UNA must comply with each states'regulations as to the procedures, issuance, wording of contract to name a few, in 14 states in the U.S. and 7 Canadian provinces where UNA sells its products. In 2007, the UNA began issuing the CIP form (Customer Identification Program) a federally mandated requirement which is part of the USA Patriot Act. The CIP accompanies each and every life insurance and annuity application.

For consumer protection, the NAIC (National Association of Insurance Commissioners) revised its Senior Protection in Annuity Transactions Model making it applicable to all consumers; thus UNA must include the "Acknowledgement of Suitability in an Annuity Purchase" and "Suitability of Annuity Purchase" form with each annuity application. These forms become a part of UNA's permanent record of transaction between the agent and the member and are a source of protection for the consumer. There are some states which require forms to be filled out for replacement of life insurance and/or annuities, while other states require customers or members to have 20 – 45 days Right to Cancel a policy or annuity if they so desire.

Due to the change in the minimum standard valuation laws, the UNA's 5 year annuity minimum rate, which is the guaranteed minimum rate used to calculate the reserve basis for annuities was lowered to 3%. The currently paid interest rates on UNA annuities continue to be excellent rates paying 5.35% on the Multi Year and 5.85% on the Bonus Annuity.

UNA's web-site

The UNA's web-site, www.ukrainiannationalassociation.org is a work in progress. Visitors to the web-site are able to e-mail questions, concerns, issues directly to the UNA Home Office. The UNA receives inquiries from the web-site on a daily basis.

The most comprehensive addition to the web-site is the "UNA Resource Center for Branch Secretaries and Field Agents." The purpose of this password protected site is to act as the resource center and sales toolkit for any organizer, branch secretary or field agent of the UNA – providing any materials necessary for the success of the UNA's sales force.

This Resource Center gives access to the UNA branch secretaries and field agents to download UNA brochures, flyers, utilize the UNA Rate Book Tutorial, gather information on UNA products. It also allows for accessing compliance information that may pertain to the individual states where UNA products are being sold and UNA company policy procedures such as the UNA Conversation Policy or UNA Advertising Procedures.

I would like to thank Maya Lew, member of the UNA General Assembly, secretary of Branch 5 for her dedication to UNA, for being instrumental in the creation of the UNA Resource Center, for being the administrator of the Resource Center and for volunteering so much time and effort in the process of "Redesigning the UNA for the 21st Century."

UNA products

The UNA has begun the long process of converting our product line to the 2001 Mortality Table which goes to age 121. The current mortality table being used goes to age 100. The mandatory change over will proceed on a plan by plan basis. With the adoption of the new mortality table, reserves will be lower thereby allowing for lower premium rates, especially at the older ages.

The UNA is adding 2 new products to the product portfolio; 20 year term life insurance policy with an optional refund of premium rider immediate annuity.

The 20 year term life insurance plan premiums are level and payable for 20 years. This plan can be converted to any permanent plan for the same or lesser amount of insurance, without evidence of insurability before the end of 20 years. At the end of 20 years, the policy expires without value.

With the optional refund of premium rider, at the end of the 20 years the return of premium benefit returns the premiums actually paid to the insured.

An immediate annuity will allow one to convert a lump sum of money into an immediate stream of income. Payments generally start about one month after the annuity is purchased and provide supplemental income which you cannot outlive. Fixed immediate annuity income payments are calculated by the amount contributed, age of the individual and the interest rate at the time of purchase. The payments to the individual will not increase nor will they decrease, but will remain the same during the lifetime of the individual.

The addition of both products will further expand UNA's product portfolio giving the organizer/branch secretary or licensed producer the opportunity to present a larger variety of term products and annuities and the potential member will have the opportunity to choose from a wider variety of products.

As we move forward it is exciting to see the positive changes that are taking place and to be part of the process of "Reorganizing for the 21st Century." It does however take a concerted effort between the branch secretaries, the districts, the members of the General Assembly working together with the Executive Committee in accomplishing and bringing to fruition the many great plans and proposals being presented. I firmly believe that together we can continue to foster the fraternal and the Ukrainian spirit of community. Together we can give the UNA members the helping hand extended by our forefathers to continue to build and thrive for only together can the UNA and the Community be Partners for Life.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
2006 UNA Agent Recap Report – New Business – CWA Collected Only –
July 1, 2006 – December 31, 2006

Named	Life	Face amount	Ann. prem.	Sgl. Prem	Total Life Prem.
Woch, Steve	2	20,000	468.00	310.00	778.00
Brodyn, Christine	8	80,000	1,174.95	8,467.00	9,641.95
***** Pylypiak, Myron	4	34,000	974.80	8,393.00	9,367.80
***** Lew, Maya	4	75,000	7,905.40		7,905.40
Banach, Joseph	3	15,000	2,665.80		2,665.80
Streletsky, Lubov	8	80,000	3,400.55		3,400.55
Hawryluk, Stephanie	16	80,000	501.15	2,010.00	2,511.15
Lischak, Maria	4	35,000	2,078.75		2,078.75
Matiash, Eli	8	40,000	2,041.85		2,041.85
Welhasch, Stephan	4	180,000	1,467.45		1,467.45
Milanytch, Motria	3	30,000	1,434.60		1,434.60
Kaploun, Valentina	5	25,000	274.00	1,035.00	1,309.00
Paschen, Gloria	1	5,000		300.00	300.00
Trytjak, Oksana	1	20,000	1,200.00		1,200.00
Salabay, Nadia	2	10,000	1,100.20		1,100.20
***** Horbaty, Gloria	3	20,000	897.65		897.65
Romanyshyn, Basil	2	15,000	819.80		819.80
***** Oscislawski, Eugene	2	20,000	744.20		744.20
Platosz, Adam	2	15,000	349.60	300.00	649.60
Bilchuk, Nina	1	3,000	567.00		567.00
Maryniuk, Andrew	2	15,000	557.05		557.05
Kuzio, Myron	2	20,000	550.50		550.50
Kotlar, Julian	3	15,000	524.40		524.40
Hawryluk, Judy	1	10,000	258.20		258.20
Boland, Genet	6	55,000	379.70		379.70
Kaploun, Valia	1	100,000	373.00		373.00
Prociuk, Ulana	4	33,000	37.50	327.00	364.50
Diakiwsky, Nicholas	3	25,000	363.45		363.45
Lysiak, Stefan	1	5,000		330.00	330.00
Markus, Oksana	1	5,000	310.00		310.00
Miskiv, Tatiana	2	20,000	287.40		287.40
***** Serba, Eugene	2	10,000	278.25		278.25
Jacewicz, Ann Marie	1	5,000	260.30		260.30
Maruszczak, Olga	2	15,000	253.85		253.85
Kotch, Joyce	2	30,000	246.40		246.40
Hawryluk, Joseph	1	25,000	218.00		218.00
Olenchuk, Alice	1	5,000	217.00		217.00
Redko, Alex	2	40,000	202.60		202.60
Twardowsky, Omelan	1	5,000	177.05		177.05
Krywyj, Vira	2	50,000	175.50		175.50
Hawrylciw, Peter	1	5,000	174.80		174.80
Shean, Michael	1	5,000	157.75		157.75
Semeniak, Walter	1	45,000	110.95		110.95
***** Hawrysz, Stefan	3	30,000	37.50		37.50
Total	**129**	**1,375,000**	**36,216.90**	**21,472.00**	**57,688.90**
				Field Agents	
Dochinez, Peter	9	135,000	763.25		763.25
Reeves, Gary	3	55,000	1,690.30		1,690.30
Grant, Joseph	1	47,000	195.61		195.61
Devito, Dominic					
Hordubay, Sr. Edward					
Zapach, Joseph					
Total	**13**	**237,000**	**2,649.16**		**2,649.16**
Grand Total	**142**	**1,612,000**	**38,866.06**	**21,372**	**60,338.06**

Named	Annuity	Premium	Total Life & Ann.	Total Prem Collected
Woch, Steve	1	106,153.90	3	106,931.90
Brodyn, Christine			8	9,641.95
***** Pylypiak, Myron			4	9,367.80
***** Lew, Maya			4	7,905.40
Banach, Joseph	1	1,078.56	4	3,744.36
Streletsky, Lubov			8	3,400.55
Hawryluk, Stephanie			16	2,511.15
Lischak, Maria			4	2,078.75
Matiash, Eli			8	2,041.85
Welhasch, Stephan			4	1,467.45
Milanytch, Motria			3	1,434.60
Kaploun, Valentina			5	1,309.00
Paschen, Gloria	1	1,000.00	2	1,300.00
Trytjak, Oksana			1	1,200.00
Salabay, Nadia			2	1,100.20
***** Horbaty, Gloria			3	897.65
Romanyshyn, Basil			2	819.80
***** Oscislawski, Eugene			2	744.20
Platosz, Adam			2	649.60
Bilchuk, Nina			1	567.00
Maryniuk, Andrew			2	557.05
Kuzio, Myron			2	550.50
Kotlar, Julian			3	524.40
Hawryluk, Judy	2	200.00	3	458.20
Boland, Genet			6	379,70
Kaploun, Valia			1	373.00
Prociuk, Ulana			4	364.50
Diakiwsky, Nicholas			3	363.45
Lysiak, Stefan			1	330.00
Markus, Oksana			1	310.00
Miskiv, Tatiana			2	287.40
***** Serba, Eugene			2	278.25
Jacewicz, Ann Marie			1	260.30
Maruszczak, Olga			2	253.85
Kotch, Joyce			2	246.40
Hawryluk, Joseph			1	218.00
Olenchuk, Alice			1	217.00
Redko, Alex			2	202.60
Twardowsky, Omelan			1	177.05
Krywyj, Vira			2	175.50
Hawrylciw, Peter			1	174.80
Shean, Michael			1	157.75
Semeniak, Walter			1	110.95
***** Hawrysz, Stefan			3	37.50
Total	**5**	**108,432.46**	**134**	**166,121.36**
Dochinez, Peter	1	24,215.67	1	24,215.67
Reeves, Gary			9	763.25
Grant, Joseph			3	1,690.30
Devito, Dominic			1	195.61
Hordubay, Sr. Edward	1	29,205.90	1	29,205.90
Zapach, Joseph	1	45,000.00	1	45,000.00
Total	**3**	**98,421.57**	**16**	**101,070.73**
Grand Total	**8**	**206,854.03**	**150**	**267,192.09**

Agent Recap 7-12/06 *****General Assembly Members

2006 UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
New policies & annuities issued from 07/01/2006 to 12/31/2006

	UNA + AGENTS			**UNA**		
	Number	**Face amount**	**Ann. prem.**	**Number**	**Face amount**	**Ann. prem.**
WSP	33	242,000.00	35,227.00	33	242,000.00	35,227.00
WL	10	105,000.00	3,817.00	10	105,000.00	3,817.00
P-20	47	505,000.00	6,257.00	41	445,000.00	5,590.00
P-65	4	50,000.00	1,684.00	4	50,000.00	1,684.00
T-5						
T-10	9	342,000.00	1,285.00	4	175,000.00	882.00
T-23	8	80,000.00	100.00	8	80,000.00	100.001
E-20	15	150,000.00	5,522.00	15	150,000.00	5,222.00
E-18	12	80,000.00	4,188.00	12	80,000.00	4,188.00
Prem. Life	3	55,000.00	1,690.00			
UL						
GTD Issue	1	3,000.00	567.00	1	3,000.00	567.00
Total Life	**142**	**1,612,000.00**	**60,337.00**	**128**	**1,330,000.0**	**57,577.00**
Annuities	**#pol.**	**Face amount**		**#pol.**	**Face amount**	
10-yr	3	108,231		3	108,231.00	
5-yr	2	74,205.00				
3-yr	1	24,215.00				
2-yr						
1-yr					200.00	
Coverdell	2	200.00		2		
Total Ann.	**8**	**206,851.00**		**5**	**108,431.00**	

INDEPENDENT AGENTS

	Number	**Face amount**	**Ann. prem.**
WSP	6	60,000.00	667.00
WL			
P-20			
P-65			
T-5			
T-10	5	167,000.00	403.00
T-23			
E-20			65.00
E-18			
Prem. Life	3	55,000.00	1,690.00
UL			
GTD Issue			
Total Life	**14**	**282,000.00**	**2,760.00**

Annuities	**#pol.**	**Face amount**
10-yr	2	74,205.00
5-yr	1	24,215.00
3-yr		
2-yr		
1-yr		
Coverdell		
Total Ann.	**3**	**98,420.00**

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

State Recap Report New Business CWA
Life and Annuity Business
July 1, 2006 – December 31, 2006

State	Life Premium	Annuities	Total
U.S.			
California	0.00		0.00
Connecticut	3,094.55		3,094.55
Delaware	278.25		278.25
Dist of Columbia	2,078.75		2,078.75
Florida	557.05		557.05
Illinois	1,300.00		1,300.00
Indiana	0.00		0.00
Maryland	310.00		310.00
Massachusetts	174.80		174.80
Michigan	429.35		429.35
New Jersey	15,512.20	106,153.90	121,666.10
New York	17,225.65	1,278.56	18,504.21
Ohio	3,705.55		3,705.55
Pennsylvania	7,016.71	98,421.57	105,438.28
Rhode Island	0.00		0.00
Washington	9,367.80		9,367.80
Total	**61,050.66**	**205,854.03**	**266,904.69**
Canada			
	287.40		287.40
Ontario	0.00		0.00
Quebec			**287.40**
Total	**287.40**		
U.S. & Canada	**61,338.06**		**267,192.09**

RECORDING DEPARTMENT

MEMBERSHIP REPORT from July to December 2006

	Juvenile	Adult	ADD	Total
Total Active Members 06-2006	5,270	10,477	2,252	17,999
Total Inactive Members 06-2006	7,593	14,706	0	22,299
Total Members 06-2006	12,863	25,183	2,252	40,298
Active Membership				
Gains from July to December 2006				
New members	71	79	0	150
New members UL	0	0	0	0
Reinstated	20	31	16	67
TOTAL GAINS	**91**	**110**	**16**	**217**
Losses from July to December 2006				
Died	1	140	0	141
Cash surrender	16	72	0	88
Endowment matured	54	99	0	153
Fully Paid-up	32	47	0	79
Reduced Paid-up	0	0	0	0
Extended insurance	37	47	0	84
Certificates lapsed	48	32	51	131
Certificates terminated	7	20	22	49
TOTAL LOSSES July to December 2006	**195**	**457**	**73**	**725**
Total Active Members in 12/2006	**5,166**	**10,130**	**2,195**	**17,491**
INACTIVE Membership				
Gains from 01-2006 to 06-2006				
Paid-up	32	47	0	79
Reduced paid up	0	0	0	0
Extended insurance term exp.	4	38	0	42
TOTAL GAINS	**36**	**85**	**0**	**121**
Losses from July to December 2006				
*Died	15	219	0	234
*Cash surrender	57	94	0	151
Pure endowment matured	9	17	0	26
Reinstated to active	20	31	0	51
TOTAL LOSSES	**101**	**361**	**0**	**462**
Total Inactive Members in 12/2006	7,528	14,430	0	21,958
TOTAL MEMBERSHIP	**12,694**	**24,560**	**2,195**	**39,449**

Ukrainian National Association, Inc. 2006 District Recap Report – January 1, 2006 – December 31, 2006

District	Policy Count	Face Amount	District imposed quota	# of Br. in District	Percentage Quota Achieved
Albany	19	100,000	32	5	
Allentown	1	5,000	30	3	59.38
Baltimore	10	65,000	20	3	3.33
Boston	3	30,000	10	5	50.00
Buffalo	4	70,000	17	3	30.00
Central New	13	70,000	30	5	23.53
Jersey	10	95,000	15	14	43.33
Chicago	33	402,000	25	9	66.67
Cleveland	17	200,000	40	8	132.00
Connecticut	14	145,000	30	8	42.50
Detroit	1	10,000	10	3	46.67
Minneapolis	1	5,000	15	3	10.00
Montreal	37	436,000	95	12	6.67
New York	6	35,000	7	2	38.95
Niagara	42	615,000	100	15	85.71
Northern NJ	39	335,000	140	16	42.00
Philadelphia	32	247,000	32	9	27.86
Pittsburgh	1	5,000	18	5	100,00
Rochester	22	243,000	45	10	5.56
Shamokin	12	120,000	35	5	48.89
Syracuse	3	45,000	23	8	34.29
Toronto	13	196,000	60	13	13.04
Various			5	4	21.67
Winnipeg					0.00
Total	**333**	**3,474,000**	**834**	**168**	**39.93**

Ukrainian National Association, Inc. 2006 UNA Agent Recap Report – New Business – CWA Collected Only – January 1, 2007 – June 30, 2007

	Name	Life	Face amount	Ann. prem.	Sgl. Prem	Total Life Prem.
	Woch, Steve	1	5,000	174.80		174.80
	Paschen, Gloria	3	30,000	369.60		369.60
	Streletsky, Lubov	14	336,000	11,351.08		11,351.08
	Hawryluk, Judith	1	10,000		600.00	600.00
	Holowatyj, John	6	45,000		9,548.46	9,548.46
*****	Oscislawski, Eugene	14	219,000	8,019.86		8,019.86
	Trytjak, Oksana	6	155,000	3,265.05	38,551.60	41,816.65
	Salabay, Nadia	5	132,142	4,146.62	620.00	4,146.62
	Welhasch, Stefan	4	560,000	780.00		1,400.00
	Kaploun, Valentina	10	152,999	5,434.63		5,434.63
	Kaczaraj, Swiat	2	10,000	5,124.26	1,120.00	5,124.26
*****	Pylypiak, Myron	7	65,000	3,415.75		4,535.75
	Brodyn, Christine					0.00
	Matiash, Eli	4	20,000	2,908.46		2,908.46
*****	Lew, Maya	8	730,000	2,395.40	1,500.00	2,395.40
	Gulycz, Eugene	4	60,000	429.84		1,929.84
*****	Serba, Eugene				540.00	0.00
	Banach, Joe	5	35,000	931.90		1,471.90
	Szeremeta, Lubomira	1	20,000	1,247.86		1,247.86
	Hawryluk, Joe					0.00
	Luszczak, Myron	4	70,000	890.50		890.50
	Kuzio, Myron	3	25,000	873.80		873.80
	Kotch, Joyce	2	10,000	689.90		689.90
	Maruszczak, Olga	3	25,000	662.15		662.15
*****	Prinko, Paulo	1	500,000	650.00		650.00
	Smal, Emilia	1	5,000	605.80		605.80
	Olenchuk, Alice	13	67,000	564.70		564.70
	Turko, Michael	4	20,000	522.80		522.80
	Bilchuk, Nina	2	30,000	444.40		444.40
	Lonyszyn, Sophie	1	10,000	408.30		408.30
*****	Fil, Nick	2	20,000	399.30	330.00	399.30
	Lysiak, Stefan	2	10,000	39.75		369.75
	Maryniuk, Andrew	1	10,000	354.30		354.30
*****	Horbaty, Gloria	2	10,000	352.05		352.05
*****	Holubec, Zenon	1	5,000	310.00		310.00
	Boland, Genet	1	10,000	228.60		228.60
	Podoliuk, Bohdan	1	100,000	181.00		181.00
	Krywyj, Vira	2	50,000	106.00		106.00
	Dolnycky, Alexandra	1	10,000	84.60		84.60
	Diakiwsky, Nick	1	5,000	83.55		83.55
	Borovitcky, Annabelle	3	15,000	82.20		82.20
	Burij, Anna	1	49,000	73.51		73.51
*****	Groch, Myron	1	25,000	54.00		54.00
	Kuropas, Roman	1	10,000	49.70		49.70
	Hawryluk, Stephanie	1	5,000	26.45		26.45
	Total	**150**	**3,681,141**	**58,732.47**	**52,810.06**	**111,542.53**
	Weston, Kirk	3	60,000	442.15		442.15
	Reeves, Gary					
	Grant, Joseph					
	Hordubay, Sr. Ed					
	Zapach, Joseph					
	Kroll, Gail					
	Conroy, Michael					
	Total	**3**	**60,000**	**442.15**		**442.15**
	Grand Total	**153**	**3,741,141**	**59,175**		**111,985**

Agent Recap 1-6/07

***** General Assembly Member

Ukrainian National Association, Inc. 2006 UNA Agent Recap Report – New Business – CWA Collected Only – January 1, 2007 – June 30, 2007

Name	Annuity	Prem	Total Life & Ann.
Woch, Steve	4	226,227.52	226,402.32
Paschen, Gloria	3	15,000.00	15,369.60
Streletsky, Lubov			11,351.08
Hawryluk, Judith	3	9,333.00	9,933.00
Holowatyj, John			9,548.46
***** Oscislawski, Eugene			8,019.86
Trytjak, Oksana	1	1,000.00	42,816.65
Salabay, Nadia	1	3,000.00	7,146.62
Welhasch, Stefan	1	5,000.00	6,400.00
Kaploun, Valentina			5,434.63
Kaczaraj, Swiat			5,124.26
***** Pylypiak, Myron			4,535.75
Brodyn, Christine	2	3,000.00	3,000.00
Matiash, Eli			2,908.46
***** Lew, Maya			2,395.40
Gulycz, Eugene			1,929.84
***** Serba, Eugene	1	1,500.00	1,500.00
Banach, Joe			1,471.90
Szeremeta, Lubomira			1,247.86
Hawryluk, Joe	1	1,245.00	1,245.00
Luszczak, Myron			890.50
Kuzio, Myron			873.80
Kotch, Joyce			689.90
Maruszczak, Olga			662.15
***** Prinko, Paulo			650.00
Smal, Emilia			605.80
Olenchuk, Alice			564.70
Turko, Michael			522.80
Bilchuk, Nina			444.40
Lonyszyn, Sophie			408.30
***** Fil, Nick			399.30
Lysiak, Stefan			369.75
Maryniuk, Andrew			354.30
***** Horbaty, Gloria			352.05
***** Holubec, Zenon			310.00
Boland, Genet			228.60
Podoliuk, Bohdan			181.00
Krywyj, Vira			106.00
Dolnycky, Alexandra			84.60
Diakiwsky, Nick			83.55
Borovitcky, Annabelle			82.20
Burij, Anna			73.51
***** Groch, Myron			54.00
Kuropas, Roman			49.70
Hawryluk, Stephanie			26.45
Total	**17**	**265,305.52**	**376,848.05**
Weston, Kirk	2	46,086.72	46,086.72
Reeves, Gary			442.15
Grant, Joseph	1	20,591.86	20,591.86
Hordubay, Sr. Ed	3	182,864.04	182,864.04
Zapach, Joseph	3	228,037.87	228,037.87
Kroll, Gail	1	2,937.76	2,937.76
Conroy, Michael	1	33,000.00	33,000.00
Total	**11**	**513,518.25**	**513,960.40**
Grand Total Agent Recap 1-6/07	**28**	**778,824**	**890,808.45**

***** General Assembly Member

Ukrainian National Association, Inc. State Recap Report New Business CWA Life and Annuity Business – January 1, 2007 - June 30, 2007

State	Life Premium	Annuities	Total
U.S.			
California	174.80		174.80
Connecticut	3,155.69		3,155.69
Delaware	1,247.86		1,247.86
Dist of Columbia	0.00		0.00
Florida	354.30		354.30
Kansas	0.00		0.00
Illinois	1,260.10		49,260.10
Indiana	817.85	48,000.00	3,755.61
Maryland	0.00	2,937.76	0.00
Massachusetts	0.00		0.00
Michigan	0.00		0.00
Minnesota	0.00		0.00
New Jersey	25,085.30		262,812.82
New York	12,402.52	237,727.52	24,980.52
Ohio	1,399.05	12,578.00	21,990.91
Pennsylvania	18,211.54	20,591.86	475,200.17
Rhode Island	489.00	456,988.63	489.00
Washington	4,535.75		4,535.75
Total	**69,133.76**	**778,823.77**	**847,957.53**
Canada			
Ontario	733.31		733.31
Quebec	84.60		84.60
Total	**817.91**		**817.91**
U.S. & Canada	**69,951.67**		**848,775.44**

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. 2006 District Recap Report – January 1, 2007 - June 30, 2007

District	Policy Count	Face Amount	District imposed quota	# of Br. in District	Percentage Quota Achieved
Albany	5	35,000	32	5	15.63
Allentown	0	0	30	3	0.00
Baltimore	0	0	20	3	0.00
Boston	1	25,000	10	5	10.00
Buffalo	2	47,142	17	3	11.76
Central New Jersey	10	157,999	30	5	33.33
Chicago	7	100,000	15	14	46.67
Cleveland	20	147,000	25	9	80.00
Connecticut	9	95,000	40	8	22.50
Detroit	6	85,000	30	8	20.00
Minneapolis	0	0	10	3	0.00
Montreal	1	10,000	15	3	6.67
New York	16	1,396,000	95	12	16.84
Niagara	2	30,000	7	2	28.57
Northern NJ	25	474,000	100	15	25.00
Philadelphia	16	856,000	140	16	11.43
Pittsburgh	15	90,000	32	9	46.88
Rochester	1	10,000	18	5	5.56
Shamokin	1	10,000	45	10	2.22
Syracuse	4	20,000	35	5	11.43
Toronto	1	49,000	23	8	4.35
Various	11	110,000	60	13	18.33
Winnipeg	0	0	5	4	0.00
Total	**153**	**3,747,141**	**834**	**168**	**18.35**

2007 UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. New policies & annuities issued from 06/30/2006 to 01/01/2007

	UNA + AGENTS			UNA		
	Number	Face amount	Ann. prem.	Number	Face amount	Ann. prem.
WSP	22	195,000.00	24,466.00	22	195,000.00	24,466.00
WL	11	119,000.00	6,911.00	11	119,000.00	6,911.00
P-20	46	332,000.00	5,261.00	45	322,000.00	5,165.10
P-65	8	87,000.00	4,073.00	8	87,000.00	4,073.00
T-5	6	650,000.00	2,462.00	6	650,000.00	2,462.00
T-10	26	2,074,141.00	5,864.00	24	2,024,141.0	5,517.75
T-23	1	10,000.00	195.00	1	10,000.00	195.00
E-20	21	195,000.00	11,120.00	21	195,000.00	11,120.00
E-18	11	65,000.00	15,439.00	11	65,000.00	15,439.00
Prem. Life	1	20,000.00	1,248.00	1	20,000.00	1,248.00
UL						
GTD Issue						
Total Life	**153**	**3,747,141.00**	**77,039.00**	**150**	**3,687,141.0**	**76,596.85**
Annuities	#pol.	Face amount		#pol.	Face amount	
10-yr	14	593,139.00		10	252,554.00	
5-yr	2	2,745.00		2	2,745.00	
3-yr	10	179,933.00		3	6,999.00	
2-yr						
1-yr	2	3,000				
Coverdell				2	3,000.00	
Total Ann.	**28**	**778,817.00**	**778,817.0**	**17**	**265,298.00**	

INDEPENDENT AGENTS

	Number	Face amount	Ann. prem.
WSP			
WL			
P-20	1	10,000.00	95.90
P-65			
T-5			
T-10	2	50,000.00	346.25
T-23			
E-20			
E-18			
Prem. Life			
UL			
GTD Issue			
Total Life	**3**	**60,000.00**	**442.15**
Annuities	**#pol.**	**Face amount**	
10-yr	4	340,585.00	
5-yr			
3-yr	7	172,934.00	
2-yr			
1-yr			
Coverdell			
Total Annuit.	**11**	**513,519**	

RECORDING DEPARTMENT

MEMBERSHIP REPORT from January to June 2007

	Juvenile	Adult	ADD	Total
Total Active Members 12-2006	5,166	10,130	2,195	17,491
Total Inactive Members 12-2006	7,528	14,430	0	21,958
Total Members 12-2006	12,694	24,560	2,195	39,449
Active Membership				
Gains from January to June 2007				
New members	55	126	0	181
New members UL	0	0	0	0
Reinstated	18	22	9	49
TOTAL GAINS	**73**	**148**	**9**	**230**
Losses from January to June 2007				
Died	2	167	0	169
Cash surrender	17	73	0	90
Endowment matured	48	39	0	87
Fully Paid-up	15	32	0	47
Reduced Paid-up	1	3	0	4
Extended insurance	31	54	0	85
Certificates lapsed	56	18	46	120
Certificates terminated	5	16	21	42
TOTAL LOSSES for 6 m. 2007	**175**	**402**	**67**	**644**
Total Active Members in 06/2006	**5,064**	**9,876**	**2,137**	**17,077**
INACTIVE Membership				
Gains from January to June 2007				
Paid-up	15	32	0	47
Reduced paid up	1	3	0	4
Extended insurance term exp.	6	37	0	43
TOTAL GAINS	**22**	**72**	**0**	**94**
Losses from January to June 2007				
*Died	18	273	0	291
*Cash surrender	46	59	0	105
Pure endowment matured	4	13	0	17
Reinstated to active	18	22	0	40
TOTAL LOSSES	**86**	**367**	**0**	**453**
Total Inactive Members in 6/28/2007	7,464	14,135	0	21,599
TOTAL MEMBERSHIP	**12,528**	**24,011**	**2,137**	**38,676**

Ukrainian National Association, Inc Canada – 2007 UNA Agent Recap Report
New Business-CWA Collected only July 1, 2006 – December 31, 2006

Name	Life	Face amount	Ann. prem.	Total Life & Ann.
Miskiv, Tatiana	2	20,000	287.40	287.40
Total	2	**20,000**	287.40	287.40
January 1, 2007 - June 30, 2007				
Burij Anna	1	49,000	73.51	73.51
Smal, Emilia	1	5,000	605.80	605.80
Dolnycky, Alexandra	1	10,000	84.60	84.60
Groch, Myron	1	25,000	54.00	54.00
Total	**4**	**89,000**	**817.91**	**817.91**

Report of UNA Treasurer Roma Lisovich

"We choose to go...not because it is easy, but because it is hard, because that goal will serve to measure and organize the best of our energies and skills, because that challenge is one that we are willing to accept, one we are unwilling to postpone, and one which we intend to win."
— J.F. Kennedy


Roma Lisovich

Despite many challenges, financial and otherwise that the UNA faces, we, members of the Executive Committee, acknowledge and accept this challenge and are striving to bring back the financial strength of the 113-year-old organization. We remain confident that with the improving economy, and new marketing efforts, significantly reducing the cost of the fraternal benefit/publications, and eliminating the impact of the Soyuzivka Heritage Center on the UNA's financial statement, the organization will be poised for a financial recovery.

We are happy to report that the financial performance of 2007 has greatly improved over the weak performance recorded for the whole of 2006. The overall financial position of the UNA reached a critical level at the end of 2006 as the performance of annuities; the UNA's prime product for revenue generation, fell far short of expectations, reaching only $912,000 for the whole of 2006 in comparison with $2,033,000 achieved in the prior year ending 12/31/2005. The poor performance of our insurance business, coupled with the deficit of Soyuzivka impacted placed pressure on the surplus position bringing it to a level of only $2,852,000. We can see a marked improvement in performance in 2007. Firstly, annuities have recovered and annuity premium income stood at $1,041,000 on June 30, 2007 as compared with $630,000 on June 30, 2006 and surpassed the total recorded for all of 2006 of $912,000. In contrast to new life insurance business production, deferred annuities are written showing a first year profit. Life insurance policies, however, do not record a profit until about the third year of their life cycle. In the currrent environment life insurance companies have been able to compete with deferred annuities strongly against the relatively lower rates of interest offered by banks and credit unions. The continued volatility of the U.S. stock market also makes the guaranteed interset rate option of the deferred annuity products very attractive – even at lower rates. Nontheless, the growth of the insurance business is paramount as, ideally, an insurance business should be growing on a profitable basis along side the annuities. Annuity sales should be used as a "lead-in" product to generate further life insurance sales. Premium income from traditional life products remains steady. The most significant reason for the improved performance is that we raised the rates for annuities in May 2007.

The rates we can offer for annuities are contingent on the amount of investment income we earn. As the investment portfolio's average yield increased, so did the rate we could offer our membership. There continues to be an opportunity for UNA to build an asset bases for the future through writing deferred annuity business – however it must be done on a long-term objective with very close attention paid to asset management. This business is tied to interest rates, and therefore, UNA's competitiveness is impacted not only by sales performance but by investment portfolio yields.

During the past year, we analyzed all of our assets to determine how best to achieve a maximum return on investments. This analysis included all of our real estate holdings and investments, including our corporate headquarters. It was an objective look that would allow us to take advantage of market opportunities when they arise. This analysis is what led to the determination that it was time to sell our corporate headquarters. Although profitable, the building, over a 5-year period, was bringing us average cash on cash return of approximately 2%. When we can receive an annual yield on a bond of 6% in the current marketplace, a 2% return is inadequate. In order to capitalize on an opportunity, the building was sold and the money will be reinvested in higher yielding instruments.

The sale of the corporate headquarters allowed UNA to seize the opportunity and capitalize on a lucrative commercial real estate market, selling the asset at a substantial profit for $11,000,000 and, at the same time, strengthened the reserve position. The surplus which stood at $2,852,000 at the year ending 12/31/2006 has improved to $7,357,000 at the end of the 2nd quarter ending June 30, 2007. It provides UNA with sufficient funds to expand our sales force, engage a professional marketing company, redesign new brochures, and begin an aggressive marketing and advertising campaign, all for the purpose of revenue generation – the key to our future.

The importance of improving the financial position is paramount and my colleagues and I pursued remedial measures aggressively throughout the first half of 2007 and will continue to do so. We will rely on the input and close cooperation with our General Assembly, or, as we would define in modern terms, our "board of directors." We need your active and effective participation. Why is this important?

The expansion of duties that the three working executives must assume, the burgeoning amount of administrative responsibility we must juggle in an environment of limited resources is an example of multi-tasking at its highest level. There are more and more regulatory reporting requirements, systems changes which must be adopted, ever-increasing administrative paperwork coupled with business and promotional weekend events to attend – demands which have increased at an incredible pace. For example, not only are financial reporting required quarterly to the sixteen states in which we are licensed, we now have to provide this information electronically, by hard copy and by disk. We then provide a multitude of detailed voluminous reports that were not required of us in the past and for a company of our small size, must still be prepared manually. The same reporting requirements that exist for the largest of insurance companies and/or financial institutions are required of UNA. Our size and our status as a fraternal organization notwithstanding.

This year, for example, aside from our financials, we submitted a long term strategic business plan and projections, a Business Continuity plan, a Disaster Recovery Plan, a Pandemic Flu Business Continuity Plan, an IT system business contingency plan, Unclaimed Property Policies and Procedures, Anti-Terrorist Prevention Policies and Procedures, Money Laundering Policies and procedures. Unfortunately, a one-page description is not adequate and the reports are lengthy. We are subject to regular anti-terrorist reporting; we incorporated a new Investment Policy, updated an Employee Manual, and must conduct regular analysis of business lines and performance, etc. Although all of these policies and requirements have merit, they are time-consuming and demanding for our limited resources. We also find ourselves designing brochures, ads, promotional material and taking care of countless other managerial and administrative tasks. The paperwork alone is daunting and, it is a challenge to keep all of the varied projects and innumerable tasks going simultaneously. As one of my old banker colleagues characterized with needed levity when we found ourselves in a similarly demanding environment – it is a managerial challenge roughly to "herding cats."

Aside from the tasks outlined above, much of my time has been spending going out "in the field" to promote UNA. This means that every weekend I find myself representing UNA at some function and event. That is why we need you, every member of the General Assembly to increase your participation in our organization. It is a task the three sitting Executives cannot accomplish alone.

Despite the difficulties and demands, we see that our plans are being realized; goals are being met and slowly we are moving toward success. Perhaps slower than we would have liked – but steadily and surely. The President will highlight the overall financial condition of the UNA and the National Secretary will concentrate on outlining the insurance business. So as not to be redundant, I will concentrate on the second largest component of revenue for UNA: investment income and our fraternal benefits

Soyuzivka, which has occupied much time and effort in trying to find a solution to the financial drain on our institution, profitability and liquidity. Please refer to the financial spreadsheets for detailed analysis.

KEY FINANCIAL INDICATORS
(in thousands of dollars)

Year	Assets	Capital Surplus Funds	Net Premiums Written	Net Invest Income	Net Income
2006	62,173	2,852	2,382	3,052	-1,903
06/2006	63,896	3,448	1,371	1,519	-1,154
06/2007	62,421	7,357	1,778	1,586	-491

Current Year Geographic Direct Premium Distribution ($000): Pennsylvania, $771 (31.9%); New Jersey, $696 (28.8%); New York, $367 (15.2%); Washington, $78 (3.2%); other jurisdictions, $422 (17.5%); Canada, $81 (3.4%).

Lines of Business performance and Trends: In 2006, the operating lines of business for UNA – (life insurance, annuities supplementary conrtracts and accident & health) posted modest profits – albeit not enough to sustain the fraternal benefits which posted over a $1,400,000 loss (primarily Soyzivka and publictations). 2006 performance was weak as each line of business posted losses. Although fraternal benefits losses were contained at 2005 levels, the impact on the bottom line of UNA was serious and point to the fact that UNA cannot support the level of fraternal benefits in place without jeapordizing UNA's sustainability. This is the reason why we have placed so much emphasis on a "Soyuzivka solution" which will be addressed.

The first six months of 2007 show a marked recovery in all UNA business lines and the total net premium income generated is growing at a rate of 49% over 2006. As fraternal benefits losses are minimized, UNA will be poised for a recovery.

RATIOS

		UNA	fraternal societies
Liquidity-Solvency	**12.31.06**	105%	109%
(Net admitted Assets/Liabilities)	6.30.07	11.3%	N/A
Total Income/Total Expenses			
	12.31.06	34%	30%
	6.30.07		
Profitability Ratios			
Return on Assets (ROA)	**12.31.06**	-3%	
Return on Equity (ROE)			
	6.30.07	-7%	
Lapse Ratio	**12.31.06**	4%	3.5%
	6.30.07		N/A
Mortality Ratio	**12.31.06**	27%	49%
	6.30.07		N/A
Annuity/Commissions	**12.31.06**	3.0%	2%
	6.30.07		N/A

Liquidity: Liquidity is the ability to meet expected and unexpected demands for cash. Specifically, it is a company's ability to meet the cash demands of its policy and contract holders without suffering any (or a very minimal) loss. The liquidity profile of a company is a function of both its assets and liabilities. Liquidity risk is inherent in the financial services industry and one must understand, measure, monitor, and manage this risk. UNA's solvency ratio (net admitted assets/liabilities), which was 107% in 2005 declined to 104% in 2006. 2007 sees a marked improvement as the ratio stands at 113% as of June 30, 2007, a very acceptable level in comparison with other fraternals which averaged 109% in 2006.

All of the other profitability ratios as of June 30, 2007 are recording a marked improvement from the prior year. Once fraternal benefit losses and Soyuzivka is transferred off UNA books, these ratios will recover.

A mortality ratio of only 27% (ranking 5th among 29 fraternal benefit societies which average a rate of 49%) is remarkable. To add a little humor to a financial report, can we interpret this to mean that Ukrainians— and, specifically, UNA members live significantly longer than the average non-Ukrainian? I can see a future ad campaign in the making….

CASH FLOW

Bond maturities, calls, and mortgage principal payments are expected to provide ample cash for future needs in excess of cash from operations as bond performance and investment income continue to improve. Expenses, death maturity, and surrender benefits are the prime sources of cash outflow. These expenses increased in the first half of 2007, but expense containment initiatives for both operating expenses and fraternal benefits and retention polices were successfully implemented. The increase in offered annuity rates in May 2007 has successfully curtailed cash surrenders and withdrawals.

INVESTMENTS

Aside from premium income, the second largest component of any insurance company's profits is investment income. The same is true for UNA. Investment income as of June 30, 2007 stood at $1,665,000 outpacing the six-month performance recorded on June 30, 2006 of $1,579,000 as we continue to concentrate on fine-tuning our investment strategy. In order to understand the portfolio performance, it is necessary to understand the trend in the general market and U.S. economy.

US Economy & Market Overview

Economic analysts, prior to the summer, believed US growth was poised to exit its mid-cycle slump and expected to see stronger, though not robust growth ahead. Real GDP growth was +0.7% in 1Q07 and the previous three quarters had seen growth in a range of 2.0% to 2.6%. Looking ahead, the forecast for growth is still forecast to rebound to the 2.5% to 3.0% range each quarter through the end of 2008 despite the housing crisis of the summer. Residential construction (and housing in general) remains a risk to the forecast which will have to be watched very closely.

The steady growths in bond rates throughout the 1st two quarters of 2007 were shaken through the housing crisis of the summer. The turmoil in credit and equity markets in August was associated with a 'flight to quality'. And investors began switching into safer government bonds and yields fell in all the major markets. In the US, yields are now lower than they were a year ago. The Federal Reserve looked to ease some of the problems in short-term money markets by cutting its discount rate from 6.25% to 5.75%, while leaving the Fed funds target rate unchanged at 5.25% in August. The forecast remains good for bond rates through 2007 and possibly the first half of 2008 as well but ccontinued actions by the Fed will impact bond performance. The following remain the current forecast:

	20 July 2007	June 2008*
10 year US bond yields %	4.59	5.50

*Henderson forecast

Bond yields have been driven lower and are now below the level justified by current economic fundamentals. If some order is restored to financial markets and the global economy continues to grow at a rapid pace, then yields are likely to increase again. Bond market returns may disappoint once riskier financial markets settle down. This point in the cycle, featuring improving growth prospects, increasing inflation concerns and rising interest rates, is usually not a good one for bonds. Our goal remains to achieve a 6% average yield of our portfolio, despite the recent downturn.

UNA PORTFOLIO

Highlights of June 30 2006-June 30, 2007 reporting period include:

- The engagement of professional asset management advisor in August 2006.
- The rewriting of a new Investment policy to reflect stated objectives within the constraints of relevant statutes;
- A detailed analysis of portfolio which found that the portfolio lacked necessary diversification; required greater duration. A new dynamic portfolio structure has been implemented.
- The addition of several asset classes previously underutilized due to limited data and experience in evaluating these risks;
- The increase of the overall portfolio quality from Aa3 to Aa2 while effective duration has increased only marginally; Asset quality continues to be very high with 99% in investment grade holdings, in comparison with the fraternal average of 94%.
- An increase in the portfolio yield from 5.04% to 5.70% during this time reflecting reinvestment of slightly more than $20mm;
- Annuity marketing effort called for higher nominal yields. The lower rates we were offering our members did not meet consumer demands and our low portfolio yields prohibited us from raising our rates. This impacted our annuity performance in 2006. The improved performance of our portfolio allowed us to raise annuity rates, which then resulted in a more competitive annuity product which resulted in annuity premiums growth from $630,117 recorded on 6/30/2006 to $1,041,225 as of same period 2007, surpassing the total annuity premium collected for the year ending 12/31/2006 of $912,000.
- The incremental investment to date has been slightly in excess of 6%;
- The Canadian portfolio (~ $10mm US) investment yields have been slightly less than 5% causing some 'drag' on the overall portfolio yield;
- The portfolio has specifically avoided financial issues thereby mitigating headline financial risk in sub prime lending;
- The weighted average of remaining years to maturity of the bond portfolio is very short, of approximately 6 years in comparison to the fraternal average of 12 years. Of the goals is to extend our maturities.
- The projected cash flow(s) for $US portfolio ($2mm ('07)/$8.9mm ('08)) and $CA portfolio ($1.2mm ('07)/$1.7mm ('08)) reflect maturities of shorter securities. In the future, a cash flow turnover of 10% is more likely

Working closely with our professional asset advisor, we continue to realign our portfolio to improve yield without sacrificing credit quality. This requires a daily careful monitoring our investment portfolio. Efforts show results. The goal remains to improve the yield of the portfolio, lengthening the duration of our maturities, while maintaining an acceptable level of credit quality risk. A comparison of our portfolio as of June 30 2007 is not available, as comparative portfolio reporting was conducted as of August 2006. Nonetheless, this has no significant bearing on the results. This chart shows the improvement.

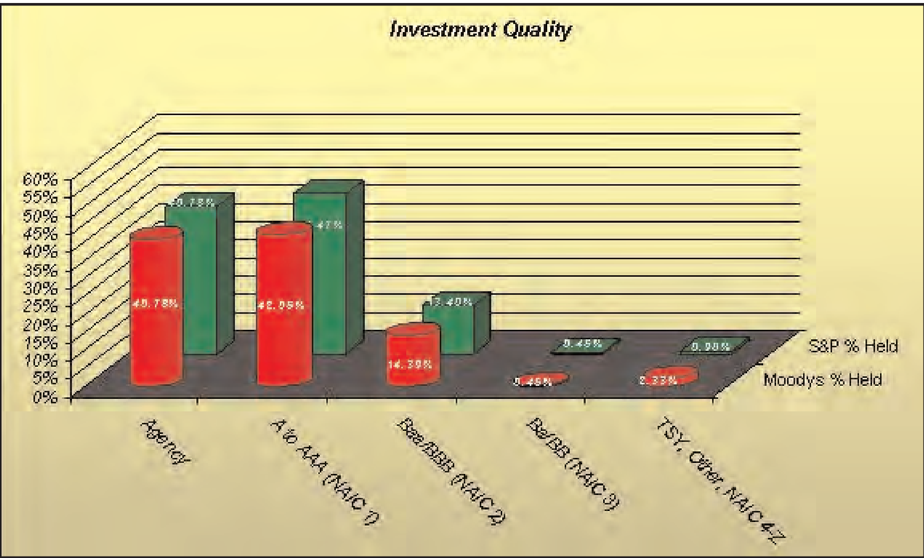
UNA Overall Portfolio Metrics

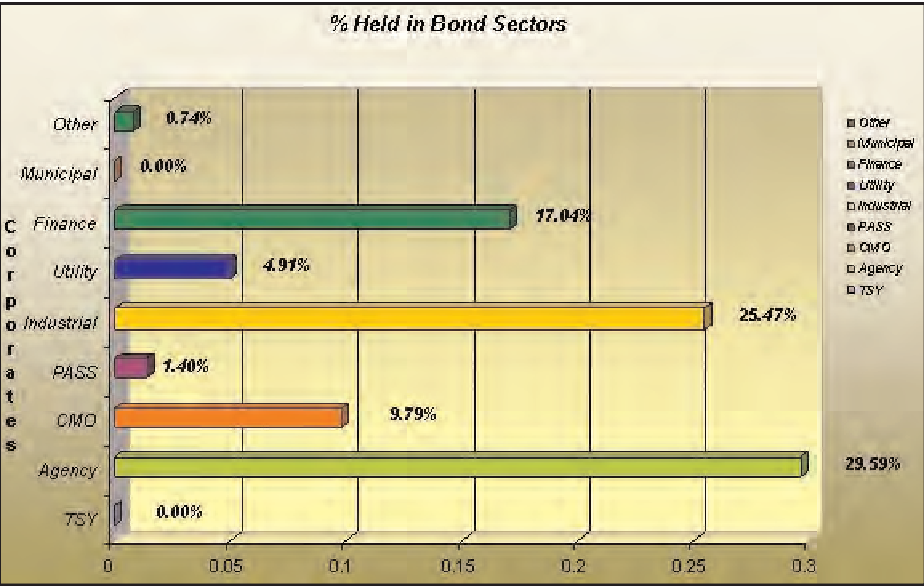
	2006 8/1/2006	**2007 8/2/2007**
Quality	Aa2	Aa2
Dur (mod)	3.79	4.49
Dur (eff)	3.14	3.84
Yield	5.04	5.71

The asset quality remains excellent and has shown improvement over the past reporting period. A carefully management investment strategy was implemented with the goals of improving investment yield will continue in 2007 and 2008. The aim is to increase average portfolio yield without impacting overall credit quality. This is being

achieved by purchasing Class 2 bonds of B1-BBB quality, buying investment vehicles of greater duration which carry higher yields, and at the same time diversifying the portfolio to avoid a concentration in any one-industry category. The aforementioned strategy will allow us to continue more aggressively to increase our average portfolio yield which stood at a little above 5% as of the yearend 2006. It is the Management's goal to increase the average yield to 6%. Although there was greater investment in Class II bonds, a concerted effort was made to sell off low-yielding, lesser credit instruments.

The charts below indicate the status of our portfolio today:





CANADA

In order to conduct business in Canada, we must maintain investments in Canadian dollars in Canada. This subjects UNA to what is called foreign exchange risk and we must keep a substantial investment portfolio of about $10,000,000 on reserve in Canada, at rates of approximately 1% less than US market rates. UNA also incurs substantial accounting, actuarial and other expenses for our book of Canadian$ business, all for a business line which brought in a dismal $1,000 in new premium income over this last reporting period.

The Convention body voted to continue maintaining a Canadian $ portfolio and it is imperative that the Canadian members provide the General Assembly with strategic guidance and plans as to how to approach this market. Is there a product that UNA can offer the Canadian marketplace which is competitive? If so, let's go ahead and develop it. This requires careful and objective analysis. No initiatives have been taken by the Executive Committee to convert the Canadian Dollar policies to US$ polices, but this is certainly, one way which would do away with the need to keep a low-yielding investment portfolio in Canada, reduce operating expenses and allow us to remain in the Canadian marketplace, servicing our Canadian members.

Our very informal review of Canadian members under the age of 50 seem to be inclined to view this solution positively as it would provide a desired multi-currency investment diversification. It will be imperative that our Canadian advisors provide input for this idea or provide other solutions. Without a substantial improvement in performance, the validity of maintaining this line of business will need to be readdressed.

The outlook for the Canadian dollar, however, is excellent, rising against the US dollar in the past year to a current rate of C $.96 to U.S. $1. However, in an effort to mitigate foreign exchange exposure and improve yield of our overall portfolio, Canadian bonds have been allowed to mature and then reinvested in higher yielding, less risky US$ bonds during this past reporting period. UNA must maintain a portfolio of CAD investments of approx $10 million per Canadian regulation and we have reached this level.

INVESTMENT SUMMARY

Our implemented strategy should allow us to continue to increase our net average portfolio yield to our goal of 6%. We will continue to pursue greater investment in Class II bonds, with concerted effort to sell off low-yielding, lower credit worthy instruments.

Our overall investment goals for the coming period are: boost the bottom line of UNA by an estimated $500,000 annually; reduce credit risk even further; improve cash flow; improve the yield of our portfolio without extending maturities significantly.

SOYUZVKA:

Please refer to the Soyuzivka spreadsheet for income and expense figures in detail.

Fraternal benefits, like the publications and Soyuzivka, have defined our organization for many decades. Unfortunately, without sufficient revenues generated from our prime insurance business, they cannot be sustained. Fraternal benefits continue to drain surplus. UNA management has worked diligently over the past two years to reduce expenses vis a vis fraternal benefits but progress is slower than anticipated. Much of my time, as well the time of my colleagues has been on finding a solution for Soyuzivka. How do we retain the asset for the community; reduce operating expenses; mitigate the negative impact on UNA's balance sheet and make it a self-sustaining, profitable entity?! The deficit as of 12/31/2006 stood at $635,000 and UNA cannot financially sustain subsidizing the Center.

We see an improvement in 2007 as the deficit stand at $336,000 for the first half of the year ending 6.30.2007 in comparison with $433,000 recorded in the same period prior year. The expenses containment initiatives have been successful as expenses decreased by $205,000 to $681,000 as of June 30 2007 from $886,000 recorded on June 30, 2006. The Income for the first six months of 2007 reflects a decrease as Soyuzivka was partially closed for business and efforts were made not to book events until Memorial Day in order to contain expenses. Income, therefore, stood at $393,000 as of June 30, 2007 in comparison to $500,000 recorded as of June 30, 1006. The summer was profitable and income figures will reflect this fact as of the end of the third quarter 2007.

The task is great. We have been working on a number of initiative measures, and innovative solutions to alleviate this situation, and we believe, we have developed a solution which I will highlight later in a separate detailed presentation on Soyuzivka Development plans.

However over the past year, the following initiatives were diligently worked on:

•**Transfer of the asset to a Foundation:** The transfer to the Foundation, which will take place in the 4th quarter of 2007, is a necessary step, which would limit the UNA's exposure and negate the impact on the our financial statement. The IRS designation to a 501(c) 3 requires amendments and reapplication to conform to IRS "guidelines." It necessitates re-marketing Soyuzivka, not as a "resort," but as a Heritage Center. For this reason, we have completely been revamping our website, redesigning it to reflect our cultural and educational programs and the summer camps which we offer our membership and the community; we have redesigned our marketing brochures, and are developing plans to have a museum, developed educational, cultural seminars, and programs in order to meet compliance regulations. We were able to attract more children's camps, the Dance workshop, Sitch Sports Camp even a Polish Ballroom Dance Camp successfully. Much time was spent planning and organizing the first film and Cultural festival held at Soyuzivka in July, which was a great success as part of Soyuzivka's new emphasis. As we develop new programs we will be in a position to successfully conclude the pursuit of the IRS non-profit designation. The transfer to the Heritage Foundation as a new restructured entity with a new focus and emphasis will allow us to meet all the criteria needed for the designation.

The transfer should take place at the end of the summer, at a time when the deficit is at its lowest level and revenue is at its highest peak.

Sale of approx. 250 acres: The UNA is in contract negotiations with a buyer to purchase approximately 200 -250 acres of forested, uninhabitable land to be preserved as part of NY state park system, (Minnewaska State Park) in conjunction with their Greenway Preservation Project. Soyuzivka Heritage Foundation will have the right to use the land for recreational purposes in perpetuity. We have received a contract from the buyer, Open Space Institute but are negotiating a higher price. It is our intent to close this deal in 2007 or early 2008. The terms of the sale and the timing of the closing will have to synchronize very closely with the Co-op development project which will be discussed in the next section in order not to negatively impact the development project. The water rights, access to the land, etc. are essential components of the contract negotiations for both the Soyuzivka Heritage Foundation and the developers of the Co-op project. The proceeds form the sale would provide the Foundation with the operating capital required to continue to pay for the taxes, insurance, and other operating expenses once UNA withdraws its support. A portion will be pursued to upgrade the main common areas as part of the development project described below.

Co-op Development Project. We have received a proposal from a development group wishing to develop 30-50 acres of land of Soyuzivka. We are proceeding to contract. Both the Open Space sale and the Co-op contract require careful coordination in the protection of water rights, road access and other terms and as such the same attorney will handle both negotiations. For the developers, the Co-op project is conditional on the existence of the Soyuzivka Heritage Center exists as a viable entity. The development plan calls for a combination of new units and renovation of existing buildings. The project calls for between 119-140 total units which would be sold to private individuals on a Co-op basis. The developer would contribute all development and construction costs; the Soyuzivka Heritage Foundation would contribute the land. Both parties will share in the profits of each sale on a percentage basis to be determined once development and construction costs have been identified.

These privately-owned units then would be part of a Co-op association, and modeling themselves after popular American resort/hotel vacation area arrangements, the unit owners would participate in a rental pool which will be managed by the Soyuzivka Foundation. Soyuzivka will rent these units and share in the rental revenue. The Foundation collects a housekeeping fee from each owner, as well. In addition, each unit owner is charged a monthly maintenance and activity fee for use of the Soyuzivka common recreational facilities creating another revenue stream. Each unit

owner is responsible for paying their own property taxes and utilities further reducing the Foundation's expense burden. A portion of the funds from the Open Space sale will be used to improve the common recreational areas adding to the marketability of the units and provide for working capital through out the development period.

This Soyuzivka Heritage Center property will house the meeting, camp, and recreational and dining facilities, as well as approximately 30 units. This area will continue to be used for seminars, summer camps and other expanded UNA programs with a permanent area for a UNA representative office. More than 5,000 visitors visit Soyuzivka annually and with a constant presence, UNA would be able to continuously solicit to this target group.

The result of the project will leave Soyuzivka Heritage Foundation with a much smaller, more manageable property of approx. 80 acres. It will remove from its ownership the costliest-to-maintain buildings and 30-50 acres of land. The tax burden will be substantially lessened as will the insurance, utility and maintenance costs. More importantly, it will open other revenue streams as income will be generated by: 1: the collection of maintenance and activity fees for the common areas 2: the proceeds from the sale of the Co-ops (to be identified once building costs are determined 3: the rental of the units on an ongoing yearly basis as the renovation of the meeting facilities and rental units will allow for the use of the facility during the off-season for business seminars and corporate meetings. 4. The proceeds from organized cultural events, traditional ethnic summer camp programs and catering.

It is the intent of the developers to have the units built in a phased approach, with the first ones being marketed for sale in 2008.

All the pre-development and construction costs are being born by the developers. Once the pre-estimated costs are determined, a concise project plan with costing will be completed.

A development plan will be shared with the body later in a separate presentation as well as very preliminary figures of estimated project costs and profits.

CONCLUSION

We are striving to bring back the financial strength of our hundred-year-old organization. Key strategies remain to achieving these goals: accelerate product launches by strengthening marketing efforts and identifying niche markets, expand sales staff by utilizing sales staff and commissioned third party agents and strengthen internal sales staff. A professional marketing campaign and strategy is essential.

I would like to thank my colleagues, our staff, and the General Assembly members for their cooperation. Special thanks to the Soyuzivka staff with its General Manager that worked so tirelessly throughout the season and during the Festival. The festival was not only a monetary success and an example of logistic genius, professionalism, and cultural excellence, but a model for teamwork and volunteerism. More than 60 volunteers participated in the event, not only for the days of the Festival, but for the many months prior working with us to organize and plan the event. Now, the question remains, how do we translate this enthusiasm and spirit into volunteerism for UNA as a whole?

It is imperative that the General Assembly members and the Executive Committee increase their exposure in the public and their promotional; role. Only through this exposure to the community can we rebuild a loyal membership base. The cooperation of each of you will be required.

Much effort is needed and a firm commitment from our "core supporters" – the General Assembly and branch secretaries will result in success. I believe, with your help and the successful implementation of the initiatives brought forth, we will succeed.

Report of UNA Auditor Slavko Tysiak

As the incoming new Chairman of UNA's Auditing Committee, I have had a busy time since election at the 36th Regular Convention held at Soyuzivka May 26-29, 2006. Joining me on the Auditing Committee, as new members, are Dr. Wasyl Szeremeta and Dr. Vasyl Luchkiw.


Slavko Tysiak

For all three of us this past year has been marked as one devoted to learning about UNA's wide ranging activities, developing working relationships, and providing oversight balanced with solid business advice while safeguarding the safety and security of member assets.

Here's a more detailed glimpse into my activities since becoming Chairman:

During the months of July and August, 2006, I requested UNA's Treasurer and National Secretary provide me with an extensive list of documents and informational materials to enable the Auditing Committee to familiarize itself with where UNA stood from both strategic and fiscal perspectives. The UNA materials were shared among members of the Auditing Committee to help us identify and understand the current areas of concern and risk.

On September 14-16, 2006, I attended my first meeting of the General Assembly.

During the months of October through December, 2006, members of the Auditing Committee started planning its first comprehensive audit of UNA finances, management and operations. This involved making numerous contacts with UNA management to obtain the latest financial and operational documents, to establish acceptable work protocols, to schedule acceptable work dates, and telephonic communications with our predecessors on the Auditing Committee to obtain their views on the status of issues identified in earlier audits.

On January 12, 2007, I attended a board meeting of the Ukrainian National Urban Renewal Corporation (UNURC).

On January 25, 2007, a comprehensive audit was formally announced by an engagement letter sent to UNA Executive Committee members.

On February 1 and 2, 2007, the Auditing Committee worked at UNA's Home Office and conducted a comprehensive audit that included an examination of financial and operational reports produced for the twelve-month period ended December 31, 2006 and six-month period ended December 31, 2005.

On February 6, 2007, as Chairman, I filed a set of official minutes with insurance regulators on the conduct of the audit completed in compliance with requirements.

On February 6, 2006, the Auditing Committee concurrently transmitted a draft audit report to UNA's six-member Executive Committee along with a request for their comments.

On March 23, 2007, together with Dr. Luchkiw, we participated in our first meeting of the full Executive Committee. We presented for acceptance our final report on the comprehensive UNA audit. Subsequently, the final report was published in Svoboda and The Ukrainian Weekly.

On April 5, 2007, the Auditing Committee announced an audit of internal controls over fiscal operations at Soyuzivka. Prior to the announcement, UNA and Soyuzivka management had been consulted to obtain the latest financial and operational documents, to establish audit scope and objectives, and to establish the protocols and timing of the audit.

On May 4 and 5, 2007, together with Dr. Luchkiw, we conducted an audit of the internal controls over the basic business practices at Soyuzivka.

On May 10, 2007, a draft report on internal controls at Soyuzivka with a request for comments was transmitted to Soyuzivka management.

On July 6, 2007, Dr. Luchkiw and I participated in the second meeting of the full Executive Committee in calendar year 2007. At that meeting we presented for acceptance the final report on the Soyuzivka audit. Subsequent, to filing the final report, the Auditing Committee submitted a press release for publication in Svoboda and The Ukrainian Weekly.

On July 31, 2007, I initiated discussions with UNA managment on plans to conduct an interim audit of UNA operations for the six-month period ended June 30, 2007. The precise scope and objectives of the audit are pending definition and the availability of UNA management to provide necessary financial and operational reports but the expectation is that it will be conducted during the Fall of 2007.

During calendar year 2006 and to the present, above and beyond my UNA activities, I have also served as President of the St. Nicholas Brotherhood (Bratstvo) in Watervliet, NY. The Bratstvo meets monthly except during the summer months.

As one of early brotherhoods that helped form today's UNA, the Bratstvo has been and continues to be cooperatively associated with UNA Branch 13 for the past century. The Bratstvo in Watervliet has currently 42 members and UNA Branch 13 has over 200 members primarily drawn from the local communities of Albany, Troy and Watervliet. Each year Bratstvo members along with guests conclude their traditional year by attending the Father's Day Luncheon and Cultural Program at Soyuzivka on Father's Day. Nearly 70 people associated with the Bratstvo from New York State Capital District Region attended Father's Day festivities at Soyuzivka on June 17, 2007.

During this same time period, I have also served as Secretary of UNA Albany District. Information on the activities of these organizations has been reported primarily in The Ukrainian Weekly.

Slavko Tysiak, auditor did not sign up any members this reporting period.

Report of UNA Auditor Wasyl Szeremeta

It gives me great pleasure to take this opportunity to present my Annual Report as Auditor for the Ukrainian National Association. During the last year, I have endeavored to attend all the meetings which were requested of me both at the National and Regional level. I wish to take this opportunity to thank my fellow auditors, Vasyl Luchkiw, and Slavko Tysiak who have done the lion share of work this past year. I am especially grateful to S. Tysiak who has kept our efforts very well organized and has been pro-active in making sure all the auditing procedures are carried out to the best of our abilities.


Wasyl Szeremeta

My personal goals with regards to the UNA were limited this year. Normally, I do not like to limit myself, but it is better to limit oneself, be realistic, and be successful at accomplishing one's goals, rather than to foolishly promise many things, and be doomed to certain failure. During this past year I was honored by my academic department at Temple University to take over as Chairman of Otolaryngology – Head & Neck Surgery. As one of the youngest chairs in the entire country, this is an honor and responsibility which I take very seriously and am committed to fulfill to the best of my ability. With this sudden change, I needed to adjust my other responsibilities, including those to the UNA, to be able to fulfill my new responsibilities as Chairman. As the new responsibilities have stabilized and I am prepared to enter my second year as Chairman, I can reassume those duties which needed to be set aside temporarily. If my choice has offended anyone, I ask their forgiveness and allow me to complete those duties which are required of very few individuals.

As a new auditor I have spent much of this year trying to figure out what makes this fine organization work and what holds it back from the successes should enjoy and deeply deserves. My experience at last year's General Assembly Meeting and at the subsequent Auditor's Meeting led me to believe that we have the correct core of individuals to make the hard decisions and to move the organization forward. What I feel I need to do next year better than I did this year is to take that fire and bring it back to my region and local community. One project which I have completed and will take to the public is a multimedia presentation that focuses on financing our children's education and how the UNA should fit in those plans, be it with the Coverdell IRA or with a Millennium II policy. It is my personal goal to be able to present these options to our membership and to others in the community during the coming year.

Wasyl Szeremeta, auditor signed one new member during this reporting period.

Звіт контролера УНСоюзу Василя Лучкового


Василь Лучків

Остання Конвенція Українського Народного Союзу вибрала трьох нових членів Контрольної комісії. У висліді, перших шість місяців ми дослівно вивчали наші завдання і обов'язки. Це була досить „пинява" робота, бо було багато матеріялу, а мало часу.

Голова Контрольної комісії Славко Тисяк, 25 січня 2007 року повідомив про докладну перевірку УНСоюзу. Контрольна комісія, у складі Славка Тисяка (голова), д-ра Василя Шеремети і д-ра Василя Лучкового (члени) працювала у приміщеннях Головного бюра УНСоюзу 1 і 2 лютого 2007 року. Ми звернули особливу увагу на фінансовий відділ і на працю Головного бюра УНСоюзу за час шість місяців, що закінчились 31 грудня 2005 року, і 12 місяців, що закінчились 31 грудня 2006 року.

В березні (23-3-07), разом із головою Контрольної комісії взяв участь у засіданні Екзекутиви УНСоюзу. Ми представили членам Екзекутиви звіт із нашої докладної перевірки, і вони його прийняли. Остаточно звіт був надрукований у „Свободі„ і „Українському Тижневику".

Контрольна комісія 5 квітня 2007 року, після узгодження з Екзекутивою УНСоюзу і управою Союзівки, оголосила перегляд фінансової діяльности і праці Союзівки. У травні (4 і 5) 2007 року голова Контрольної комісії і я провели такий перегляд. Окрему увагу ми присвятили прийнятим засадам доброї фінансової господарки, і як їх уведено у фінансову діяльність Союзівки.

В липні (7-31-07), разом із головою Контрольної комісії був учасником другого засідання Екзекутиви УНСоюзу. Ми представили Екзекутиві кінцевий звіт з нашої перевірки Союзівки. Ми також дали його для друкування в наших виданнях.

Я, вже від довшого часу є секретарем 16-го Відділу УНСоюзу (Товариство „Просвіта") в Спрінґ Валлей, Н.Й., одного із найстарших Відділів нашої організації. Кожного року, ми разом із 16-ою станицею Українських Американських Ветеранів у Спрінґ Валлей, Н.Й. улаштовуємо в нашому повіті (Ракленд Каунті) Свято Незалежності України – „Український День". Пересічне число учасників – 50-75 осіб. Я звичайно представляю УНСоюз та його 16-ий Відділ на всіх місцевих святкуваннях та підприємствах.

Василь Лучків не придбав нових членів за цей звітовий час.

Report of UNA Advisor Maya Lew


Maya Lew

Dear members of the UNA Executive, fellow General Assembly members and members of our vibrant UNA and Ukrainian community. I want to thank you for the opportunity to be a Secretary/Organizer for Branch 5, for being elected to be a General Assembly member as well as being elected District Head of the New York district. I am honored to serve in these positions, and am both excited and humbled by your faith in me. I work diligently and treat my roles within the UNA as a top priority; with passion and drive for our fraternal organization to continue to be successful, and to grow and thrive.

It has been a very busy year since I was elected into the General Assembly at the 36th Convention held at Soyuzivka last May. The UNA's success is as simple as this: we must continue to grow and sell our products, which are the lifeblood of our organization. Just in the short time that I have been active with the UNA, I am proud of the progress I have witnessed in the last year.

I have wanted my contribution to the UNA to include not only strengthening the framework that has already been established by dedicated UNA people in the past, but working to strategize and implement new and innovative ways to continue to market the UNA and its products, to engage the next generation of UNA members, to help in maintaining and promoting Soyuzivka and coordinating the Soyuzivka Heritage Foundation, and to continue to promote the UNA publications.

In June of 2006, I jumped right in and volunteered to help the Executive in streamlining and updating the UNA Website. Having a background in web development and coordination, I worked very closely with Christine E. Kozak, UNA National Secretary in implementing simple but impactful changes to the newly redesigned UNA website, which included navigation changes, text edits, and more sensitivity to our Canadian membership.

In July, August and October of 2006, I volunteered as a UNA representative at the popular weekends at Soyuzivka. I see Soyuzivka as not only our cultural jewel and a place for Ukrainian North Americans to meet, reunite and have amazing times – but also and perhaps even more importantly, as the best marketing tool the UNA has to continue to educate the public about the UNA and make potential sales of annuities and insurance.

I am one of the co-founders of the Brooklyn Ukrainian Group, a volunteer group that supports Ukrainian arts and culture. In September of 2006, my sister Ruta (another co-founder of BUG) and I came up with the idea for BUG to create a calendar to help raise funds for the Soyuzivka Heritage Foundation. We invited the entire community to participate in submitting their favorite photos of Soyuzivka, and we created, marketed and sold with the help of Soyuzivka staff, management and the UNF, 300 calendars by the end of January 2007. The calendar brought in over $2,000.00 in calendar sales and donations, and it was something that demonstrated great teamwork that we were excited about since it was the first time it had been done.

In September of 2006 I attended my first General Assembly meeting that was well attended and I felt, to be very successful in our discussions, action items, and plans.

In October of 2006 I attended the UNA Secretary training course that was extremely well organized by Christine Kozak and Oksana Trytjak, National Organizer. I felt it to be crucial training for any Branch Secretary or Organizer of the UNA. Lida Prokop, who has worked in the financial industry for several years, gave an excellent presentation, and I would highly recommend and hope that everyone attend any of these Secretary training courses.

In January of 2007, as a representative of the UNA I worked with BUG and the Ukrainian Engineers Society of America (UESA) to host a Pub Night for the Soyuzivka Malanka where we held a raffle that helped to fund energy efficient lightbulbs for Soyuzivka. To date we have personally installed over 100 EE lightbulbs and it is already saving Soyuzivka an estimated $600/year. Based on action items from the Organizing Committee at our General Assembly meeting, in February of 2007 I began to create a Sales Book that could be used by Branch Secretaries/Organizers. After organizing this book, in April of 2007 Christine Kozak and I worked very closely to start creating an online Sales Resource Center, based on everything that was in the Sales Book.

The purpose of this password protected, information-packed and user-friendly site is to act as the resource center and sales toolkit for any organizer, branch secretary or field agent of the UNA – providing any materials necessary for the success of the UNA's sales force – right at their fingertips. This resource center is something I am proud to have been able to implement.

In April of 2007 I also worked to research the various additional ways the UNA could continue to advertise. Although the UNA's papers, The Ukrainian Weekly and Svoboda are an excellent means as well as our primary marketing vehicles - I think it is important to advertise outside of our subscription base. Advertising outside of the UNA's papers not only promotes and markets the UNA as a whole, but also the newspapers themselves as well as Soyuzivka.

One very exciting thing that was implemented was adding UNA to Google Ad Words, a program where a UNA ad is displayed when people search certain Ukrainian related keywords on Google. This alone has resulted in over 800 clicks to the UNA website in the last four months at a fraction of the cost of traditional advertising.

In April of 2007, through the Brooklyn Ukrainian Group, I was able to gather 21 volunteers to take part in "BUG Spring Cleaning," a weekend which helps to prepare Soyuzivka for the upcoming season by helping with various repairs, renovations and clean up. This was our fourth year, and to date we have saved Soyuzivka an estimated $40,000 in repair and renovation costs.

In June of 2007 I volunteered to act as the Coordinator for the Soyuzivka Heritage Foundation. Roma Lisovich, UNA treasurer , lay a strong framework for the management of foundation members; and I have taken on this role to continue maintaining the membership and renewal process as the Foundation grows. To date the SHF has 230 members and families, and has brought in over $50,000 from membership dues since its inception in March of 2006. I am proud of the work the Foundation has done to date, and excited about its future.

In June of 2007 through my personal marketing efforts, I helped to secure 15% of the total ad space as well as 60% of the booster ads in the Soyuzivka Heritage Foundation Festival Brochure. The festival in July was simply SPECTACULAR, and I was so pleased with the UNA and Soyuzivka in every way. I encourage everyone to attend next year!

Since June of last year, I have worked hard to promote the UNA in any way I can find the opportunity to – while talking to friends, sending emails, posting on popular Ukrainian websites/mailing lists such as www.brama.com and ukrainian.multiply.com. I have sold 14 policies since June of 2006 that total over one million dollars in insurance; and as I write this report, I am anticipating four more completed applications for insurance in the mail.

My one thought/request would be for all of us who are active in the UNA, to continue communicating as much as possible. I have often felt discouraged at the seeming lack of involvement of some General Assembly members as well as Branch Secretaries. And if in fact many of these people are active, then I want to encourage each of us to share that information, so we can all continue to inspire and motivate one another for the good of our organization. Perception so often, is everything.

I hope for us to continue increasing the sales of UNA products by encouraging branch secretaries to attend training and get licensure as well as by bringing in independent agents, and by reaching out to outside marketing experts to help us in our goal; I hope for us to continue to work together to market and support the plans of the Soyuzivka Heritage Foundation as well as continuing to promote our publications, Svoboda and The Ukrainian Weekly. I personally am eager to dedicate more time to holding district events in New York, which I plan to hold within the next 3 months.

I hope for us to continue moving forward using all the resources we have at our disposal, and not dwell or complain about the past. We have within us and as a group the ability to make change. We have the technology and the ability to implement projects and events. We have the vehicles for communication and the resources for success. Let us use them!

I am confident in the positive direction the UNA continues to take. I will continue to work hard along with my fellow General Assembly members and Branch Secretaries to redesign the UNA for the 21st century, utilizing technology to our advantage and finding innovative ways to continue to grow our amazing and long standing fraternal organization.

Maya Lew, advisor has signed up 12 new members this reporting period.

Report of UNA Advisor Gloria Paproski Horbaty


Gloria Paproski Horbaty

As always, it has been an honor and a privilege to serve the Ukrainian National Association on the General Assembly as a member of the Board of Advisors. I was honored to be reelected at the 36th UNA Convention, the first one at Soyuzivka. I had always supported having the convention there.

Some activities I have accomplished in the capacity as UNA Advisor:

Attended the July 16, 2006 Verkovyna Festival where UNA had exposure with an information table. Our UNA table has improved over the last 6 years with attractive displays that create a professional image. We have the resources; now we need to capture the business. Also made a visit to Soyuzivka and had the opportunity to speak with Manager Nestor

Paslawsky and Chef Andrij Sonevytsky. I congratulated them on a very successful first UNA convention at Soyuzivka in May. We had some discussions about the convention and ideas for the future.

August 27, 2006, while volunteering at the parish festival of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church of Bridgeport, Conn., I set up a UNA information table with the materials I had. The purpose was to expose those in attendance, who do not belong to a Ukrainian church, to our organization. Many were interested in our newspapers.

Labor Day 2006 I made another visit to Soyuzivka while on the way home from another event. It was nice to see all the younger adult guests.

On September 10, the UNA had a booth at the 39th annual Connecticut Ukrainian Day Festival in Stamford, Connecticut. Because I was the Vendor and Children's Activities Chairperson for the Festival, I was only able to help set up the UNA table. It was a pleasure to see all the activity at the booth, especially the youngsters waiting for their "UNA balloons." August 2000 I had invited the UNA to consider renting table space at the 2000 Ukrainian Day Festival to promote the organization. Now, 6 years later, not only have they been to the last 6 Ukrainian Day festivals, but also to Verkovyna, Suma and others. We are going to the public – promoting ourselves, answering questions – it shows that we are alive and well. This is "A Good Thing!"

September 16-17, 2006, a special General Assembly meeting was held that I attended. There was serious business to discuss with decisions to be made. I was a member of the Organizing and Fraternal Benefits Committees. Both committees came up with some creative ideas. However, in order to accomplish some of these ideas, we need to develop a committee to continue working after the General Assembly meeting concludes.

November 11, 2006, three officers from my branch and I attended the Secretarial Course, presented by National Secretary Christine Kozak and assisted by National Organizer Oksana Trytjak, that was offered to UNA branch secretaries, organizers and officers in Hartford, Connecticut. The information was professionally presented with printed material and handouts, as well as a power point presentation. The course was thorough with opportunity to ask questions as we proceeded in the course. We all left with more confidence and the desire to apply this knowledge and gain new UNA members. I urge anyone who has the opportunity to take this course. The time is well worth it! Suggestion to implement some type of course was often discussed at our past General Assembly committee meetings.

On December 2, 2006, my husband and I attended the UNA Christmas Party for its employees at Soyuzivka. Soyuzivka looked festive and everyone seemed to enjoy a lovely holiday social. It's always nice to have the opportunity to personally meet and thank those employees whom we deal with on the phone.

April 21, 2007, was the Connecticut Regional Meeting. Unfortunately, I had to miss this meeting due to work commitment and late notice. This is the first scheduled meeting I have ever missed since becoming Financial Secretary of my branch. A report was provided.

June 10-15,2007, I attended the UNA Seniors Conference at Soyuzivka along with 105 other "young at heart" guests. It was very well organized with interesting speakers, fun activities and great guests. I was asked to serve on the Credentials Committee. More people should take advantage of this fun event.

Locally, I serve as Financial Secretary of Branch 414, New Haven, Conn. In cooperation with the home office, our branch gave a gift of UNA coloring books, crayons and candy canes to over 30 children in attendance at the St. Michael's Ukrainian Ridna Shkola St. Nicholas Play on December 17, 2006.

Each book had a note attached indicating that the donation was from the branch and listed the names of the officers. A photo of some of the youngsters was printed in The Ukrainian Weekly. On April 1, 2007, the branch held its 5th Annual Easter Egg hunt for children from infant to age 15 of the Ukrainian community including UNA members. The nearly twenty youngsters played activities including "Pin the Tail on the Bunny," guess the number of animal crackers in the jar and, of course, hunting for plastic eggs and candy. At the end prizes were awarded. There was a UNA information table set up. Officers also personally passed out Soyuzivka Foundation information.

From July 1, 2006 to June 30, 2007, I sold 5 endowment policies with a value of $30,000 and a total premium of $1,250.

I continue to be disappointed that not all Advisors attend our General Assembly meetings. We need their input and thoughtful contributions. At the convention there were some very qualified candidates who cared and wanted to become Advisors to serve our organization. They showed commitment. I am also disappointed that the Executive Board does not communicate major dealings of the UNA to the General Assembly members before those become public knowledge.

For example, I was told of the sale of the Home Office by a total stranger before I received the email. I had hoped that the Ukrainian Cultural Course for young adults, that was strongly supported by delegates at the 36th Convention, would have been implemented by now.

Whenever possible, I try to promote our UNA – the organization and its products. I enjoy meeting UNA members and conversing with them. It's amazing how many Ukrainians here and in Canada, in addition to the new immigrants, who are not aware of the history and service that this organization has provided, and continues to provide, to our Ukrainian community for over 113 years. It is important that we find a way to keep these people involved in their Ukrainian community. Once we lose them, it will be difficult for any Ukrainian organization to thrive.

I will continue to work for our fraternal organization and continue to promote its mission. Our emphasis must be on growth – to promote more sales of our products and more subscriptions to our publications and more guests to our resort. Doing so will improve our financial picture. It takes all of us – UNA members – to strive to reach this goal in order for UNA to continue to hold an important position in our Ukrainian community.

Gloria Horbaty, advisor signed 5 new members during this reporting period.

Звіт радного УНСоюзу Миколи Філя



Микола Філь

Це мій перший звіт як Радний УНС. Я був делегатом на остатніх 5 конвенціях УНС, а на 36-ій конвенції яка відбулася вперше на нашій улюбленій Союзівці я мав честь бути вибраним Радним УНС. Я є членом майже всіх українських організації та установ але праця в УНС дає мені найбільше сатисфакції, тому що до неї можуть належати всі українці без огляду на їх місце народження, їх віровизнання, чи їх політична приналежність. УНС – це Братська установа яка вже понад 100 років служить нашим громадам (Забезпеченням, газетами, Союзівкою).

А за остатніх 52 роки за свої гроші утрумує Союзівку, якою користуются всі українці, а спецяльно наша молодь.

Я хочу висловити щиру подяку делегатам 36-ої Конвенції за їх голоси та за довіря до мене. Я говорю про важливість УНС для наших громад при всіх нагодах, та чому треба бути його членом. У вересні 2006 року я брав участь в нарадах Головного Уряду УНС на Союзівці. Працював в Комісії Секретарів та Союзівки. В жовтні брав участь в курсах секретарів на Союзівці. В квітну неділю перед Великоднем на базарі Союзу Українок у Вотерволіт, Н.И. зорганізував інформацийний стіл УНС, на котрому було багато інформації про УНС та фотографії стипендистів УНС. В грудні був присутний на Службі Божій за померших членів 13 відділу УНС та Братства Св. о. Миколая, а після Служби разом із Головою Братства Славком Тисяком зорганізував сніданок в Українському Клюбі у Вотервліт. В лютому був присутній на річних зборах Братства та 13-го відділу УНС, де був перевибраний секретарем відділу. В березні був присутний на концерті Т. Шевченка, який організувала Школа Українознавства під протекторатом УККА. В травні цього року був присутній на концерті в Трой Мусік Гол, з нагоди 100-ліття існування Церкви Св. Петра і Павла в Коговз, Н.Й., а пізніше на бенкеті з цієї нагоди. Також був присутнім, та одним із організаторів пікніку з нагоди 100- річного існування церкви Св. о. Миколая у Вотерволіт. В червні цього року як і в попередних роках зорганізував поїздку на Союзівку з нагоди Дня Батька. Після обіду відбув Річні Збори УНС Округи Олбані в бібліотеці Союзівки. Дав звіт з переробленої праці та попросив секретарів та присутніх членів приїхати на 1-ий фестиваль фільму і музики, який відбудеться на Союзівці. За цей час записав до УНС тільки 2 члени, але надіюся що в найблищому часі це число збільшиться. Заохочую всіх Українців стати членом найбільшої Української Братської Установи якою є УНС, щоби продовжувати добру працю, яку почали наші піонери.

Микола Філь, радний, не придбав нових членів за цей звітовий час.

Звіт радного УНСоюзу Евгена Осціславського



Евген Осціславський

За цей період часу я працював і дальше працюю над тим, щоб наша найстарша братська установа в діяспорі, яка вже понад 113 років служить і повинна служити українській громаді в Америці і канаді, а через них і всьому українському народові у його боротьбі за визволення. Така праця і служба мусить базуватися на єдності, з повною толеранцією всіх членів, без огляду на те, коли вони приїхали до Америки чи Канади, до якого належать вони віровизнання чи політичних переконань. Місце в УНСоюзі є для всіх українців, які не сходять з патріотичних й ідейних принципів боротьби українського народу за соборну самостійну державу.

УНСоюз – це установа, яка у своїх рядах згуртувала тисячі членства різних політичних і релігійних напрямків, чим стала найбільшою і заслуженою установою. Тому мусимо дбати, щоб не допустити до занепаду так все сильної нашої братської організації.

На протязі всіх років моєї приналежности до Головного Уряду УНС я брав участь у нарадах Головного Уряду на Союзівці, на яких я працював в Братській комісії, завданням якої було виготовлення перспективних плянів праці. Репрезентував УНСоюз на Окружних зборах, бенкетах, на фестивалях (у Торонто, Канаді, Стемфорді, Кон., Союзівці і інших), на концертах (четвертоя хвилі у Парсипані, Н. Дж., на різного роду виступах (у Ню-Бронвику, Н. Дж., Бавнд-Бруку, Н. Дж. і т. п.). Окрім УНСоюзових завдань я бував на імпрезах, які організовував Союз Українок Америки (відзначення 40-ліття Відділів у Менвіл, Н. Дж., прицерковні імпрези СУА і Сестрицтва при церкві Різдва Пресвятої Богородиці у Ню-Бронзвику, Н. Дж. і т. п.

Працюючи для УНСоюзу впродовж 15 років я був посереднім помічником Екзекутиви в реалізуванні плянів організаційної ділянки. Як секретар 234 Відділу УНС активно працюю над збільшенням членства, що є найважливіше для нашої установи. Від 1-го липня 2006 р. до 30 червня 2007 року я приєднав до УНСоюзу 17 нових членів на загальну суму 244,000 дол.

Стараюся допомагати УНСоюзові розв'язувати членські проблеми пов'язані зі змінами адрес, справами незаплачених вкладок у відділі, часто буваю посередником у полагодженні справ пов'язаних зі зміною адрес, виплатою посмертних поліс і т. п. Я є готовий служити УНСоюзові і виконувати всі доручення з боку Екзекутивного Комітету, які провадять до росту і втримання нашої найстарішої установи. Пропоную оживити братську діяльність, що допоможе нам у збільшенні членства.

Вірю, що ми українці доложимо всіх зусиль, щоб не тільки втримати УНСоюз, але відбудувати його. Коли думаємо про забезпечення індивідуальне чи родинне просимо все у першу чергу звернутися до УНСоюзових секретарів, які є все готові допомогти громаді у всяких проблемах. Закликаю всіх українців стати членами нашої найстарішої і найбільшої братської установи, якою є Український Народний Союз!

Евген Осціславський, радниу придбав 17 нових членів.

Звіт радного УНСоюзу Мирона Пилип'яка



Мирон Пилип'як

Знову промайнув рік. Так мені промайнув. Ось УНС має 113 років, Україна має 16 років, а я маю 63 роки. Я пам'ятаю, коли прийшов до УНС, то був чорновусий та чорнобривий, тепер я маю білі вуса. Дякую Богові, ми живі і можемо працювати на розбудову нашого УНС.

Як відомо я працюю менаджером кредитівки (філія від Дітройту, де за загальним менаджером є Борис Блюй).

На протязі звітного року було зроблено дуже багато, як в нашому 496-му Відділі так і в кредитівці. Маємо online. Незважаючи на те, що наша кредитівка, напевне одна в Америці і не має debit card, ми зростаємо кількісно, збільшились інвестиції. Але мова в даному звіті повинна йти про досягнення в праці в УНС.

В кінці минулого року ми відвідували церкви, де пропонували різні пляни страхівок. В результаті збільшилося Р-20. Шкода, що ми не маємо ніякої наглядної агітації, а та, що була, вимагає кращої мови. Але треба користуватися тим, що маємо. Те, що я пасу не останніх, заслуга не тільки моя, але без допомоги Степана Качарая, Христини Козак я б не був там, де я є. На відміну від пана Качарая, який періодично цікавиться нашими успіхами, мені активно допомагає Надя Салабай. Тільки в спільній праці досягається успіх.

Я бажаю успіху, плодовитої праці на розбудову Українського Народного Союзу, дирекції та усім секретарям.

Радний Мирон Пилип'як придбав 11 членів за цей звітовий час.

Report of UNA Advisor Olya N. Czerkas



Olya N. Czerkas

The position of advisor for the UNA is one of much responsibility to the UNA membership and, for me, an honor. Being newly elected to this position and living in St. Petersburg, Fla., I have found that some of the responsibilities as an advisor may be slightly different then those who may have held this position previously and those who live close to the UNA main headquarters. The 2006-2007 year has brought me many opportunities to help the UNA through education, personal contacts, and representation.

UNA Visit:

In order to gain a better knowledge about the UNA products, meet individuals, and learn about UNA mechanics, I visited the UNA headquarters in June 2006. I gained much professional insight that will be most beneficial in my upcoming years as an advisor. I also had the opportunity to meet with Christina Kozak who spent most of the day educating me about the many products UNA has available to our membership.

General Assembly Meeting:

The General Assembly Meeting was held in September, 2006. I attended the meeting at Soyuzivka, volunteered to be a committee member on three committees, and was an active participant in the many discussions which involved the growth and betterment of UNA and Soyuzivka.

The three-day meeting was filled with many topics that needed our input so that educated decisions could be made. We, the advisory board and executive committee, discussed in great depth, reviewed and voted on issues, with the goals of progress and growth of UNA membership and Soyuzivka in mind.

Secretaries' Training:

Ms. Kozak had conducted a Secretaries Training session in October 2006. I attended this weekend training session at Soyuzivka in order to gain more insight into the products offered to our membership and sales procedures. The weekend was very educational since it was filled with all topics relevant to sales of UNA products.

UNA Cruise:

This year, as a fundraiser, UNA offered a cruise package to the Caribbean through Zenia's Travel Club. This cruise left from the Port of Tampa in March with many individuals who wanted to support UNA and Soyuzivka while vacationing. Zenia Brozyna, the owner of Zenia's Travel Club, asked my recommendations concerning hotels and entertainment in the Tampa Bay area.

I was instrumental in helping her find a very convenient and comfortable hotel and entertainment. It was a pleasure for us, my husband and me, to greet UNA members and cruise participants to the Tampa Bay area at the world renowned Columbia Restaurant.

Tennis Camp:

Camps at Soyuzivka have been one of the most instrumental activities in bringing youth, young adults and parents to Soyuzivka. In 1990, I started working with the Soyuzivka Children's Camp as a counselor and then director for many years. This year, as in the past five years, I have worked with the Tennis Camp under the direction of Mr. Sawchak. As an advisor, I spoke on behalf of the UNA and Soyuzivka, thanking Mr. Sawchak for his dedication to Soyuzivka, for his commitment to our youth, and constant hard work over these past 40 years. On behalf of the UNA, I presented Mr. Sawchak with a plaque acknowledging his dedication and service. We also had a moment of silence in memory Zenon Snylyk, the original camp director.

In summery, I believe that over this past year I have personally learned more about the UNA and, in turn, have been able to speak to others about the products UNA offers. I have been involved with many Ukrainian activities in our community and have shared the information about the UNA and Soyuzivka whenever possible. I have also been called upon to honorably represent the UNA at functions, which I have proudly done. I do believe that my commitment and dedication to our youth at Soyuzivka, the United States and Ukraine is the greatest contribution to the growth and prosperity of our UNA. I will proudly continue to work toward educating our children about their heritage, their background and their UNA and Soyuzivka community.

Olya N. Czerkas, advisor did not sign up any members this reporting period.

Report of UNA Advisor Al Kachkowski



Al Kachkowski

Activities sponsored directly by the UNA have been minimal. However, by virtue of its membership in the membership in the Ukrainian Canadian Congress, the UNA is a visible and active part of the Ukrainian community in Saskatoon and is involved in a number of activities. Most notably it helps sponsor Ukraine Day in the Park, Saskatchewan's only outdoor Ukrainian festival and the UCC branch's Immigration Committee, which is very active and has received government funding to assist the dozens of immigrants that have recently been arriving to work and live in Saskatoon.

II

I have represented the UNA at monthly meetings of the Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch. The congress branch now consists of 27 organizations of which the UNA Branch here is one. I have distributed copies of brochures about the UNA and its services and also brochures about Soyuzivka. The result is increased awareness about the UNA. The long term intended result will be more fertile ground for membership recruitment when such a campaign is launched.

III

At the last General Assembly meeting, due to the Canadian Director's early departure. I initiated a meeting of the Canadian committee at which I thanked the United States members who volunteered to serve. At this meeting it was stressed that communication with existing secretaries is important. Those who want to be replaced need to be identified and initiatives need to take place regarding new secretaries.

Towards this end, in order to assist the Director for Canada, I have volunteered to visit those secretaries in the Winnipeg District.

In November I visited the secretary of the Branch in the City of Winnipeg. The same month I also arranged for a good will meeting with the secretary in Minneapolis, Minn.

Follow up to both these meetings needs to occur.

I have contributed Ukrainian Canadian community information for publication in The Ukrainian Weekly and continue to do so from time to time.

Al Kachkowski, advisor did not sign up any members this reporting period.

PAUL PRINKO UNA ADVISOR

DID NOT SUMMIT A REPORT

We cannot reach him. He is in Ukraine have no contact with him.

BOHDAN KUKURUZA UNA ADVISOR

DID NOT SUMMIT A REPORT

Report of UNA Advisor Eugene Serba



Eugene Serba

I was honored to be elected Advisor at the 36th Ukrainian National Association Convention held at Soyuzivka in May, 2006. Despite my busy professional schedule, I have supported the UNA wherever feasible in a number of different ways.

The dominant concern at the 36th Convention was the expenses and revenues associated with Soyuzivka and the effect on the UNA and its reserves. As requested at the convention, I personally contributed to the Soyuzivka Heritage Foundation in July, 2006. In addition, I wrote a letter to the Editor of The Ukrainian Weekly published in August, 2006 asking for support for the Soyuzivka Heritage Foundation from all Ukrainians. On a personal note, I mailed letters to friends and contacts soliciting support and contributions for Soyuzivka in September, 2006. Throughout the year I have reviewed documents and plans for Soyuzivka as presented by the Executive Board.

In September, 2006 I attended my first UNA General Assembly Meeting at Soyuzivka. I participated and continue on the finance committee. I feel confident decisions that are being made by the Executive Board are being analyzed and presented to the appropriate Advisors and committee members throughout the year.

I sent a designee to the UNA Philadelphia District Meeting in October, 2006 because I had professional obligations out of town. I attended a special Board Meeting of the Ukrainian National Urban Renewal Corporation in Parsippany, N.J. in January, 2007. All of these meetings and discussions focused on keeping the UNA solvent with

regard to its principle business while converting the real estate holdings to "usable" reserves.

On a more local level I conducted the UNA Branch 173 annual meeting in February 2007. Following the theme of "fraternal brotherhood" UNA Branch 173 sponsored and organized the portraits of Cardinal Slipyj and Metropolitan Sheptytsky that were blessed in February, 2007 and are on permanent display in the vestibule of St. Nicholas Church in Wilmington, Del.

On a personal note I participated in the 20th Tryzub Tennis Tournament held in April 2007. I realize that there are a great many people that have long contributed to the success of various Ukrainian and more specifically UNA projects. One of such individuals continues to be George Sawchak. He has conducted the tennis camp for Ukrainian youths at Soyuzivka for 40 years! I helped organize a recognition of this outstanding achievement in June, 2007.

In a more patriotic vein, I began a campaign to get the Ukrainian flag permanently on display in North Wildwood, N.J. I realize that a great many Ukrainians vacation in the Wildwoods. Why can't a Ukrainian flag be displayed? I have attended several city council meetings and hope to have approval in 2008.

Throughout the year via telephone, e-mail, and in person I have sought to provide support to the UNA and its publications Svoboda and The Ukrainian Weekly. My role as Advisor has provided consultation and support concerning finances and continued growth. I have organized 11 annuity and insurance policies while maintaining contact with a great many individuals on the Executive Board and fellow Advisors. I look forward to continuing work as an Advisor in 2008.

Eugene Serba, advisor signed up 3 members this reporting period.

SERGUEI DJOULA
ADVISOR from CANADA

DID NOT SUMMIT A REPORT

We cannot reach him. Have no contact with him.

6. Звіт головного редактора „Свободи" Роми Гадзевич

Звіт мій покриває проміжок часу від 1 лютого 2007 року, коли я перебрала обов'язки головного редактора „Свободи" – в додатку до моїх обов'язків головного редактора „Українського Тижневика" – до кінця вересня цього року.

Рома Гадзевич

Мені було дуже тяжко прощатися з моєю довголітньою колеґою Іреною Яросевич, яка залишила крісло головного редактора „Свободи" через перебудову структури УНСоюзу відповідно до сучасних вимог — потягнення, спрямоване „на звужування дій, зменшення коштів і збільшення ефективности".

Згідно з офіційним повідомленням Екзекутиви УНСоюзу від 1 грудня 2006 року, ґдві посади головних редакторів видань УНС, „Свободи" та „Українського Тижневика", злучено в одну. У тому оповіщенні Екзекутива УНС подякувала І. Яросевич за її віддану працю на посаді головного редактора „Свободи" та відразу зазначила, що повідомлення про дальші пляни перебудови будуть опубліковані пізніше. (Тут треба зазначити, що давніше І. Яросевич впродовж чотирьох років працювала в редакції „Українського Тижневика").

І. Яросевич доброзичливо сприйняла рішення Екзекутиви та у своєму прощальному листі підкреслила: „Цим способом я сердечно дякую своїм колегам обидвох газет, нашій громаді, а зокрема найбільше вірним читачам „Свободи" за їхню підтримку впродовж цих шести років. Бути головним редактором „Свободи" для мене було великою честю".

Повідомлення про призначення мене на головного редактора „Свободи" поміщено в газеті від 9 лютого (це, до речі, збіглося з 30-ою річницею мого перебування в „Українському Тижневику" як працівника і головного редактора). Одначе, перші сходини з редакторами „Свободи" я провела 1 лютого.

Я мушу бути чесною та призначитися, що не хотіла брати цієї додаткової відповідальности й навіть не знала, чи дам собі раду. Одначе, після розмови з редакторами обидвох газет і запевненням їхньої підтримки, я погодилась спробувати й роблю це досі...

Співпраця в редакції

Пробуючи виконувати це важке завдання, я вдячна за співпрацю відданого і важкопрацюючого складу редакції „Свободи": редакторів Петра Часта, Лева Хмельковського і Христини Ференцевич, (після понад 25-річної праці редактор Ольга Кузьмович відійшла на пенсію в січні 2007 року, перед тим, як я перебрала свої обов'язки в „Свободі").

У ділянці випуску газети ми маємо в особі Ігоря Пилипчука відповідального за макет, комп'ютерну мережу, архівіста та аварійного комп'ютерного майстра, а в особі Дарії Малиновської – складача текстів.

Нам також допомагають члени адміністрації обидвох видань УНС: Володимир Гончарик – адміністратор, Марія Пенджола – відповідальна за відділ передплат і тираж, Марія Осціславська – керівник відділу оголошень, та складачка Іда Фокс. Крім того, затруднена частково Олександра Хмельковська, відповідальна за почту та залишки колишньої книгарні.

Також треба зазначити, що під час шкільного року нам допомагала учениця середної школи Аріяна Семеґен, упорядковуючи папки, книжки, також у розшукуванні різних потрібних матеріялів, як і в коректорському вичитуванні сторінок в „Українському Тижневику".

Серед постійних дописувачів „Свободи" – Ростик Хомяк в Києві (деколи перебуває у США), Роман Ференцевич у Вашінґтоні, Анатолій Гороховський, Григорій Курас і Сергій Панько, всі у США, Володимир Єфимов і Олександер Вівчарик в Україні, Світлана Глаз в Ізраїлі та інші. В газеті появляється постійна колонка НТШ, як і щомісячна сторінка Фундації ім. Івана Багряного.

Все ж таки, мабуть, найважливішими кореспондентами „Свободи" є громадські активісти з різних частин США, Канади та з усіх-усюдів довкруги світу. Тому не є дивним бачити в газеті вістки з Камчатки чи з Сакраменто. Кількість інформації, котру дістаємо від наших читачів, просто неймовірна.

З розширенням „Свободи" на світову мережу ми сподіваємося одержати ще більше читачів. Наш співпрацівник І. Пилипчук постійно працює над покращенням і модернізацією „Свободи" в мережі. Спостерігайте в найближчому часі за новими творчими і технічними проявами на цьому відтинку.

І. Пилипчук взяв на себе величезний обов'язок архіваря і почав переводити давні числа „Свободи" та „Українського Тижневика" у цифрову систему.

Тепер числа „Свободи" та „Українського Тижневика" знаходяться в нас у сшитих річниках, і не всі роки є на мікрофільмах, які з часом також нищаться.

Цифровий архів

Перегортання сшитих річників газет – деякі старіші з них вже перебувають уже в дуже крихкому стані – чи переглядання мікрофільмів є дуже важкою дослідницькою працею. Перенесення газети на цифрову систему не тільки запевнить ширший доступ до давніх чисел „Свободи" і „Українського Тижневика", але також дозволить цим архівам стати дослідницьким засобом. Крім того, ці цифрові архіви стануть доступними для університетів, бібліотек, наукових інституцій та зацікавлених осіб в усьому світі.

Тепер ми є в процесі шукання фондів на підтримку цієї праці, котра потребуватиме багато людських зусиль та спеціялізованого приладдя.

Найбільшою проблемою наших видань є погана поштова доставa. Незважаючи на те, що наші газети надруковані та висилані у призначені дні („Свобода" – у четвер і „Український Тижневик" – у п'ятницю), передплатникам важко в це повірити, бо вони отримують газети з запізненням на багато днів, а то й тижнів, а дуже часто кілька чисел пошта доставляє разом. (Це спонукало одного передплатника з'ясувати, чи не тому, мовляв, ми висилаємо кілька газет разом, що намагаємося заощаджувати кошти). Наші газети пошта не сприймає, як посилки другої кляси, хоч ми солідно платимо за це.

Крім того, часом виникає враження, що „Свободу" доставляють навіть гірше, як „Український Тижневик", і в з'язку з цим виник здогад, що ми є жертвами етнічної дискримінації, бо наше видання „Свободи" для поштових працівників є друковане незнаною їм мовою.

Впродовж звітового часу „Свобода" помістила велику кількість різноманітного матеріялу – від перших відвідин України американсько-українською астронавткою Гайді Стефанишин-Пайпер до вийняткового інтерв'ю з Валентином Морозом, від першого засідання Верховної Ради в лютому цього року – до її розв'язання пізніше Президентом Віктором Ющенком, від відвідин Юлії Тимошенко Вашінґтону – до відвідин України Гельсінською комісією США, від заснування об'єднаної опозиції – до позачергових виборів. У період наближення 75-ої річниці Голодомору„Свобода" поміщувала велику кількість інформації про Голодомор, як також і пляни відзначення цієї сумної річниці.

Ми започаткували кілька нових колонок у „Свободі": „Цей місяць в історії", „На теми дня" і „Колонка коментатора".

Статті появляються в наступних рубриках: „Життя громади", „Україна і світ", „Новини з літератури та мистецтва", „На дозвіллі", „Подорожі", „Спорт", „Нові видання", „Постаті", „Філателія", ну й „Сторінка УНСоюзу".

Крім того, „Свобода" почала видавати деякі числа газети, де є кольорові сторінки (вперше кольорова перша сторінка появилася 25 травня 2007 року). Зазвичай це стається тоді, коли маємо кольорову рекляму, що й покриває додатковий видаток. Крім того, ми друкували кольорові сторінки з нагоди спеціяльних подій. Досі цього року ми надрукували 11 чисел газети, котрі мали кольорові сторінки.

Підтримка читачів

Підтримка „Свободи" з боку читачів є на висоті, судячи з датків на Пресовий фонд „Свободи". Від січня цього року згаданий фонд отримав 26,662.31 дол. З цього 10,519.18 дол. – це пожертви, прислані з платою за „Альманах" УНСоюзу за 2007 рік, приготовлюваний та видаваний „Свободою".

Оголошення УНСоюзу, Союзівки та сторінки УНСоюзу впродовж вісім місяців 2007 року склали понад 125 сторінок.

У цьому місці, я думаю, важливо згадати звіт Контрольної комісії (опублікований в квітні цього року), де сказано, що Контрольна комісія „завважила конечну потребу кращої реклями братських пільг і діяльности УНСоюзу. Під сучасну пору УНСоюз забезпечує деяку адміністраційну та фінансову підтримку для видань, а в обмін газети постачають місце для оголошень, реклями та вісток з діяльности УНСоюзу". Контрольна комісія запропонувала наступне: „Розвинути методологію обліку видатків, щоб розподілити внутрішні послуги між забезпеченевою діяльністю УНСоюзу та виданнями газет".

Я цілком підтримую та рекомендую, щоб місце в наших виданнях, присвячене оголошенням УНСоюзу та Союзівки, і пропаґандивні матеріяли, були фінасово обліковані. Бо ж знаємо, що пропагування та розповсюдження ніде не відбувається даром.

На кінець хочу подякувати Екзекутиві УНСоюзу, як і іншим членам Головного уряду, за їхню моральну підтримку та за їхнє вирозуміння та співчуття до мене особисто. Одначе, я сильно переконана в тому, що видання УНСоюзу конечно потребують більшої уваги від УНСоюзу, якщо вони мають розвиватися у майбутньому. Ця увага мусить відзеркалитись у розповсюджені та продажі газет.

2008 рік відзначатиме 115 річницю „Свободи". Ця річниця повинна б стати зручною нагодою для того, щоб зробити надійні пляни на майбутнє для газети, котра зродила Український Народний Союз.

6. Report of the Editor-in-Chief of The Ukrainian Weekly Roma Hadzewycz


Roma Hadzewycz

For the purposes of my report, the report period extends from May 2006 through the beginning of September 2007. As you recall, the last time I reported to you and, by extension, to the UNA membership, was at the UNA Convention in 2006; during the General Assembly's extraordinary session held several months after the convention, the agenda did not include the reports traditionally given at annual meetings of the General Assembly.

Our staff

The editorial staff of The Ukrainian Weekly at the Home Office in Parsippany, N.J., now includes: Editor-in-Chief Roma Hadzewycz, who joined the staff full-time in 1977 and has been editor-in-chief since 1980; and Matthew Dubas, who was hired in March 2006 and was officially announced as a new member of the staff in June of that year. Mr. Dubas has become a very valuable staffer on whom I know I can depend.

One of our former editorial staff members, Khristina Lew, comes in one day per week for proofreading and editing duty. We are extremely grateful for her assistance.

Meanwhile, in Kyiv, Editor Zenon Zawada, an experienced journalist who took up his assignment in February 2005, continues doing amazing reporting on the fascinating developments in Ukraine. He not only reported the major news developments (some of which are outlined below), but also filed exclusive feature stories such as the two-part series headlined "The political divorce of Viktor and Yulia" and his three-part analysis of the political situation in Ukraine one year after the parliamentary elections of March 2006.

During the report period The Weekly's production staff was composed of Awilda Rolon, who does typesetting and layout, a stalwart who has been with us since December 1980; and layout artist Larissa Oprysko, who joined us in May 2004, but left for a job at The Wall Street Journal Reports in June of this year.

During the summer we were extremely lucky to have the services of Dara Denysyk, a student of graphic arts and multi-media studies at Centenary College (Hackettstown, N.J.). As of September, Ms. Denysyk is working part-time while attending classes. However, we are ready to hire a full-time layout artist, and I expect everything will be determined by later this month.

Serge (Serhiy) Polishchuk, our layout artist and all-around computer troubleshooter from June 1992 to September 2001, continued to maintain The Ukrainian Weekly Archive on the Internet until this summer. Then the webmaster's job was taken over by Ihor Pylypchuk, Svoboda's layout artist, computer troubleshooter, webmaster and archivist.

Mr. Pylypchuk has also taken on the mammoth task of archiving all past issues of Svoboda and The Ukrainian Weekly via digitization. Digitization of both newspapers' issues will not only guarantee broader access to Svoboda's and The Ukrainian Weekly's back issues, but will render these archives searchable. Furthermore, these digitized archives can then be made available to universities, libraries, scholarly institutions and other interested parties around the globe. We are in the process now of seeking grants to support this work, which will require a huge amount of manpower, plus specialized equipment.

The student interns who worked with us in Parsippany during summertimes were: Natalie Temnycky and Adriana Brodyn in 2006 (the two interns were shared with Svoboda), and Roman Tabatchouk in 2007. During the 2006-2007 school year we also had the assistance of Ariana Semegen, who did filing, organized our books, read proofs and assisted with research; as well she helped with such tasks at Svoboda.

We have exemplary cooperation with the administration of the UNA's two newspapers, which is headed by Walter Honcharyk, as well as with our advertising manager, Maria Oscislawski; and our subscriptions/circulation manager, Mary Pendzola. In addition, we have a part-time employee, Alexandra Khmelkovsky, who is in charge of the mailroom and what remains of the Svoboda bookstore. A sincere thank-you to them all for their hard work and assistance.

Correspondents

Our regular correspondents include: Yaro Bihun in Washington and Oksana Zakydalsky in Toronto. Our columnists are: Dr. Myron B. Kuropas, Andrew Fedynsky, Orysia Paszczak Tracz, Khristina Lew, Taras Szmagala Jr. and Andrew Sorokowskii.

In September 2006 we introduced a new column by Yaro Bihun titled "Why not? Let's talk." In 2007 we began running an occasional column called "Taras Kuzio's Blog," which is an English-language version of his Ukrainian blog for the BBC.

Among our regular contributors during the report period were: Dr. Kuzio, Roman Kupchinsky, Adrianna Melnyk, Helen Smindak, Roman Solchanyk, Yuri Shevchuk, Peter Woloschuk, Andrew Nynka, Ihor Stelmach, Yarema Belej, Diana Howansky, Halyna Holubec, Christina Kotlar and Alexandra Hawryluk.

Postal delivery

The Weekly's (and Svoboda's) biggest problem is lousy postal delivery. Although our paper is completed on deadline and printed and mailed without fail on Fridays, readers receive the paper days, and often weeks, later; often, several issues will arrive at once. I must underscore that our newspapers are not being treated by the U.S. Postal Service like the second-class mail for which we pay a substantial amount.

It is high time we did something to resolve this problem. Though our Home Office executive officers are keenly aware of the problem, perhaps this is a case in which the General Assembly's Publications Committee (Honorary Members of the General Assembly Taras Szmagala Sr. and Dr. Myron B. Kuropas, Auditor Dr. Wasyl Luchkiw, and Vice-Presidents Zenon Holubec and Michael Koziupa) could take the lead. Also, it may be possible to get the assistance of the National Fraternal Congress of America, which has a lobbying presence in Washington, to argue our case. I'm sure there are other fraternal organizations whose publications suffer similar problems.

Major news stories

During the report period The Ukrainian Weekly covered many major news stories. Among them were these developments in Ukraine covered in 2006: the controversy surrounding recognition of the Ukrainian Insurgent Army (UPA), Russophiles protesting the domestic and foreign policies of President Viktor Yushchenko, the establishment of the Orange coalition and its subsequent collapse, the formation of the Anti-Crisis Coalition led by the Party of the Regions, Ukraine's World Cup soccer debut, the release of Disney's "Cars" in Ukrainian, Viktor Yanukovych's selection as prime minister, movement on a design for the Holodomor complex in Kyiv, the 750th anniversary of Lviv, Our Ukraine's move to join the opposition, the Verkhovna Rada's passage of a law recognizing the Holodomor as a genocide, Prime Minister Yanukovych's visit to Washington and the establishment of a Chair of Ukrainian Diaspora History at the National University of Ostroh Academy.

Thus far in 2007 we have covered such stories as: the expansion of the Ukrainian Cabinet's authority at the expense of the president, Vitalii Klitschko's return to boxing, the resignation of Foreign Affairs Minister Borys Tarasyuk and the naming of Arseniy Yatsenyuk as his successor, the visit to Ukraine of astronaut Heidemarie Stefanyshyn-Piper, the U.S. visit of Yulia Tymoshenko, the political crisis that led to the dismissal of the Verkhovna Rada and more crisis, the selection of Ukraine and Poland as hosts of soccer's Euro Cup 2012, Minister Yatsenyuk's visits to Washington and Ottawa, Ukraine's Verka Serduchka at Eurovision 2007, the Kyiv meeting of the Parliamentary Assembly of the Organization for Security and Cooperation in Europe, the expansion of the Ukrainian Catholic University in Lviv, the centennial of Yurii Shukhevych's birth, the unification of 10 national democratic political parties for the pre-term parliamentary elections in September, the toxic train derailment near Lviv and the beginning of the political campaign for Rada seats.

Back in North America, the top stories during 2006 included: the appointment of a new U.S. ambassador to Ukraine, Ukrainian Ambassador Oleh Shamshur's visit to the Ukrainian National Association headquarters, the activation of a Plast branch in Seattle, Wash., the Hall of Fame induction of the Rutgers volleyball team of 1976-1977 that was composed largely of Ukrainians, the landmark exhibit "Crossroads: Modernism in Ukraine 1910-1930" that opened in Chicago and later traveled to New York, the space flight of Ukrainian American Heidemarie-Stefanyshyn-Piper (whom we declared our Ukrainian of 2006), the appointment of Dr. Boris D. Lushniak as assistant surgeon general of the U.S., the emergence of actress Vera Farmiga (seen as "the new Meryl Streep"), the adoption of the spelling "K-Y-I-V" by the U.S. Board on Geographic Names (a decision that affects the whole government bureaucracy), President George W. Bush's signing of a bill on the Famine-Genocide memorial in Washington, the grand opening of the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey, the Woskob family's donation of $1 million for Ukrainian studies at Penn State, a Ukrainian American's design for a 9/11 memorial in Pennsylvania and the 30th anniversary of The Ukrainian Museum.

In 2007 The Weekly carried many more stories about and of concern to our community in the diaspora, including: Voice of America's decision to axe a popular Ukrainian morning radio program, the USCAK soccer team's journey to Australia for a Ukrainian soccer tournament, an Ottawa forum about the trafficking of women from Ukraine, Australia's jamboree celebrating the 95th anniversary of Plast, the Ukrainian Canadian community's continuing campaign for redress for World War I-era internment operations, the Ukrainian World Congress' preparations for the 75th anniversary of the Famine-Genocide of 1932-1933, diaspora scholars' protest regarding the language issue in Ukraine, the UNA cruise to benefit the Soyuzivka Heritage Foundation and the press funds of Svoboda and The Weekly, the naming of a new Ukrainian history chair at Harvard, the revival of SUSTA, Akcja Wisla's 60th anniversary, the case of Ukrainian Canadian Wasyl Odynsky who was accused of being a Nazi collaborator, the first annual Ukrainian Film and Cultural Festival at Soyuzivka, Verkhovyna's sale at a foreclosure auction and the International Plast Jamboree held in Canada.

In addition, we regularly carried numerous features about sports, books, art, music, people, local community news and more, thus trying to present something to interest all of our readers.

Issues of special focus, special features

It was in 2007 that The Ukrainian Weekly started printing issues with color front pages, as well as color inside. Thus far we have published eight such issues when funds permit or when we have special features that merit color.

During the report period The Weekly published a number of special issues or sections:

* "A Ukrainian Summer," published in May 2006 and May 2007. It should be noted that the 2007 release was the first of our issues to contain color pages of editorial material.

* Two issues devoted to the 20th anniversary of the Chornobyl nuclear accident (three others were published in 2006 prior to the period under review).

* Six issues containing special sections on the 15th anniversary of Ukraine's independence.

* "2006: The Year in Review," an issue that comprised 56 pages.

* The UNA Scholarships section published in March 2007 (containing photos of scholarship and stipend recipients for academic year 2006-2007).

* The "Ukrainian Debutante Balls" issue released in March 2007.

In July 2007 we unveiled a new monthly section (composed of one or two pages, depending on materials available) that is meant to engage the age 18-35 set. "Generation Uke" is prepared by our own Matthew Dubas and his colleague Yarema Belej. Response to the new section has been largely positive as Messrs. Dubas and Belej have succeeded in finding interesting content for their section.

The Ukrainian Weekly Press Fund

Donations to The Ukrainian Weekly Press Fund from May through December 2006 totaled $17,570.54, while during the first eight months of this year they added up to $17,216.93.

UNA materials and advertising

Most important among the UNA events covered by The Ukrainian Weekly was the convention of May 2006, which was contained in three successive issues. As well there was a report on the first meeting of the newly elected General Assembly, which took place in September 2006.

From May through December 2006 we published 27 pages of "The Ukrainian National Association Forum," while during the first eight months of 2007 there were 22 such pages. There were six UNA-related editorials during the report period in 2006 and two in 2007 as of the end of August 2006.

UNA and Soyuzivka advertising plus UNA pages in The Weekly from May through December 2006 took up 127.13 pages, while during the first eight months of 2007 they totaled 119.38 pages.

In addition, there is the work that our staffers do in preparing (typesetting, laying out, etc.) of such special inserts as the annual UNA Scholarships issue, or the minutes of General Assembly meetings or conventions.

Here I would like to refer readers to my Svoboda report in which I cite the UNA Auditing Committee recommendation (contained in its report published in April 2007) that calls for the development of a "cost-accounting methodology to allocate in-house services shared" by the UNA and its newspapers.

The Weekly on the Internet

As of February 22, 2007, the full texts of the 2006 issues of The Ukrainian Weekly have been available online at www.ukrweekly.com, the newspaper's official website. The new addition was unveiled, as has become tradition, on the anniversary of the founding of the Ukrainian National Association.

The 53 issues published in 2006 include 1,849 articles. Thus, The Weekly's website now contains 20,189 full-text articles.

Unveiled in August 1998, The Weekly's official website – called The Ukrainian Weekly Archive – is dedicated to archival materials published in the newspaper since its founding in 1933. It includes the full texts of articles published from 1996 though 2006, as well as articles from a variety of special issues published through the newspaper's nearly 74 years of service to the Ukrainian community. In addition, excerpts of the top news stories published each week during the current year are available on The Weekly's website.

The site is searchable. Readers may click on a year or the "Special Issues" section and enter their search terms. The Weekly index also may be searched (although the search is made of only the table of contents, not full texts of articles).

Miscellany

On October 29, 2006, I addressed a gathering sponsored by the Detroit branch of the Shevchenko Scientific Society and the Detroit District Committee of the UNA, speaking on the topic "The Ukrainian Press in America: Do We Need It?" (I assume you know my answer.) Let me take this opportunity to thank my most gracious hosts and the community members who attended the talk.

Wish list

We desperately need a professional marketing plan for both our publications, The Ukrainian Weekly and Svoboda, as well as for the entire Ukrainian National Association. Without such a plan, and the professionals to carry it out, none of us can hope to increase the reach of the UNA's publications, the number of guests at Soyuzivka, or membership in the UNA. Money spent on marketing will be money well spent, as it is an investment in the future.

I must note here that this wish truly is a perennial one – I have raised it at each General Assembly meeting and each convention since my first report to the UNA Convention in 1982.

This year, however, I feel that this wish has a chance of being granted given that the UNA has now set out to implement its plan "Redesigning the UNA for the 21st Century."

Conclusion

This brief report can present only the highlights of our work during the report period and the most important information about our activity day to day, however, I trust that most General Assembly members are familiar with our work through reading The Ukrainian Weekly. (I invite those of you who are not to become subscribers of The Ukrainian Weekly.)

I am willing, ready and able to reply to all questions and provide any additional information General Assembly members may need. I wish you success in your deliberations.

***

To conclude, let me just underscore that The Ukrainian Weekly can best be viewed as a network that connects our community members far and wide, that lets readers in, say, North Carolina, know what their fellow Ukrainians are up to in Michigan and vice versa. We pride ourselves on our relationship with our readers and our role as an intermediary in uniting disparate and distant elements of our community, from Seattle to Quebec City. We characterize our newpaper's functioning as a partnership with our community.

Why a partnership? Because for decades this paper has worked with our community activists by providing a forum for their ideas and opinions, serving as a venue where various concerns and causes could be addressed, and galvanizing community action on issues of the day. The Weekly has been a crusader working alongside our community organizations to promote such grand projects as Ukrainian studies chairs at Harvard University, the Shevchenko monument in Washington, redress for the World War I internment of Ukrainian Canadians, a U.S. government commission on the Ukrainian Famine and international recognition of the Holodomor as a genocide. The Weekly has been our community's voice in Washington and beyond since our newspaper is read by members of Congress and other leading decision-makers, analysts and scholars.

As we look ahead to this community newspaper's 75th anniversary in 2008, I firmly believe it is time for The Ukrainian Weekly – and for the UNA – to renew and strengthen this partnership with the Ukrainian community that we serve.

5. REPORTS

Stefan Kaczaraj, President, reported that the UNA's financial status has improved since our last reporting period. One of the reasons is that we sold the UNA building in Parsippany, N.J. with a profit of 4.5 million dollars. Also, we lowered our expenses and there was improvement in our income. Our reserves for last year was $2,900,000 but in the last 6 months the reserves rose to $4,500,000. In the last 6 months we have paid out $336,000 in subsidies to Soyuzivka, $50,000 to publications, and $56,000 towards fraternal benefits, last year a total of $1,007,000 was paid out in subsidies. He asked everyone to check the financials and review the comparisons between last year's figures and this year. He explained various line items.

• Stefan Kaczaraj explained that much time is spent in compliance with the insurance department in order to fulfill their requests. This is a part of our job that requires much time and effort but it cannot be dismissed.

• Re our publications, Svoboda and The Ukrainian Weekly, in restructuring the papers, we now have one Editor-in-Chief of both papers, Roma Hadzewycz. This has brought some of the expenses down. New Mac computers and software were purchased for the publications department which now enable the papers to be forwarded to the printers directly by internet this is more efficient, saves time and effort.

• We have hired a financial advisor who helps us with our investments.

• We are constantly trying to improve our web pages.

• Stefan Kaczaraj, spoke about other duties of his office, the executives and the General Assembly members. Getting to know the community and meeting with UNA secretaries, district chairmen and the community at large is imperative. S. Kaczaraj reminded everyone that it's everybody's responsibility to promote the UNA, Soyuzivka and our publications within the community. All the members of the General Assembly should attend as many as possible community gatherings including festivals and the like where we can meet the community and promote the UNA.

Christine E. Kozak, National Secretary, requested that everyone read her detailed report but did want to reiterate a couple of important items.

• Regarding yearly reports that are forwarded by the General Assembly members in reference to their work for UNA. An outline was forwarded to each member and she requested that each member comply with the outline. Each member's report should reflect the work done on behalf of the UNA. The outline should include for example each member's organizational work in the community or attendance at any activity on behalf of the UNA. There are many items being reported that are not related to UNA in any way. Christine Kozak requested that members report only on work relating to UNA and its membership.

• Christine Kozak wanted to explain the focus on agency building, contracting professional agents to promote and sell our products. This year due to very favorable annuity rates, the professional agents sold a record number of UNA annuities. The professional agents account for most of our sales. It is therefore important for us to continue to advertise in professional insurance journals for professional agents and the UNA will continue to do so in the following states: in Ohio, Illinois, Pennsylvania, Florida and Michigan. In the first six months of this year UNA has gained more income from annuity sales than all of 2006.

• The UNA has hired a new employee in our insurance department, Oksana Stanko, who is consumer oriented, who has just completed her insurance license. She will be in charge of our professional agents, and we are very happy to have her.

• Referring to various regulations, in issuing new annuities or life insurance policies we are required to issue and complete CIP (Customer Identification Program) forms, annuity suitability forms, replacement forms etc. Completing all these forms require various procedures and much time.

• Regarding the UNA web page, please note that Maya Lew was instrumental in compiling the UNA secretary's and field agent's Resource Center. The UNA rate book tutorial is included on the web page. Also, the UNA brochures can be found on the web and many of the various forms are included. She encourages everyone to log on the web page and if there are any suggestions she will be glad to entertain them.

• The UNA is in the process of converting all our products to the new 2001 mortality table. This must be done by 2009. The new mortality table is calculated up to 121 years of age. We will be converting to the new table one product at a time. She was pleased to announce that the UNA will be adding two new products – 20 year term with a refund of premiums rider and an immediate annuity product. She advised everyone that the Universal Life insurance product will be discontinued.

• Regarding the UNA districts, the following Districts do not have district chairmen: Allentown, Baltimore, Minneapolis, Philadelphia, Syracuse, Montreal, Toronto and Winnipeg. C. Kozak requested that every member of the General Assembly help to find a chairman in each of those districts.

Zenon Holubec, First Vice-President, had nothing to add to his written report.

Michael Koziupa, Second Vice-President, had nothing to add to his written report.

Myron Groch, Director for Canada, had nothing to add to his written report.

Roma Lisovich, Treasurer, requested that everyone read her detailed report. She explained that it is necessary to understand the line items and how they impact on the profitability of the UNA. We need to monitor our profitability more closely and watch our investment portfolio and our lines of business from an operating standpoint.

• In 2006 for the first time our insurance business fell. The UNA's future depends on the growth of our insurance and annuity business.

• Fortunately, our investment portfolio has increased and therefore we could afford to increase the interest on our annuity products. We are very pleased with our financial investment advisor.

• Most of our premium income comes from the following states: Pennsylvania, New Jersey, New York and Washington state are the highest premium income producers and 33% comes from the 3 east coast states.

• Regarding the selling of the UNA building, when checking the cash to cash ratio, our building gave us a return of 2%. This is a small portion on an annual yield basis when you could invest the funds in bonds at 6%. Therefore the decision was made to sell the building and invest the funds in higher yielding investments.

• Roma Lisovich congratulated Nestor Paslawsky, his staff and all the volunteers for a very successful festival at Soyuzivka. She thanked everyone for their cooperation.

• Roma Lisovich at various times during the meeting handed out and discussed appropriate reports: Business Contingency Plan, Strategic Business Plan with Projections, UNA Investment Policy Report, UNA Variance Report, Development Plan for Cooperative Housing at Soyuzivka,

Stefan Kaczaraj welcomed former UNA auditor, guest Alexander Serafyn to the

General Assembly meeting.

Gerald Tysiak, Auditor, had nothing to add to his written report.

Vasyl Luchkiw, Auditor, had nothing to add to his written report.

Wasyl Szeremeta, Auditor, was delayed, forwarded a written report.

Maya Lew, Advisor, was delayed, she forwarded a written report.

Gloria Horbaty, Advisor, had nothing to add to her written report.

Nicholas Fil, Advisor, had nothing to add to his written report.

Eugene Oscislawski, Advisor, had nothing to add to his written report.

Myron Pylypiak, Advisor, was not present, forwarded a written report.

Olya Czerkas, Advisor, wants to add to her written report.

Al Kachkowski, Advisor, was not present, forwarded a written report.

Paul Prinko, Advisor, was not present, did not forward a written report.

Bohdan Kukuruza, Advisor, was not present, did not forward a written report.

Eugene Serba, Advisor, had nothing to add to his written report.

Serguei Djoula, Advisor, was not present, did not forward a written report.

Roma Hadzewycz, Editor-in-Chief of both Svoboda and The Ukrainian Weekly had nothing to add to her written report.

8. DISCUSSION ON THE REPORTS OF THE GENERAL ASSEMBLY MEMBERS

There was a discussion about our publications and the possibilities of obtaining subscriptions online. The current papers each have a different model on the Internet. The UNA cannot afford to give up the hard print – we will loose our revenue. These are possibilities that must be considered and reviewed. We are looking into various options.

Christine Kozak took this opportunity to thank Maya Lew for her input in creating the website for the UNA, Soyuzivka and the UNA Resource Center which is accessible through the UNA webpage. She also thanked Eugene Oscislawski for his continued work in bringing in new members, he is always willing to extend a helping hand.

Committee meetings were arranged.

11. RECOMMENDATION TO ACCEPT REPORTS AS PRESENTED.

MOTION:
Vasyl Luchkiw, seconded Zenon Holubec
Motion to accept reports as presented.
No discussion
Motion passed unanimously.

9. REPORT OF AUDITING COMMITTEE

Gerald Tysiak, chairman of the Auditing committee thanked the other members of the auditing committee, Vasyl Luchkiw and Wasyl Szeremeta. There were two auditing reports published in our publications. They as auditors critically checked the future plans of the executives. They asked questions as to what their strategic plans are and how they plan to execute them. They were impressed with the quality of thinking and were glad to offer ideas as to executing some of the plans. There is good communication between the executives and the auditing committee. The finances were reviewed in the different departments and they believe the information that was provided gave them a fair and complete picture as to what is going on at the UNA. They reviewed the operations at Soyuzivka, and though the system in place is far from the state of the art, their financials are complete and precise. They keep good manual records. As auditors they found everything is carried out in an appropriate manner, they have no reservations as to the activities in both UNA and Soyuzivka.

13. PROPOSAL AND ACCEPTANCE OF 2008 BUDGET

The following members participated in the Budget meeting, chaired by Roma Lisovich, treasurer, Myron Groch, Stefan Kaczaraj, Michael Koziupa, Vasyl Luchkiw, Eugene Serba. The proposed budget was presented and a discussion ensued.

• The UNA is planning to reorganize the Home Office working space and decrease it from 17,000 sq. ft. to approximately 11,000 sq. ft. At that time there will be a need for some new furniture, carpeting and some new computers.

• There was a discussion about dividends and since the UNA is projecting some profit, we should consider giving dividends, even if it's a symbolic gesture. From a marketing standpoint giving dividends even small ones may be profitable in the long run. On the other hand our membership is used to no dividends, unless we have reasonable profits a couple of years we should not be considering dividend payouts. A payout dividend of a couple of dollars is not cost effective, the administrative work, the postage etc., to pay out a dividend of $1.00 may defeat the purpose.

MOTION:
Eugene Serba, seconded by Myron Groch
Accept 2008 Budget as presented with minor adjustments.
No further discussion.
Motion passed unanimously.

Maya Lew, suggested that all recommendations and resolutions suggested on the Committee reports have assigned members claim ownership of the various resolutions and recommendations. Having one or more members assigned to a resolution or suggestion will make it easier to follow progress of said suggestions. And it will be easier to follow whether items have been done or are yet outstanding.

10. COMMITTEE RECOMMENDATIONS AND RESOLUTION

Fraternal Activities Committee Report: Chaired by Christine Kozak, Eugene Oscislawski, Gloria Horbaty, Olya Czerkas made the following recommendations:

• The UNA will contact and invite all non UNA camp participants to join the UNA

• Use camp advertisements for Soyuzivka camps to be utilized in general promotion of Soyuzivka at churches, credit unions and national homes.

• The committee will write a proposal on creating a Ukrainian Cultural Course for high school students at Soyuzivka. The proposal will include types of activities and finding an appropriate person to run the course and present to the manager of Soyuzivka, Nestor Paslawsky to co-ordinate dates and fees.

• The committee recommends that the names of deceased UNA members be listed in both our publications.

• Both publications should have a tear out portion for new subscriptions.

• When distributing our papers at specific events in specific areas include in that publication the names and addresses of the local UNA secretaries.

• UNA should try to have promotional tables at various festivals in the U.S. and in Canada

• As a fraternal benefit each branch should hold a Mass once a year in memory of all deceased members in that branch.

• Branches and Districts should hold "UNA Month" activities, sponsor events, invite Executives to promote UNA events, etc.,

• Continue the UNA Scholarship and Awards program.

• The UNA and Soyuzivka should promote Miss Soyuzivka in our newspapers well in advance to attract more contestants. We could consider other venues like Mrs. Soyuzivka, Mr. Soyuzivka, Ukrainian Idol, essay contests and Ukrainian dance contests.

• During Ukrainian Week at Wildwood and during Labor Day at SUM have a plane fly over the area with a banner soliciting membership at the UNA, and join our web page, including becoming a subscriber of Svoboda or The Ukrainian Weekly.

• Re the Soyuzivka Cultural Festival, in the future, encourage UNA Secretaries and District heads to organize busses to Soyuzivka. As a promotion the Branch could receive a discount depending on how many people are on the bus.

• Regarding the Festival, work with Branches and District heads to sell advance tickets and forward flyers and posters to them.

• Advertise the Festival in Church bulletins, make personal contact with parish priests to encourage organizing buses to the festival.

Soyuzivka Committee Report: members of the committee chaired by Maya Lew, Roma Lisovich, Olya Czerkas, Nicholas Fil, Gloria Horbaty

• Recommends that the UNA activate and empower the Soyuzivka Heritage Foundation to activate its charter.

• The UNA and UNF will continue to support The Soyuzivka Heritage Foundation and help raise funds and make available funds that have been allocated for the Foundation.

• The UNA will continue writing about and explaining and distributing information about the transition of Soyuzivka from the UNA to the Soyuzivka Heritage Foundation.

• The auditing committee should monitor these developments.

• The UNA to establish a permanent working committee to support and work in cooperation with the Soyuzivka Heritage Foundation.

• Profits from UNA Christmas Card Project and Calendar drive will continue to be allocated to the Soyuzivka Heritage Foundation.

Organizing Committee Report: members of the committee chaired by Maya Lew, Christine Kozak, Michael Koziupa, Gloria Horbaty, Olya Czerkas, Roma Lisovich, Mykola Fil, Oksana Trytjak joined the discussion

Recommendations:

• The UNA will continue to encourage and guide Branch Secretaries to get licensed in order to be better salespeople and have more knowledge of the insurance industry and UNA products.

• We should create a questionnaire to be used when new members are filling out their applications. This will help the UNA to find more information about their members and better market their products.

• To continue to encourage and include the Ukrainian speaking potential members, we should translate the UNA website as well as the UNA brochures into the Ukrainian language.

• The UNA should advertise and make members aware that they can make their premium payments electronically, through their financial institution. Also, the UNA should work on offering direct debit services.

• We should add UNA branch Secretary contact information to the UNA website. Phase (1) will include a list and phase (2) will include a clickable map of North America where users of the UNA website can click and locate secretaries/agents in their area.

• The UNA will offer business cards and professional name tags for all Branch secretaries when they are needed.

• The UNA will check signatures on the official UNA policies; in some cases ink is illegible.

• Create new banners for advertising purposes at festivals, special weekends, events which will include all the logos, UNA, Foundation, publications and Soyuzivka

• The UNA should have an office at Soyuzivka, so that not only UNA volunteers can promote but have a space where knowledgeable personnel can actually be available to provide quotes and sign on new members.

• The UNA should cross promote with other Ukrainian organizations like UMANÄ, UAPBA, and UABA and others. Insert specific advertisement in their promotional materials and in turn UNA could help them in administrative duties.

• The UNA should create a means and guideline for people who are potentially interested in selling UNA policies. Potential titles include Sales Rep or Membership rep. These reps would hold that title until they sign up 15 new members, therefore allowing them to form a branch.

• UNA should insure that every District have a District head.

• The UNA should continue to research and implement inexpensive yet impacting marketing and advertising campaigns as much as possible utilizing UNA's new brand.

Publications Committee Report: members of the committee chaired by Zenon Holubec, Wasyl Luchkiw, Michael Koziupa, Olya Czerkas, Eugene Serba, Gloria Horbaty, Myron Groch, Stefan Kaczaraj, Taras Szmagala Sr., and Myron Kuropas (the last two members were not present).

The Committee addresses three issues: (1) Postal Delivery (2) Marketing of Publications (3) Making Svoboda and The Ukrainian Weekly available on the Internet.

1. Numerous subscribers of the two publications have complained that postal delivery is not timely, sometimes weeks after the publication date. The Committee recommends to Svoboda and The Ukrainian Weekly to run a survey via its publications to run for 4 consecutive weeks, asking the subscribers to record the publication date, the date of delivery and their zip code. If the data indicates unacceptable and untimely delivery, the UNA Executive Committee will relate this data to the Postmaster General with copies to members of the Congressional Postal Committee, with a complaint that our subscribers are not receiving the delivery service paid for by the UNA.

2. The Committee acknowledges that UNA publications need to be marketed in order to reverse the decline in subscribers, it is recommended that responsibility for marketing publications be given to the general marketing department (to be created) by UNA. It is also recommended that this department utilize church bulletins that carry an advertisement page, the Brama Website, local Ukrainian newspapers, etc., It is recommended that the National Secretary request input from branch secretaries in order to identify churches that publish bulletins and local Ukrainian newspapers and periodicals in their area. Olya Czerkas has volunteered to compile the data and pass it on to the marketing department.

3. It is recommended that the UNA publications department make available online versions of Svoboda and The Ukrainian Weekly in PDF FORMAT. This method is the most economical at this time. This can be revenue neutral if online access would be made available at the current subscription costs. Provided that hard copy would not be mailed. Should a subscriber wish to have both delivery online and hard copy, there would be a minimal surcharge of $15.00 per year.

Canadian Committee Report: members of the committee chaired by Stefan Kaczaraj, Myron Groch, Slavko Tysiak, Eugene Serba, Wasyl Luchkiw, Maya Lew

1. Establishing a network of insurance agents
2. Reviving the secretarial network in Canada
3. Establishing an events presence in Canada
4. Church bulletins

• Network of agents in Canada should be modeled on what we use in the U.S.A. Myron Groch, director for Canada, will contact Ms. Choma an independent insurance agent in Toronto, in the hopes that she can help identify independent insurance agents in Canada. Christine Kozak, the UNA National Secretary, will serve as the UNA contact to facilitate all arrangements and answer any questions. Our goal is to make every attempt to use all the materials that are used in the U.S.A. such as brochures to advertise and promote the UNA insurance business in Canada. To launch this new wave of advertising and recognition of the UNA business in Canada Roma Hadzewycz volunteered to write an article about revival of the UNA insurance business in Canada, under the banner of "Redesigning for the 21st century." This will put every one on notice that the UNA is reestablishing its business in Canada

• There is a need to reviving the UNA branch network in Canada. Myron Groch with the help of Christine Kozak will schedule a meeting of all UNA Secretaries in the Toronto District. It is imperative to establish a working district in Toronto, and appoint a District chairman.

• Myron Groch and Al Kachkowski will revive the numerous actions made in 2006, these initiatives have merit and they will be revisited. Specific plans of action were established at last year's annual meeting, each plan of action will be revisited. In order for the Canadian Committee to be in tune with one another and be aware of updates as to what is happening a Progress Report prepared by M. Groch and C. Kozak will be shared with all members on a monthly basis.

• In order to plan special events and thus make a presence of the UNA both Myron Groch and Al Kachkowski will check all the festivals and events where the UNA can participate.

• Regarding advertising in church bulletins. Myron Groch will establish a list of Ukrainian churches in Canada and find out where and how much advertising will cost.

• Roma Lisovich made an inquiry regarding planning in Canada. Prior to making all the above plans it will be wise to find out which of our products are sellable in Canada. We should compare our insurance products to the top few comparable products being sold in Canada and see how competitive we are in Canada.

• Speaking from the perspective of the audit committee, we should give Canada all the support we can with in reason and that is cost effective. We should help them resolve the challenges that face them, and that there is some closure to whether or not the UNA should remain in Canada and thus make a decision by the next Convention. By supporting Canada we will either succeed or fail and that decision will be made on merit.

• It would be beneficial if Myron Groch could present a monthly detailed report of what is being done in Canada, this will give the Executive Committee a good feel of the progress being done in Canada.

12. REPORT OF CONFLICT OF INTEREST REVIEW

The auditors reviewed the Conflict of Interest reports and found them to be in order. The reports of the members who were not present will be completed and forwarded to Stefan Kaczaraj by mail.

7. REPORT OF THE GENERAL MANAGER OF SOYUZIVKA

Nestor Paslawsky the manager of Soyuzivka welcomed all the members of the General Assembly and guests. He listed the events held at Soyuzivka chronologically.

• Traditionally Soyuzivka's season begins at Memorial Day
• Orchidea Reunion, with a Zabava
• Full week of the Stamford Diocese priests
• UNA Seniors Week with over 100 attendees
• Included scattered throughout the summer are private affairs, christenings, reunions, birthdays etc.,
• Adoptive parents weekend
• UMANA held their first reunion in many years at Soyuzivka, with over 200 attendees. Nestor Paslawsky was the Keynote speaker the topic they requested was Soyuzivka and its future. After his address, which included both history and plans for the future of Soyuzivka, over 25 attendees gave their names and expressed interest in investing in Soyuzivka.
• Camps are an important portion of our summer season
• Tabir Ptashat, two tabirs are held each season for pre schoolers
• Tennis camp with a record number of registrants
• Roma Pryma Bohachevska Dance Workshops

First Ukrainian Film Festival and Cultural Festival, over 2,500 participants, during the Cultural Festival, SUM tabir 100 participants came to blaze trails on our property. During the opening ceremonies of the Festival both SUM and PLAST members were part of the ceremonies. There were 3 main shows, with many artists from Ukraine, dances every evening, vendors, food and a good time was had by all. Nestor Paslawsky thanked Stefan Kaczaraj for his financial and moral support, Maya Lew, Gloria and Donald Horbaty who volunteered much time and effort and Roma Lisovich and Oksana Trytjak for helping at all levels.

• Heritage Camps
• Exploration Camp
• Dance Camp
• Sitch Camp relocated to Soyuzivka with over 50 participants
• Miss Soyuzivka Weekend
• Dance Recital Weekend
• Joseph School of Ballroom Dancing
• And the very successful Labor Day Weekend.
• It was very evident this summer the number of young adults and children that attended, volunteers, participants and visitors. There is an overwhelming interest in Soyuzivka.
• All the members discussed the success and some of the problems facing Soyuzivka.
• There is a 10% discount for UNA members at Soyuzivka, this amounts to approximately $75,000 for last year. This is income that is lost to Soyuzivka. There was a discussion of having a sliding % from 5 to 10%. Or have a cap of up to a certain amount. We should tie the discount to the number of years one is a member of the UNA. It is important to have this fraternal benefit for members of the UNA and or the Heritage Foundation, but at weddings this discount becomes somewhat of a problem. Some people become a member of the UNA with a minimal policy, receive a discount of 10% on their wedding package which can be in the thousands, then the following year cancel their UNA policy. This is problematic to say the least. It's a loss of revenue for Soyuzivka as well as for the UNA.
• It was stated that Soyuzivka will be closed off season to reduce costs and do some renovations. Most of the employees will be laid off during the winter season and will be rehired in the spring. There are still some events which will be held in the fall because of prior commitments like KPS, KLK, and some Plast reunions, Halloween, and a few private parties. In the spring we will reopen.
• There will be a savings of up to $300,000. The regulators will be pleased to see this savings.
• Soyuzivka has close to 400 acres of land. The Open Space Institute wants to purchase 250 acres of forest land which borders Minnewaska preserve. This land would never be developed and would be used by our members as park property. We are in negotiations with the Open Space Institute.
• We are planning to use up to 50 acres where we could build the co-ops and the Soyuzivka Heritage Foundation would be the cultural portion of Soyuzivka, swimming pool, Veselka, Main House.

14. MISCELLANEOUS

• Wasyl Szeremeta presented a very interesting presentation which he presents to parents and college students. This is a presentation on funding your children's education. It was detailed, personal and entertaining.

• W. Szeremeta was congratulated by General assembly members for his initiative to come up with a proposal and presentation where he makes himself more marketable within the community.

• Roma Lisovich had a power point presentation on the Soyuzivka Development Plan with preliminary projections. When the time comes the UNA is considering offering mortgage loans to people wanting to purchase co-ops at Soyuzivka.

• There was a discussion regarding the two General Assembly members who are not accessible and/or active. We have not heard from either Paul Prinko or Serguei Djoula.

• Stefan Kaczaraj was advised that Paul Prinko will resign and if so the National Secretary Christine Kozak will ask Lubov Streletsky to replace Paul Prinko and Julian Pishko to replace Serguei Djoula.

MOTION:
Christine C. Kozak Seconded by Eugene Serba
Motion was made to have Lubov Streletsky and Julian Pishko replace Paul Prinko and Serguei Djoula. C. Kozak will get in touch with both members advising them and requesting they join the General Assembly.
Motion passed unanimously

Stefan Kaczaraj advised that the UNA holds notes payable in the amount of $2,500,000 We will be sending letters to members and organizations who own these notes payable and request that they transfer either to a UNA annuity or a UNA deposit.

Note that each UNA branch keeps their own financial books. Some of the branches have accumulated a large sum. We would like to encourage the branches to invest their funds in UNA deposits. It would be beneficial for the Home office to know what funds are being accumulated within our branches and districts. There have been times where secretaries have passed away and no one knew where and how much money was in the branch. It is suggested that the yearly branch dues received by the Secretary be transferred directly to the UNA deposit in that branch name. Also, we should change the By Laws to reflect that all monies from the branch be transferred to the UNA if the branch is disbanded. It should be explained that all monies in the branch are UNA branch money not individual money and should the branch dissolve the money reverts to the UNA Home Office.

MOTION:
Roma Lisovich seconded by Myron Groch
Adjourn the General Assembly meeting
Motion passed unanimously

Stefan Kaczaraj thanked everyone for their attendance. The meeting was adjourned with the singing of the Ukrainian National Anthem.

Молитовно-патріотичні дні відпусту

НОКС, Індіяна. – Цьогорічний відпуст у монастирі преподобного Антонія Печерського очолювали владики Олександер – Архиєпископ Уманський Київського патріярхату, і Макаріос – Єпископ Гюстонський, у сослуженні духовенства.

Урочистий Молебень в День Незалежности США закінчився співом величного хвалебного гимну „Тебе, Бога, хвалимо", а суботній Молебень за американське військо включав Національний гимн США й побожно-патріотичні пісні – як доказ належности до її багатонаціонального суспільства української громади Америки, участи в її військах, що стоять на сторожі демократії і миру в усьому світі, багатьох воїнів українського походження. На Молебень англійською мовою, очолений Владикою Макаріосом, були запрошені через пресу й місцеві релігійні громади.

Вшановуючи визначних борців за незалежність України та їхню жертву „за друзів своїх", було відслужено урочисту Панахиду за Головного Отамана Симона Петлюру, полковника корпусу Українських січових стрільців Євгена Коновальця.

Після вечірні 4 липня відслужено повний акафист до Божої Матері за здоров'я всіх працівників і жертводавців на потреби монастиря, імена яких зберігаються в поминальницях.

Вечірня з літією і благословенням хлібів 5 липня увечорі була початком недільного Архиєрейського Богослуження, на якому чудово співав румунський православний хор на чолі з солісткою Аруною Сербіянеску, а репертуар хору включав і твори українських композиторів Дмитра Бортнянського та Гаврила Музическу.

Протягом чотирьох днів учасників відпусту, серед яких була група студентів з Чикаґо, дбайливо й щедро обслуговувала керівник кухні Марія Миколаєнко, а на допомогу їй прибула в неділю і паніматка Людмила Телезбда.

В передвечірні години духівництво й богомольці почали роз'їжджатися додому, несучи з собою відгомін монастирських дзвонів, молитовних співів, духовного піднесення серед життєвих буднів і сяйва нічних фаєрверків святкування Дня Незалежности Сполучених Штатів Америки.

Олександер Биковець,
Архиєпископ

На Оселі ім. Олега Ольжича відзначено 75-річчя Голодомору

ЛІҐАЙТОН, Пенсильванія. – Заходами проводу Українського Золотого Хреста та зусиллями команди чотиритижневого молодіжного табору на оселі ОДВУ ім. Олега Ольжича 3 серпня вшановано 75-річчя Голодомору-геноциду в Україні.

За бажанням табориків, святкування почато молитвою у каплиці св. Андрія Первозваного. Учасники табору та присутні вірні молилися та співали пісні у пам'ять цієї жахливої події.

Перед каплицею був пропам'ятний вінок з різних квітів української природи на тлі чорного полотна, а позаду образ святилища витворив зв'язок між цим скромним клаптиком землі та небом.

Об 11-ій год. Орест Ганас, голова комітету опіки каплиці, розповів про важливість і причину цього відзначення. Відтак прозвучала молитва присутніх.

В полудневий час усі учасники цього відзначення перейшли до великої залі оселі, де відбулася мистецька програма.

Заля і сцена були притемнені. Тільки у сяйві свічок в руках таборовиків можна було побачити на стінах сцени картини того часу. Програму „Ой, горе тій чайці-небозі" та „Голос надії" виконали таборові молоді артисти. Вона змальовувала жах загибелі невинних людей.

На закінчення Володимира Кавка у своєму заключному слові звернулася з проханням до всіх, щоб ніхто ніколи не забував інформувати нові покоління та загал про ці жахливі події. Вона закликала протистояти брехні, яку розповсюджують ті, хто спричинив український Голодомор, це пляноване та жорстоко виконане знищення 10 млн. найкращих патріотів, невинних синів, дочок і дітей України в 1932-1933 роках.

У підготуванні програми брали участь командантка молодіжного табору Оксана Антонів та її заступниця Галина Сурмачевська.

Богдан Пастушак



Таборовики з символічними свічками перед каплицею довкруги пропам'ятного жалобного вінка з Володимирою Кавкою (друга справа), та Оксаною Антонів (перша справа).

Нове бюро д-ра Галини Бориславської



Д-р Галина Бориславська

ЧИКАҐО. – Після відновлення державної незалежности України в Америці появилася нова хвиля еміґрантів з вищою освітою, які до часу свого виїзду з України працювали професійно в різних ділянках.

І так, як колись людям з числа „переміщених осіб" доводилося попрацювати, щоб збагатити духовно і матеріяльно умови свого життя, так і новим еміґрантам доводиться проходити той самий процес, а передумовою будь-яких досягнень є праця над собою.

За приклад може служити Галина Бориславська, яка народилася в Сибіру, в родині, батько якої був репресований. Повернулася в Україну дволітньою дівчинкою, а коли їй було сім років, помер батько. Закінчила Івано-Франківський державний медичний інститут з спеціяльности – акушер-ґінеколог. В Україні працювала як лікар в рідному місті Сколе, в Стрию та в місті Бориня Турківського району.

У 2000 році приїхала до Америки. Без знання мови життя було нелегке. Але вона вивчила англійську мову, склала вступні медичні іспити й поступила на працю-резидентуру до „Rush-Copley"-шпиталю в місті Аврора, Ілиной, де продовжувала спеціялізуватися у своїй ділянці, поширюючи її в галузі сімейної медицини.

Три роки впертої, наполегливої і нелегкої праці закінчилися. Виконавши всі передумови, д-р Г. Бориславська дістала дозвіл на медичну практику.

6 липня д-р Г. Бориславська відкрила своє медичне бюро в українській околиці Чикаґо, що носить назву „Українське село". З цієї нагоди 65 друзів і приятелів прийшли поґратулювати д-р Г. Бориславській за її досягнення та побажати успіхів у праці. Нове приміщення освятив о. Микола Бурядник, а прикрасив його своїми картинами художник Володимир Монастирецький.

Ведучим товариської зустрічі був Лука Костелина.

З вітальними словами і побажаннями виступили д-р Лідія Купрієнко, шкільна подруга Г. Бориславської з України, з якою разом вони здобували освіту в США, д-р Діяна Гоман, під опікою якої д-р Г. Бориславська відбувала медичну практику, д-р Оксана Винничук – її колишній викладач в медичних студіях в Україні, Тарас Василик – голова Громадської організації „Помаранчева хвиля", подруга – д-р Олена Едвард, Лев Боднар, Марія Кутковська, Роман Яцківський, Анна Лукач, Галина Радь, від газети „Українське Слово" – Іванна Яковенко та В. Монастирецький.

З особливим вітанням виступила Уляна Григорак, яка подарувала д-рові Г. Бориславській рушник, на якому вишита молитва „Отче наш". Він прикрашатиме приймальню. І ще Анна Кульчицька подарувала для Г. Бориславської сувенір – репліку чаші.

Останньою виступила перед зібраними гостями мама лікарки – Марта Андрусейко, в словах якої звучала материнська радість, переплетена спогадами і сльозами. Дійство завершилося виступом д-ра Г. Бориславської, яка склала щиру подяку всім присутнім.

Після офіційної частини зустріч продовжив музичний гурт „Черемшина" з своїми побажаннями, які передала Оля Винничук. Гурт розважав присутніх піснями.

Д-р Г. Бориславська є членкою „Помаранчевої хвилі" і Українського лікарського товариства Північної Америки.

Лука Костелина

ПОСТАТІ

Український історик Далекого Сходу

В'ячеслав Чорномаз,
заступник голови Центру української культури у Владивостоку.

Свої дослідження історії українців Зеленого Клину я розпочав 15 років тому з невеличкої праці Івана Світа „Український Далекий Схід", яку привіз до Владивостоку український журналіст Олександр Неживий. Досі у моєму розпорядженні були лише місцеві дослідження, у яких українці на Далекому Сході згадувалися тільки у контексті переселенчих процесів кінця XIX-початку XX ст., як колонізаційний елемент, етнографічна маса.

А я, студентом історичного факультету Далекосхідного університету, йшов за відчуттям української стихії, яка переважала у сільському населенні Приморського краю, де я народився і виріс. Український вигляд багатьох осель, українська говірка бабусь та дідусів, українські пісні, які ще співали наші батьки, українські прізвища, улюблені страви повсякденної кухні – борщ, вареники, все це давало підстави вважати цей край українським, але вступало в протиріччя з офіціозною дійсністю – російська мова, російські книжки, газети. Так, ніби українців тут ніколи і не було.

В праці ж І. Світа „Український Далекий Схід" я знайшов те, чого підсвідомо прагнув – правдиву історію свого народу. З цієї та інших його праць я довідався, що на Далекому Сході в період визвольних змагань українського народу існували десятки українських громад та інших національних організацій, виходили українські газети, відкривалися українські школи, працювали українські кооперативи.

Сама ж особа І. Світа десятиліттями залишалася невідомою в Україні.

Навесні буремного 1918 року на Далекий Схід прибув 20-річний юнак з українським пашпортом. Це був студент Харківського університету Іван Світланов, син священика з Харківської губернії. Народився він 27 квітня 1897 року, ймовірно, в Куп'янську, де закінчив школу. В 1915 році він закінчив Харківську семінарію і вступив на фізико-математичний факультет Харківського університету, де учився три неповних роки. Які обставини змусили його залишити батьківщину, можна лише здогадуватися.

Деякий час він жив у Японії, служив на пароплаві. В 1918-1919 роках працював у штабі Сибірської морської фльотилії у Владивостоці. Тут восени 1919 року він розпочав свою журналістську кар'єру, працюючи в Сибірській телеграфній аґенції. У Владивостоці тоді перебували дипломатичні представництва та війська багатьох держав світу. Він завжди був у гущі подій.


Іван Світ в Ню-Йорку.
Фотоархів „Свободи"

В цей же час його життя та журналістська діяльність були активно пов'язані і з українською справою. Будучи журналістом, він намагався поширювати інформації про Україну й українців. На підставі матеріялів з американської „Свободи" та канадських часописів він підготував дві статті – про Симона Петлюру та про воєнні зіткнення між українцями та денікінцями, які були надруковані у владивостоцьких щоденниках. В лютому 1920 року І. Світ очолив створене у Владивостоці Українське прес-бюро, активно працював в українській газеті „Щире слово", брав активну участь у діяльності місцевих українських організацій.

З 28 лютого 1920 року він став членом владивостоцької „Просвіти".

І. Світ залишив Владивосток за шість днів перед вступом більшовицьких військ 19 жовтня 1922 року і виїхав до Харбіну, де відкрив маленьку крамничку для продажу поштових марок. Тут продовжив він свою журналістську кар'єру, дописуючи до місцевих газет.

До цього часу належать і перші спроби його наукових досліджень. Вже 1923 році він підготував 250-сторінкову працю „Чужинецька інтервенція на Сибіру в 1918-1922 роках", яка вийшла японською мовою. В 1925 році вийшла його праця англійською мовою „Чужинецький капітал в Манджурії", перевидана японською мовою. В цей час він був редактором англомовного тижневика „Manchurian Herald".

У Харбіні І. Світ також активно включився в місцеве українське громадське життя, ставши членом Спілки українських студентів. Саме у Харбіні, він „українізував" своє прізвище, змінивши його на Світ. Він був головою ревізійного комітету Української православної церкви в Харбіні, редактором української сторінки в місцевій газеті „Гунбао", а у вересні 1932 року розпочав видання українського тижневика „Манджурський вісник", який виходив протягом п'яти років. Разом з тим, І. Світ став кореспондентом багатьох українських газет Европи й Америки, мав тісні кон-

(Закінчення на стор. 21)

Книжки, надіслані до бібліотеки „Свободи"

Олег Зуєвський, „Я входжу в храм...", Видання містить поезії, переклади та наукові розвідки професора О. Зуєвського, праці та спогади відомих літературознавців, науковців та громадських діячів, присвячені його творчості, матеріяли до біографії. Видавничий дім „Києво-Могилянська академія", 2007 рік.

Татяна Осадца, „Мистецька родина Татяни й Аполінарія Осадців", альбом. У книжці розповідається про згадану мистецьку родину, де представлено репродукції творів і проєктів, статті та відгуки на виставки, листи. Т. і А. Осадци — вихідці з Бережанщини, які своє життя присвятили служінню рідному народові. Видавництво „Манускрипт-Львів", Львів, 2006 рік.

Є.К. Бабич, В.В. Патока. „Репресії в Україні 1917-1990 років" – науково-допоміжний бібліографічний покажчик. У покажчику зібрані матеріяли, що висвітлює репресії радянської влади щодо українців — від більшовицького перевороту 1917 року до брежнєвського періоду. Видавництво „Смолоскип", Київ, 2007 рік.

Павло Глазовий. „Листи до друга в США", приватне листування П. Глазового з д-ром Євгеном і Нілею Стецьковими (1990-2002). П. Глазовий – відомий український гуморист і сатирик (1922-2004). Унікальність цієї збірки в тому, що вона є фактично єдиним джерелом, яке проливає світло на приватне життя видатного українського поета і патріота. Видавництво „Фенікс", Київ 2007 рік.

Редакційна колеґія. „Верховина". Літературна мозаїка. Орган дружньої ланки прихильників ідейної літератури, ч. 44. Сіфорд, Вірджінія, - Київ, 2008 рік.

НТШ-Львів. „Олег Романів. Бібліографічний покажчик". Книга висвітлює життєвий і творчий шлях та бібліографічний доробок відомого українського вченого і організатора науки, члена-кореспондента Національної Академії Наук України, почесного члена НТШ, Заслуженого діяча науки і техніки України, професора О. Романова. В покажчику представлені його друковані праці 1957-2005 років, а також вибіркова література про вченого. Видавництво НТШ, Львів, 2007 рік.

НТШ-Львів. „Праці Наукового товариства ім. Шевченка, том XX", матеріялознавство і механіка матеріялів. Збірник на пошану члена-кореспондента НАН України, почесного члена НТШ Олега Романова. Видавництво НТШ, Львів, 2008 рік.

Борис Яценко. „Історія першого видання „Слова о полку Ігоревім". Автор уперше розкриває складний процес підготування „Слова" до друку в 1792-1800 роках. Вміщено ритмічний виклад оригінального тексту і його переклад українською мовою, в коментарях дано тлумачення поетичних образів в контексті історичних подій в Україні-Русі XI-XII ст. Видавництво ім. Олени Теліги, Київ, 2006 рік.

Галина Коханська. „З Україною в серці", спомини. Літопис УПА, бібліотека, том 9. Спомини Г. Коханської присвячені історії національного руху на Волині в 1930-1940 роках. Вони відображають діяльність польського окупаційного режиму та більшовицькі репресії 1939-1941 років. Видавництво „Літопис УПА", Торонто-Львів, 2008 рік.

Леся Онишко. „Нам сонце всміхалось крізь ржавія ґрати...". Монографія. Катерина Зарицька в українському національно-визвольному русі. Літопис УПА, бібліотека - том 8. У монографії на основі архівних документів та матеріялів, спогадів учасників подій висвітлено етапи становлення світогляду К. Зарицької, досліджено її участь у діяльності Українського Червоного Хреста, референтури пропаґанди ОУН(б), а також ролю у налагодженні зв'язків головнокомандувача УПА Романа Шухевича, показано життя підпільниці в тюрмах і таборах СРСР, а потім – на волі. Видавництво „Літопис УПА", Торонто-Львів, 2007 рік.

23 серпня – свято у Філядельфії

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – В суботу, 23 серпня, о 5-ій год. по полудні, в Українському освітньо-культурному центрі відбудеться святковий концерт з нагоди 17-ої річниці Незалежности України.

Доповідь виголосить д-р Орест Попович. Потім виступатимуть молодіжний хор Української баптистської церкви, камерний хор „Аколяда", чоловічий хор „Прометей", танцювальний ансамбль „Волошки" та інші. Концерт влаштовує громадський комітет, у складі якого – всі українські громадські організації міста і околиць.

Перед початком програми, о 4-ій год., буде показаний фільм про відзначення 16-ої річниці Незалежности України в Києві.

Вступ – 10 дол. від особи, для молоді і студентів – вільний. Додаткові інформації можна одержати, телефонуючи на число (215) 663-1166.

Методій Борецький

Чому українське...

(Закінчення зі стор. 5)

костелів, польські ксьондзи вживають у своїх Богослуженнях і проповідях українську мову, але своїм духом та ідеологією ця Церква залишається стовідсотково польською.

Дуже вимовним є також і наступне речення: „До повернення у Львів кардинал Мар'ян Яворський багато років трудився на теренах повоєнної Польщі". Тут мова не про „перехід" чи про „перенесення", тільки про „повернення" у Львів. На їхню думку, отже, Львів був і далі залишається „польським". Кардинал не переходить, тільки „повертається" до Львова. Як багато сказано у цьому короткому повідомленні!

Загальна критична ситуація в Україні і польська небезпека

Хаос, анархія, конфлікти, брак виразної української орієнтації в державно-політичному житті, загальна бездійеність, корупція і хабарництво; слабка національна свідомість і комплекс меншевартости в народі та неправильне розуміння „европейськости", гонитва за всім, що чуже і „модерне", та обезцінювання всього, що рідне, українське... а вже особливо – безпринципність, невизначеність і вислуговування перед чужим в нашому церковному житті – це, на жаль, характерні ознаки сьогоднішньої української дійсности.

Зокрема дуже вражають великі зміни в нашій активній колись і патріотичній Українській Греко-Католицькій Церкві, що видала таких славних духовних велетнів, як Митрополит Андрей, Патріярх Йосиф і Митрополит Володимир Стернюк, виховала численних священиків-патріотів і врятувала галицьку гілку українського народу від релігійно-національної загибелі. Тепер ця Церква стала пасивною, байдужою до національно-громадських справ, цілковито занедбує виховання молодшого покоління в українському релігійно-національному дусі і ніяк не реаґує на посилену експансію польського римо-католицизму в Україні. Все це створює зручні умови для реалізації польських церковно-політичних плянів в Україні.

Польський державний уряд дуже старається, щоб Україна якнайшвидше стала членом Европейського союзу. Робить це не тому, що нас дуже любить, але щоб могти нас краще використати. Бо Европейський союз зі своїми провізоричними, символічними тільки кордонами, з духом космополітизму, гльобалізації, европейського універсалізму створить для Польщі, політично виробленої, національно дуже свідомої, об'єднаної, з довголітніми державницькими традиціями, ще кращі можливості цілковито опанувати наш малосвідомий, політично незрілий, релігійно роз'єднаний народ.

Тому й не диво, що поляки вже й тепер намовляють нас до творення якоїсь „польсько-української европейської спільноти". Але дуже дивно, що наш церковний провід погодився включити ці виразно протиукраїнські пляни у свою програму. У постановах 20-ої сесії Синоду УГКЦ, 29-30 липня 2003 року, у 6-ій точці, є заклик „сприяти повнішому поєднанню між польськими та українськими народами в контексті европейської спільноти". Це справді новий „проєкт на знищенє Русі". Страшно і соромно!

Московська Церква і „польсько-українська спільнота"?

Варшавські події у зв'язку з приїздом до столиці Польщі Київського Митрополита Володимира (Сабодана) т. зв. „УПЦ" Московського патріярхату на запрошення польського уряду і його запевнювання, що Президент України не натискає на нього, щоб унезалежнитись від Москви, виявляють всю оманливість польських плянів щодо творення якоїсь „ідеальної польсько-української европейської спільноти".

Москва і Російська Православна Церква є дуже потрібними полякам, щоб разом з Польською Римо-Католицькою Церквою гальмувати розвиток національної свідомости в нашому народі. Без зрілої, свідомої української нації не буде справжньої суверенної Української держави. Україна стане тоді колонією Москви і Варшави. Тому і наші історичні імперіялістичні сусіди за всяку ціну бажають зберегти в Україні „статус кво", пострадянську ментальність, байдужість, безхарактерність тощо. А вже дуже тривожать їх можливість національного усвідомлення українського народу, перевиховання його в українському релігійно-патріотичному дусі. Тому всякими способами стараються не допустити до відродження та об'єднання активної, свідомої традиційної Української Церкви.

Головним завданням їхніх Церков в Україні є не освячення і спасіння наших душ, але духовне поневолення українського народу. Тому і в тих критичних для нас часах, серед духовного хаосу, баламутних ідей, зневіри і морального занепаду нашим найважливішим пріоритетом мусить бути змагання, рух.

За відродження Української Церкви

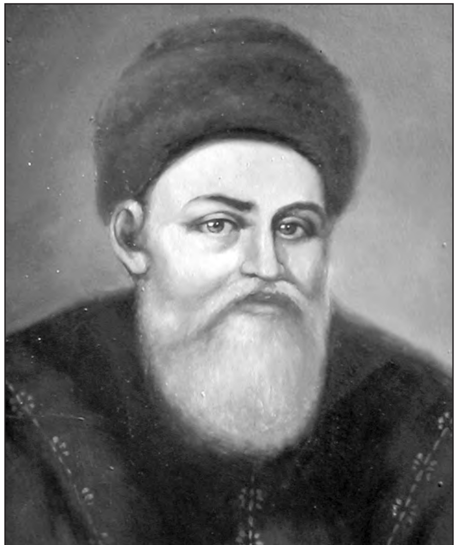
Це незвичайно важлива справа! Тут ідеться не лише про наше церковно-релігійне, але і про наше національне і державно-політичне „бути чи не бути". Бо тільки рідна Українська Церква є джерелом нашої духовної сили, дороговказом на бездоріжжі, порятунком серед небезпек і нашим вічним спасінням. Чужі Церкви приносять нам не спасіння, тільки поневолення і загибель. Про це виразно свідчить наша історія і сучасна дійсність.

Для виходу з цієї ситуації потрібні свідома українська родина, добра школа, відповідні організації, українська ідейна преса і література. Але на першому місці стоїть надзвичайно важлива роля національно свідомої, всесторонньо активної Української Церкви, яка зуміла б докорінно перевиховати наш народ, уздоровити його душу, яку століттями калічили чужі наїзники і чужі ворожі Церкви. Потрібною є нам Церква, яка поєднала б гармонійно наші релігійні і національні ідеали і перевиховала б народ, зокрема молодь, в українському релігійно-патріотичному дусі і таким чином створила б сильну, непереможну основу для нашої державности, яка б уздоровила не лише душу нашого народу, але внесла б теж Христовий дух, Дух Правди в заскорузлість і середньовічну ментальність усієї Вселенської Церкви.

Недавні події в Києві пригадують нам знову важливі і дуже актуальні думки Ігоря Лисого, висловлені у статті „Хай не залишає нас „Канонічна пісня" („Свобода", 4 лютого 2000 року): „Протиукраїнські акції Москви, Риму і Візантії добре знані, і їх не варто повторювати... Сьогодні ні рабство московського православ'я, ні порожнеча візантійського формалізму, ні абсолютизм римського католицизму українському народові не підходять. Ні Москва, Ні Рим, ні Візантія майбутности в Україні не мають. Шлях релігійного відродження України веде лише в одному напрямку – до гуманних і соборноправних традицій давньої Київської Церкви, Церкви-Матері і православних і греко-католиків України. Це – єдина Церква, що має майбутність в Україні".

УКРАЇНА І СВІТ

Князя Василя-Костянтина Острозького приєднали до лику святих


Князь Василь-Костянтин Острозький – відомий громадсько-політичний діяч, меценат та просвітник.

КИЇВ. – В українській столиці 11 липня за участи Патріярха Київського і всієї Руси-України Філарета, священнослужителів та мирян відбувся Помісний Собор у Михайлівському Золоверхому монастирі з нагоди 900-ліття цієї церковної обителі та 1020-ліття Хрещення Русі.

На соборі канонізували та приєднали до лику святих князя Василя-Костянтина Острозького – просвітника, мецената, відомого політичного і державного діяча свого часу, засновника Острозької слов'яно-греко-латинської академії, ініціятора видання Острозької Біблії.

В.-К. Острозький був наймолодшим сином найвищого гетьмана Литовського Костянтина Острозького. Народився на початку 1527 року у Турові і в хрещенні був названий Василієм, але на честь його батька, за звичаєм часу і за княжою традицією, йому дали і друге ім'я – Костянтин. Від свого батька успадкував звання, велике багатство і маєтки.

Це був справжній правитель всієї України, оскільки в його руках зосереджувалась влада над майже всіма українськими землями. Подібного володаря, як стверджують історики, Україна не знала з часів Київської Русі.

Коштом князя було засновано й побудовано чимало міст і замків, передусім на південно-східній Волині та Київщині. Князь неодноразово рятував Київ від татарських наїздів. Будучи Київським воєводою, В.-К. Острозький зробив багато для культурного розвитку цього міста. На жаль, кияни цього вже не пам'ятають. І на вулицях нашої столиці ви не знайдете навіть скромного пам'ятника В.-К. Острозькому.

Лише через 500 років Українська Православна Церква Київського патріярхату зробила спробу увічнити українського героя. Професор Національного університету „Острозька академія" Василь Жуковський вважає: .

„В.-К. Острозький дуже багато зробив для православ'я. Він підтримував 600 церков і 20 монастирів, розбудовував школи. Також князь розумів, наскільки є важливими освітні заклади вищого типу, тому у 1576 році заснував Острозьку академію, яка була першим вищим навчальним закладом на східньослов'янських землях. Його старанням було видано Острозьку Біблію, перекладену церковнослов'янською мовою. Це була людина толерантна, глибоко ерудована і духовна. Без сумніву, до лику святих його потрібно було приєднати не через 480 років, а значно раніше".

Професорсько-викладацький склад університету на чолі з ректором Ігорем Пасічником неодноразово звертався до керівництва держави з ініціятивою відзначити 2008 рік, як рік В.-К. Острозького не лише на університетському, а й на всеукраїнському рівні. Однак, на це майже ніхто не зреагував. Тому й виходить так, що Білорусь вважає В.-К. Острозького своїм князем, а Литва і Польща – своїм. І лише Україні, з якою діяльність великого князя була пов'язана безпосередньо, досі було байдуже.

Олексій Костюченко

В гості до польських друзів


Зустріч українських і польських друзів.

БЕРЕЖАНИ, Тернопільська обл. – У травні відбулася поїздка бережанської делеґації до польського міста-побратима Ключборка з метою обміну досвідом у галузі освіти. Численну делеґацію (понад 40 осіб) складали вчителі та учні гімназії ім. Богдана Лепкого, міської спеціялізованої початкової школи, вихователі дитячого садка „Золотий ключик".

Кожен день перебування у Польщі був багатим на зустрічі. Бережанці дізналися чимало цікавого з історії й сьогодення міста-побратима. За останні роки 27-тисячне місто стало привабливим, мальовничим, з гарними будівлями.

У місті, в освітніх установах поруч з польськими майоріли українські синьо-жовті прапори, сяяли гарно оформлені стенди дружби, був герб Бережан.

Хвилюючими були виступи танцювального колективу „Розмарія" Бережанської гімназії ім. Б. Лепкого на дитячому фестивалі юних талантів у Ключборку. Не забудуть бережанці і лицарське городище біля Бичини, смачні вечері, палаючі ватри, веселі ігри, українські й польські пісні, що їх вони співали разом з Тадеушем Конарським, щирим другом Бережан, котрий уже багато літ турбується про зміцнення дружби міст-побратимів.

Останній день візити ознаменувався відвіданням Ченстоховської святині.

Тетяна Будар

Навчаються майбутні катехити та вчителі християнської етики



Сестри-монахині, миряни з усієї України приїхали до Львова на навчання.

ЛЬВІВ. – Катехитично-педагогічний інститут (КПІ) Українського Католицького університету (УКУ) у Львові проводив 30 червня-26 липня літню сесію для 191 катехита та вчителя християнської етики. Студенти – миряни, хлопці та дівчата, сестри-монахині, католики та православні – прибули з усієї України, а троє з них навіть з Росії.

Православні проходили навчальний вишкіл для того, щоб викладати предмет „Християнська етика" у школах. Католики навчатимуть катехизму в українських католицьких парафіях, а також християнської етики – у школах.

Українська Греко-Католицька Церква в Україні сьогодні налічує 1,420 катехитів, які навчають 20 тис. дітей у 450 недільних та інших катехитичних школах. А ще є біблійні групи та інші катехизаційні ініціятиви для дорослих, які вони проводять.

Студенти заочної програми приїздили з Львівської, Івано-Франківської і Тернопільської областей, а також з різних реґіонів центральної та східньої України. Крім заочної програми навчання, КПІ має також 76 студентів на вечірній програмі, яка проводиться протягом цілого академічного року.

Інститут також організовує курси у Києві та Донецьку з пляними поширення на схід катехизації українських іміґрантів у Росії та на захід – для українських іміґрантів в Еспанії та Портуґалії.

30 червня та 26 липня в КПІ відбулися церемонії вручення дипломів 79 випускникам. За 10 років свого існування КПІ випустив 1,411 катехитів та вчителів.

У червні КПІ приймав дружину Президента України Катерину Ющенко, яка вітала учасників дитячого конкурсу релігійної пісні „Пісня серця", співорганізаторами якого був КПІ разом з Патріяршою катехитичною комісією Української Греко-Католицької Церкви.

Заочна програма навчання КПІ у 2007 та частково у 2008 роках була фінансована ґрантом, який Українська Католицька Освітня Фундація (УКОФ), яка знаходиться у Чикаґо, здобула від іншої фундації.

Детальнішу інформацію про УКУ англійською та українською мовами можна знайти на сайті університету: www.ucu.edu.ua або звернувшись в УКОФ, яка збирає близько половини річного бюджету УКУ, що становить приблизно 2.5 млн. дол.

Поштова адреса УКОФ: Ukrainian Catholic Education Foundation, 2247 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622; тел.: (773) 235-8462; електронна пошта: ucef@ucef.org; веб-сайт: www.ucef.org. Телефон УКОФ в Канаді: (416) 239-2495.

Матвій Матушак

29 серпня: фестиваль у Сан-Дієґо



Український танцювальний ансамбль „Розмай".

САН-ДІЄҐО, Каліфорнія. – „Українська хатка" є однією з 32 хаток, що створюють групу жител народів різних національностей в Балбоа-парку. Хатка була заснована українською громадою Сан-Дієґо в 1961році. Вона відкрита для відвідувачів щонеділі по полудні і представляє відомості про Україну та українців. Саме тут 29-31 серпня відбудеться щорічний український фестиваль, який об'єднує українців та їхніх друзів з США та Канади вже протягом 33 років.

Святкування розпочнуться в п'ятницю, 29 серпня, зустріччю-знайомством з гостями фестивалю – танцюристами з Вінніпеґу, Канада.

В суботу, 30 серпня, відбудеться концерт професійного українського танцювального ансамблю „Розмай". Початок о 7-ій год. вечора. Адреса: Kroc Performing Arts Center, 6845 University Ave., San Diego.

„Розмай" виступить також у неділю, 31 серпня, на центральній галявині перед „Українською хаткою" в Балбоа-парку з програмою українських танців о 2-ій год. по полудні.

Фестиваль завершиться вечерею і забавою, що розпочнуться о 6-ій год. вечора в „Town and Country Resort" у „Hotel Circle". Вперше в Сан-Дієґо в імпрезі візьме участь український музичний гурт „Мрія". Телефон для довідок: (619) 460-5733, електронна пошта: housandiego@aol.com.

Віра Скоп

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Фестиваль української клясичної музики



Учасниця фестивалю Юліяна Філіпенко, нагороджена грамотою від Генерального консульства України у Сан-Франциско.

САКРАМЕНТО, Каліфорнія. – В університетському містечку Дейвіс, біля Сакраменто, 31 травня вперше відбувся Фестиваль української клясичної музики, у якому взяли участь 50 виконавців, котрих підготували 10 учителів музики – Ігор та Міра Велігани, Вадим Гелетюк, Аліна Ільчук, Наталія Кохана, Оля Олійник, Ольга Сімонс, Оксана Ситницька, Леся Соколович, Іванна Таратула, Ольга Шевчик. Вражала різноманітність музичних інструментів – фортепіяно, флейта, скрипка, бандура, ґітара і навіть саксофон.

Інструментальна музика перепліталася з співом у виконанні вихованців студії А. Ільчук, бандуристів студії О. Олійник. Урізноманітнила програму музично-вокальна сценка у виконанні учнів студії І. Таратули з Сан-Франциско.

Вперше прозвучали в Сакраменто твори композиторів Василя Барвінського, Анатолія Кос-Анатольського, Олександра Білаша, Жанни Колодуб, Михайла Вербицького, Ісака Берковича, В. Польового, Ігоря Білозора, А. Комаровського, Ю. Щуровського, Мирослава Скорика, Оксани Герасименко, Якова Стеценка, Михайла Дидинського (сучасник Т. Шевченка), місцевих мистців Юрія Гелетюка, Юрія Олійника; а також обробки А. Гофмана, Віктора Каліннікова і О. Олійник. Виконувалися пісні на слова Тараса Шевченка, Івана Островерхого, Михайла Ткача, Богдана Стельмаха, українські народні мелодії.



Емблема фестивалю клясичної музики.

Кращі записи з фестивалю вже прозвучали в етері радіо Сакраменто, звучатимуть у Львові та Києві. Наступний український музичний фестиваль відбудеться у Сакраменто наприкінці травня 2009 року. Електронна адреса: ukrainiaheritageclubofnc@yahoo.com.

Оля Герасименко

ЧИТАЧІ ПРО КНИГИ

На обріях літературної творчости

Зміст книги Олександра Астаф'єва „Близнюки мої очі" (Видавництво „Твім інтер", Київ, 2007) – вірші, переклади, переспіви в 1986-2001 роках Ніжинського періоду, де поет прожив 16 років. До книги увійшов зміст попереднього видання „Слова, народжені снігами" (Ніжин, „Просвіта", 1995).

Розділи „Східні мотиви", „Баляди і гимни" стають „партитурами" вдумливої симфонії книги в парі з „Переспівами й перекладами". У передньому слові поет пояснює: „Кожен поет відриває від себе шматки свого життя і їх, як живих істот, пускає по світу". Таким чином, кожний шматок життя О. Астаф'єва став у світі літератури промовистим свідком діяпазону знань особливо добірного науковця.

Саме про цю особливість пише Володимир Кузьменко – автор статті „Вино творчости Олександра Астаф'єва („Вітчизна", 2002): „Наукові праці О. Астаф'єва і мистецько-вартісна лірика позначені глибиною думки та розмахом філософських узагальнень. Науковець живе в поетові, а поет збурює вченого. Що на що тут впливає – сказати важко".

Отже, науковець і поет стають „близнюками крил", побратимами „близнюків очей"... Ці крила ширяють в просторах науки і літератури, де зустрічають літературні праці вагомо добірних чужинських поетів, щоб стати численними (загалом 139) перекладами в цій книзі. Вибір саме того роду праць стає співзвучною прикметою наукової культури й духовности О. Астаф'єва. Цю прикмету співзвучности пояснює американська поетка Емілі Дікінсон: „Хто є ти, я переконливо знаю в ту хвилину, кого запрошуєш до своєї хати на гостину". О. Астаф'єв запросив до своєї книги-„хати" поетів – побратимів дум, щоб „погуторити" в своїх перекладах і переспівах. Цю „гостину" він створив перекладами з провансальської, німецької, польської, вірменської, південноосетинської й казахської мов і з латини.

Вірш „Не питай" казахського поета Несипбека Айтова передає спорідненість почувань ледве не в кожному слові перекладача:

Не питай мене, брате,
з якого я роду,
я веду свій початок
з країни поетів.
Я живу просто неба
і славлю свободу
рік, озер і степів
на безмежній плянеті.

Цей вірш – особливий, бо в кожному слові його збуваються життєписи двох поетів. Але не тільки в перекладах відчувається спорідненість почувань з іншими поетами, зокрема в питаннях свободи і добра. Ось як пояснює свої почування сам О. Астаф'єв:

Якби я міг нести у долонях
відображення людських снів,
які не збулися,
а в серці – ненависть
до кривди і до гріха,
я зробив би так,
щоб на людські вуста
лягали леґенди щастя.

Але в час „епохи ослів", в час „знецінення людей" О. Астаф'єв не втрачає надії, бо вона виплекує в ньому „палку віру в те, що краєвиди моєї землі вщерть виповнить національна свідомість".

Як добре, що серед багатогранної літературної творчости поета є вірші, що хвилюють щастям відродження і національною



свідомістю! О. Астаф'єв з його культурою науковця і поета розуміє настрої людської душі. І саме це пояснює у вірші „Поезія":

Поезія – великий борг поета
перед душами, які страждають,
на землі, де ще живе страждання.

В творах О. Астаф'єва є багато згадок про Бога, про пошуки спілкування з Творцем:

Ви Бога шукаєте між синяви.
Воочію Бога побачити хочете ви.
Хай дзеркало душ
вам виразно покаже Творця
і велич Його,
що не має початку й кінця.

Увага до взаємин з Богом людської душі передає філософські прикмети особливої духовности О. Астаф'єва, що перегукуються з діялогом Сократа в питанні душі, записаним в книзі „Фідо" учня цього філософа – Платона. Сократ в розмові із студентами, в останні години свого життя, перед тим, як випити отруту за присудом влади Атен, в 399 році до Різдва Христового, пояснював, що душа, покидаючи туземність, повертається у світ висот, звідкіля прийшла, а не в підземелля, як було прийнято вірити.

Поняття вічности душі підказує віру у те, що й зміст книг, в яких Богові і душі надано особливої уваги, залишається непроминальним. Якщо книгу „Фідо" ми згадали в 2008 році, то це значить, що живуть слова книг, які не мають кінця. Живуть вони і у філософських роздумах поета, науковця О. Астаф'єва – професора Київського університету ім. Тараса Шевченка.

Доречно згадати слова В. Кузьменка стосовно творчости О. Астаф'єва, яка „навіть у похмурі для України роки пробуджувала в спраглих душах читачів світле почуття любови до рідного краю". Ця непроминальність властива і для його попередніх книг „Листвяний дзвін", „Заручини", „Слова, народжені снігами", „Зблизька і на відстані". Дві поетичні книги – „На київським столі", „Ніжинський зошит", як і роман „Людина в шафі", ще не видані. Ще чекають на видання збірки оповідань.

О. Астаф'єв відомий також як дослідник історії української закордонної літератури. Про неї він опублікував близько 300 статтей в Україні і в закордонній періодиці. Вийшли окремі видання О. Астаф'єва: „Нарис життя Ігоря Качуровського", „Петро Одарченко: штрихи до літературного портрета", „Поети Ньюйоркської групи", „Апокаліпсис Євгена Маланюка", „Стилізація", монографія „Лірика української діяспори: еволюція стильових систем", „Образ і знак", „Художні системи українського зарубіжжя". Побачила світ книга памфлетів „Ніжинські гримаси".

Я навела назви літературних праць О. Астаф'єва, щоб пробудилася і зросла в діяспорі належна увага до О. Астаф'єва.

Ірина Дибко

З питання придбання книги О. Астаф'єва можна звернутися до видавництва на адресу: „Твім інтер" Голосіївський проспект, 7, пом. 109, Київ, 03039 Ukraine. Електронна адреса: tviminter@yahoo.com

Рука майстра: до 80-ліття скульптора Бориса Довганя

Маргарита Зайцевська,
Київ

Майстер зібрався до майстерні, де на нього чекає Микола Гоголь. Молодий Гоголь. Часів написання „Вечорів на хуторі...“. Вони давно друзі, хоча скульпторові Борисові Довганеві лише 80, а Гоголеві – наступного березня буде 200! Гоголь – це герой багатьох літ творчого життя Бориса Степановича. Його невелика за розміром композиція „Миргород“ (власне – „Гоголь“), яка не була сприйнята в ті давні часи місцевими „законодавцями“ в мистецтві, тепер є окрасою музею М. Гоголя в столиці сусідньої держави... Але великий письменник українського коріння і українського духу живе в душі скульптора. І ось тепер він творить скульптурний образ генія. Нові часи в Україні, може, й нове сприйняття буде...

У Києві, на знаменитій Куренівці, 80 років тому в родині шевців Олександри і Степана Довганів народився у серпні хлопчик. Рано почав малювати. Згодом – ще й ліпити. Зовсім юним реставрував ліпнину на фронтоні зруйнованого війною Київського державного університету. Трохи згодом прийшов вчитися до Київського художнього інституту (нині – академія). Найліпший вчитель – Іван Макогон, автор меморіяльного пам'ятника Михайлові Грушевському.

В 1960 році під керівництвом свого вчителя, разом з Володимиром Луцаком та монументалістами Степаном Кириченком і Надією Клейн, Б. Довгань створив кольорову мозаїчну скульптуру „Україна“ (заввишки 5.5 м) для декади українського мистецтва у Москві. По завершенні декади цю величну скульптуру було встановлено в Черкасах. Через якийсь час вона звідси щезла. Твір був прекрасний. Чи вкрали і продали, чи зруйнували – невідомо, нема в кого спитати.

Був Б. Довгань в дружніх стосунках і з великим Іваном Кавалерідзе. 1980 року разом з В'ячеславом Клоковим і архітектором Юр'євим Б. Довгань відновив у бронзі зруйнований часом шедевр І. Кавалерідзе – перший пам'ятник Тарасові Шевченкові, виготовлений у бетоні 1918 року в Ромнах.

Після короткої хрущовської „відлиги“ посилився імперський гніт, почалися переслідування нового покоління інтелектуалів. Розповідає Б. Довгань: „У той час я ліпив Григорія Кочура, нашого знаменитого перекладача, літератора, який пройшов уже тоталітарні концтабори. З Кочуром до майстерні щоразу заходила валка молодих літераторів. Працюю і слухаю весь цей мудрий літературний народ – цікаво. Чогось запам'яталося: Кочур на своєму позувальному „троні“, спершися на знаменитий портфель, навпроти, на старенькій канапці у вільній позі – Василь Стус... На моє прохання попозувати поет погодився, тільки спитав, чи можна читати та палити. Так він мені і позував...“.

Портрет В. Стуса було створено в 1968 році. Автор відлив його у чавуні. Скульптура експонувалася на кількох престижних виставках у столиці, а тепер є власністю Національного художнього музею України.

В. Стус був другом родини Довганів. Сталося так, що дружина художника Рита Довгань звернулася до В. Стуса з проханням написати для газети „Друг читача“ рецензію на щойно видану збірку поезій Миколи Бажана. Він погодився. Згодом потоваришували родинами.

До образу В. Стуса Б. Довгань звертався ще кілька разів. Створив його портрет у мармурі для столичного музею „Меморіял“, пам'ятник-бюст встановлено нещодавно на Батьківщині поета – в селі Рахнівці на Вінничині. Є у майстра і скульптура В. Стуса на повний зріст. Гордий, красивий, весь у своїх думках, і водночас – з нами. Дивовижно відчув майстер поета. Так кажуть всі, хто знав В. Стуса. Можливо, влада колись спроможеться (а це необхідно вже тепер!) поставити в Києві пам'ятник поетові.

Аби завершити тему В. Стуса варто згадати композицію „Поет і кат“. Пам'яті Франсуа Війона“. Середньовічний кат в масці, і з сокирою напоготові – за спиною поета. А поет – саме надхнення, творчий порив! Т. Шевченкові, Іванові Франкові, Миколі Зерову, В. Стусові, ще багатьом присвячено цей твір майстра: над словом правди завжди нависала сокира.

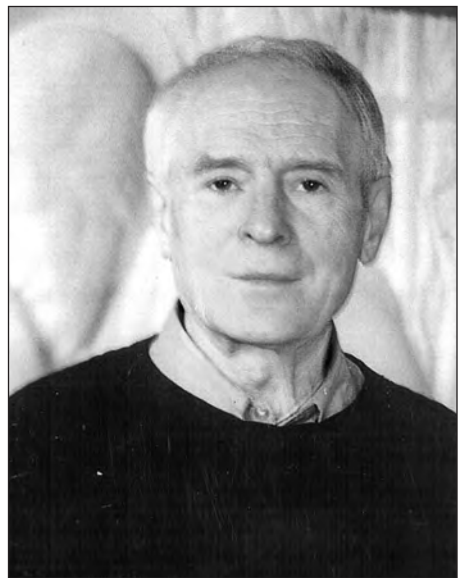
У леґендарні 1960 роки Б. Довгань виліпив також портрети правозахисника і літературознавця Івана Світличного, видатного українського композитора Леоніда Грабовського, зацькованого владою за те, що не писав кантат про



Василь Стус, прижиттєвий портрет (1968 рік).

Комуністичну партію Радянського Союзу; портрети українських вчених, правозахисників Генріха Дворка і Юрія Кочержинського; знищеного у 1930-ті поета-неокласика М. Зерова. Зберіг для нащадків Б. Довгань і образ (у бронзі) одного з найталановитіших живописців сучасности – Анатолія Лимарєва.

Варто згадати і портрет доньки Катерини, живописця, реставратора, яка свого часу реставрувала живопис у Козелецькому храмі, в Андріївській церкві, надвратній церкві у Лаврі. В ґалереї скульптора – образи багатьох-багатьох найдостойніших синів і дочок України: портрети (круглі і рельєфи, переважно в бронзі) Григорія Сковороди, Лесі Українки, Бориса Антоненка-Давидовича, Михайла Драгоманова, Олександра Богомазова, Павла Чубинського... Фойє Державної публічної бібліотеки ім. Володимира Вернадського прикрашає величне скульптурне погруддя В.



Скульптор Борис Довгань.

Вернадського роботи майстра.

В провідному жанрі станкової скульптури мало рівних йому. Він вміє створити образ вічний, такий, що перебуває над буденною плинністю часу. Скульптор вважає, що у побудові образу треба йти не попереду, а слідом за моделлю, намагаючись дослідити об'єктивну сутність портретованого.

Працює майстер і над композиціями. Є роботи, що осмислюють, узагальнюють, дещо абстрагують певні явища життя: „Зустріч“, „Піраміда“, „Розмова“, „Ожеледь“. В них ціла гама психологічних ситуацій. Велику мужність треба було мати, аби в тоталітарні часи створити композицію „Шмон (Архіпелаг ҐУЛаґ)“: з виразом садистичної втіхи ординця каґебіст шукає в кишені, ніби у душі – крамолу. Його жертва – змучений, з піднятими руками, але незламлений чоловік, спокійний, недоступний карателеві. Не побачить кат сльози його. Твір – також посвята всім, хто йшов страсною стезею за волю України. Це й пересторога на майбутнє.

Колись художник зробив велику композицію – „Скорботна Муза“. Її було визнано націоналістичною в їхньому, комуністичному, розумінні. Очевидно, за те, що автор одягнув Музу в українську сорочку. Заборонили. І стояла вона (в гіпсі) в коридорі біля майстерні. Вандали розбили її на шматочки! Майстер терпляче зібрав їх і поновив твір. В наш новітній час Б. Довгань подарував її Києву. Бронзову скульптуру-пам'ятник художникам-жертвам репресій поставлено біля Київської національної академії мистецтв. На пам'ятнику виписано 41 світле ім'я розстріляних, замучених: Михайла Бойчука, Василя Седляра, Олександра Мурашка, Олександра Рубана, Івана Падалки, Алли Горської і ще, і ще... Біля пам'ятника майбутні мистці посвячуються у студенти.

Не байдужі кияни і до паркової композиції „Тетяна“, яка прикрашає парк ім. Олександра Пушкіна (бронза).

Бібліотека для дітей та юнацтва на Нивках пишається своїм мистецьким оформленням: композицією з рельєфних портретів українських та світових письменників – Т. Шевченка, Лесі Українки, І. Франка, Павла Тичини, Гомера, Ганса Андерсена та ін. Композицію вінчає кругла скульптура юнака з книгою. То все – твори Б. Довганя. В Криму, в Гурзуфі, стоїть (також бронза) композиція „Перше кохання“.

(Закінчення на стор. 20)



Бронзовий пам'ятник Папі Іванові-Павлові II в Києві, на території Посольства Ватикану (вул. Тургенівська, 40).



Глиняний ескіз пам'ятника Миколі Гоголеві.

Рука майстра...

(Закінчення зі стор. 19)

Та не всім роботам так пощастило. Дуже пишалися жителі Березняків у Києві скульптурною композицією „Материнство", виконаною у кованій міді. І раптом найшла чергова хвиля боротьби з „недостатньо соцреалістичним" мистецтвом. За вказівкою партійного керівництва (це було перед Олімпійськими іграми в Москві у 1980 році), забрали з київських вулиць і парків кілька прекрасних робіт, в тому числі й „Материнство" Б. Довганя.

Ще трагічніша доля трифігурної композиції в бронзі „Музика" (скрипалька, флейтистка і співачка), яку художник створив у середині 1980-их років на замовлення Київської адміністрації для площі навпроти Національної музичної академії. Твір викликав захват у всіх, хто його бачив. Елеґантний, естетичний, у високому клясичному звучанні, він був визнаний художньою радою Спілки художників найкращим твором року. А далі почалися „дива": протягом 20 років з невідомих причин (а може, і відомих!) її не дозволяли встановити. Врешті автор побачив її на території зеленого господарства Києва, на даху якоїсь будівлі в розібраному вигляді. Поки намагався щось з'ясувати, у 2002 році її знищили: попиляли і розікрали. І все це автору треба було пережити! Може б, і не згадувати? Але треба. Аби не повторювалося таке варварство щодо мистецтва, успадковане від комуно-імперської доби.

Але повернімося до позитиву. Твори Б. Довганя знають у цілому світі. Є вони в Німеччині, Британії, Франції, в Сполучених Штатах, Канаді.

...А майстер працює далі. У майстерні з'явилися нові твори – мармурові і бронзові торси – відгомін розкішної антики, делікатна, елегантна „Батерфляй", композиція-постава знаного в Україні і світі майстра скрипок, композитора, архітектора Флоріяна Юр'єва. Залюблений Б. Довгань у музику великого Вольфґанґа Моцарта. Довго працював над скульптурним втіленням цього світлого генія. І створив надхненну композицію „Лакримозо (Моцарт)". Майстер присвятив її своїй вірній – оперній співачці, блискучій виконавиці моцартівських арій Стефанії Довгань.

В недавні часи Б. Довгань виліпив генія українського вокалу Бориса Гмирю. Скульптор був знайомий із співаком. На знамениті вечори його пам'яті, які організовувала дружина Віра Августівна, Довгані, бувало, приходили всією родиною. Ця робота Б. Довганя – данина шани великому українському артистові. До слова – інтелектуальний Київ давно вже чекає на пам'ятник в столиці знаменитому басу Б. Гмирі, співакові зі світовим ім'ям.

Десять років тому в Національному художньому музеї відбулася виставка робіт художника. Перша і єдина за життя. Дотепер працівники музею згадують, як щодня було багатолюдно на цій виставці. Подамо тут кілька відгуків про майстра його шанувальників.

„Вражені Вашим глибоко філософським та водночас ліричним мистецтвом..." (Група інженерів), „спасибі Вам за пам'ять і правду..." (Пилипенко), „слухали музику Ваших рук – і так побожно і ясно від неї в душі..." (Боринські з Карпат), „...мистецтво великого художника Б. Довганя має в серці те, що не вмирає – це виразна українська національна ідея, втілена в чудових образах М. Зерова, О. М. Холодного, І. Світличного, В. Стуса, в „Миргороді" (Микола Плахотнюк).

Теплішає на душі від такого сприйняття твого мистецтва. Та на лаврах спочивати ніколи. Майстер працює далі...

Подібне буває раз у житті: Нунціятура замовила майстрові скульптурну постать Папи Івана Павла II. Довгі місяці напруженої праці. Нині скульптурна (бронза) прикрашає Посольство Ватикану в Києві, що на Тургенівській, 40. А для Греко-католицької церкви св. Миколая (на Аскольдовій могилі) Б. Довгань (у співавторстві із скульптором Павлом Боцвіним) створив композицію „Папа Іван Павло II молиться до ікони Матері Божої Зарваницької".

Особливою сторінкою творчости майстра є численні меморіяльні пам'ятники: всесвітньовідомій народній художниці Марії Приймаченко (співавтори – архітектори Ф. Юр'єв і монументаліст Олександер Мельник), славетному українському дириґентові Вікторові Іконникову, живописцеві Михайлові Глущенкові, кінорежисерові Володимирові Денисенкові, головному режисерові театру ім. І. Франка Сергієві Данченкові. Ще багатьом іншим. Зовсім недавно (у жовтні 2007 року) на Байковому цвинтарі відбулося урочисте відкриття пам'ятника (архітектор Андрій Ігнащенко) великій українці Славі Стецько: до великого хреста з червоного граніту поставлено на плиту чорного каменю зліва і справа схилилися два білих янголи... Величній людині – величний пам'ятник.

Для історії важливий і такий факт: Б. Довгань разом з архітектором Ф. Юр'євим є автором попереднього (з 1969 року) герба Києва „Золота квітка каштана", який був чинним 25 років.

Варто згадати ще один нелегкий, водночас делікатний вид праці скульптора. Відомо, що посмертна маска зберігає для нащадків пам'ять про людину. Їх робили ще в часи давніх Єгипту, Риму. З Т. Шевченка знімав маску відомий скульптор Петро Клодт. Б. Довганеві випала честь знати посмертні маски з великих наших сучасників – письменника Б. Антоненка-Давидовича та дириґента Стефана Турчака.

...В майстерні і далі активне творче життя. Завершено рельєф на мармуровому бльоці на євангельський сюжет „Моління про чашу". Ця велична групова скульптура вирішена в такий спосіб: на одній площині Христос у молитві, на другій – поснулі його учні Петро, Яків та Іван. Про такі твори кажемо: вони належать до найвищих досягнень українського та світового мистецтва.

Б. Довгань дуже пишається своєю премією ім. В. Стуса. Він – Заслужений діяч мистецтв України. Його мистецтво люблять. А це надихає.

Майстер далі в роботі... З душі, з уяви прийшов у глину (поки що!) поет Микола Вінграновський, який так недавно попрощався з нами... Словом – труд копіткий, вимогливий, але надхненний.

День за днем – творча праця, яка облагороджує світ.

НОВІ ВИДАННЯ

Полон в італійському місті Ріміні



„Ріміні, прощай!" – це посмертне видання книги поезії Василя Іванчука, колишнього дивізійника, педагога та виховника молоді.

В. Іванчук народився 10 лютого 1924 року в селі Великі Мошківці, на Житомирщині. 19-літнім юнаком вступив у ряди Дивізії „Галичина", а вцілівши після бою під Бродами (18-22 липня 1944 року), по закінченні Другої світової війни потрапив у полон як вояк Першої Дивізії Української Національної Армії. Перебув два роки полону в Ріміні – Італія (1945 -1947), а далі відбував полон в Англії (1947-1945). У 1951 році еміґрував до Канади, 1958 року переїхав до Клівленду в штаті Огайо, де відразу включився в українське громадське життя.

Незважаючи на те, що доля обрала йому крутий шлях, опинившись у полоні в Ріміні, він не заломився духом, а відчув жагу до поетичного слова. Пережиті недавні трагедії та події стали надхненням до творчих зусиль. Творча спадщина В. Іванчука яскраво зображує повоєнне життя дивізійників.

Крім того, В. Іванчук пише у віршах про історичні події, зокрема про боротьбу українського народу за волю від московського ярма. Не забуває і про загально відомі сюжети в українській поезії, а це українська мати і чужина.

В. Іванчук був не тільки поетом-дивізійником, але й довголітнім учителем української мови у школах українознавства, директором і педагогічним дорадником Шкільної Ради.

Книжка „Ріміні, прощай!"., коштує 20 дол. і можна її придбати, телефонуючи на число 1-440-884-7952 або за адресою: Nadia Iwanchuk, 4619 Longwood Ave., Cleveland, OH 44134

ФІЛАТЕЛІЯ

На марках - наші улюбленці

КИЇВ.– Видавництво „Марка Укаїрни" 16 травня випустило два бльоки „Коти" і „Собаки" (продовження серії), які підготувала Юліка Правдохіна. На марках є персидська кішка, селкірк-рекс, екзотична короткошерста, бурма, сіямська та курильський бобтейл. Собаки – такса стандартна гладкошерста, американський бульдог, ротвейлер, чау-чау, шнауцер стандартний і німецька вівчарка. Номінал кожної марки – 1 грн.



ПОДОРОЖІ

Фундатори православних святинь північного Погориння

Відомий княжий волинський рід князів Гольшанських-Дубровицьких виводить своє родове коріння з дому князя Володимира – хрестителя України-Русі.

Першу писемну згадку про цей рід знаходимо в „Літописі руському" під датою 1184 року, коли князі розбили половців, а серед них був князь Гліб Дубровицький, правнук князя Святополка Турівського і Київського.

На сторінках літопису знаходимо ще одну згадку про героїзм, лицарство та смерть на полі бою дубровицького князя Олександра Глібовича під час невдалої битви 1223 року з татарами на річці Калка.

В „Пом'яннику роду князів Гольшанських", що зберігався в Дерманському монастирі св. Трійці, серед священства з цього княжого роду знаходимо єреїв Іоана, Афанасія, Стефана, Данила, ще інших Афанасія і Стефана, а а серед чернецтва були князь Федір – в іночестві Феодосій, князь Олексій – в іночестві Олександер, князь Василь – в іночестві Діонісій, Єфросинія, княжна Софія, схимниця Палагія, інокиня Марія.

Княжна Анастасія Гольшанська-Заславська, дружина князя Кузьми Заславського, була серед фундаторів рукописного „Пересопницького Євангелія", писаного тогочасною українською мовою в Пересопницькому монастирі, а після смерти чоловіка стала ігуменею Заславського жіночого монастиря.

З цього відомого українського волинського княжого роду маємо українську православну святу Улянію – княжну Гольшанську, доньку князя Юрія, відомого захисника рідної землі від кримських татар і турків.

Батько св. Уланії був великим благодійником святих обителів і храмів, особливо Києво-Печерської лаври в першій половині XVI ст. Саме в такій побожній родині народилася св. Улянія, яка прожила на світі неповних 16 років.

Відомий дослідник наших святинь і святощів о. Андрій Хойнацький в своїй статті „Історичний переказ про святу Улянію, діву з Дубровиці, княжну Гольшанську", визначив, що вона жила в першій половині XVI ст.

Афанасій Калнофойський, соборний чернець Києво-Печерського монастиря, у своєму творі „Тератургима" (1638 рік), подав епітафію над гробницею Улянії Дубровицької, прирівняною до православних святих, в церкві Пречистої Богородиці Печерської. Саме в цій святині біля престолу св. Івана Богослова було знайдено нетлінні мощі св. Улянії. Батько св. Улянії – князь Юрій Гольшанський був фундатором монастирів.

В 1502 році князь Юрій з князями Григорієм Глинським, Федором Мстиславичем, недалеко від Овруча над річкою Ужем, зазнали поразки від татар. Татари несподівано напали на Дубровицю, знищили замок і місто. Княжа родина, а в її складі і донька Улянія, чудом врятувалися від татар.

В подяку Богові за це чудесне врятування родини князь Юрій заснував на острівці серед заплавів річок Горині, Воробиної і Сільця монастир-скит св. Миколая.

В історичних джерелах знаходимо переказ про вибір князем місця побудови монастиря: „Біля острівця на Горині місцеві рибалки помітили принесену водою невідомо звідки ікону св. Миколая. І скільки вони не відпихали її від берега, ікона приплива знову. Про цю появу образу розповіли князю, який вбачав в тому знак Божий – місце, де будувати монастир".

На думку автора, це міг бути образ з замку князя в Дубровиці або з парафіяльного храму пригоринських сіл. Цілком можливо, що цей образ вони викинули в річку Горинь, і він поплив за течією аж до острівка. Образ помістили в монастирському храмі і він став чудотворним. До нього приходили тисячі прочан за фізичним і духовним зціленням.

Монастирська церква св. Миколая була унікальною архітектурною пам'яткою початку XVI ст., наповненою дорогоцінними предметами церковного мистецтва. Збереглася святиня до 1963 року, а тоді була розламана місцевими комуністами, які на місці монастирища створили кошару, в якій утримували колгоспну худобу.

Князь Юрій Гольшанський був фундатором храму в Кураші – на оселі цього княжого роду.

Князям Гольшанським-Дубровицьким належало і прадавнє містечко Бережниця південніше Кураша. Саме тут князь побудував храм Різдва Пресвятої Богородиці. Святиня довгий час зберігала безцінні дари князів Гольшанських і Острозьких, які успадкували Бережницю після них.

Інші князі з цього роду теж були будівничими Божих храмів у своїх маєтках на Поліссі.

Володимир Рожко,
почесний професор Волинського національного університету ім. Лесі Українки, Луцьк.

Український...

(Продовження зі стор. 14)

такти з закордонними центрами УНР.

На цей час у Харбіні вже утворився український політичний центр, або так звана „чвірка", у складі І. Світа, Дмитра Барченка, Петра Марчишина та П. Яхна, що орієнтувався у своїй діяльності на екзильний уряд УНР в Европі. Представники центру отримали 15 листопада 1933 року будинок майбутнього Українського національного дому, який став центром усього українського життя в Харбіні.

І. Світ став одним з організаторів та провідних діячів Спілки українських еміґрантів в Манджурії, одним з організаторів та головою клюбу співпраці поневолених Москвою народів „Прометей", що був створений в Харбіні. В цей час у політиці японської окупаційної влади набрали силу виразно проросійські тенденції. Було посилено тиск на українську еміґрацію з метою підпорядкування її російському еміґраційному центрові у Харбіні. І. Світ змушений був покинути Харбін і переїхав в 1941 році до Шанхаю. Однак, він розробив плян реорганізації Української національної колонії, який передбачав згуртування всіх місцевих українських сил та залучення до її діяльности представників різних політичних орієнтацій місцевого українства.

В Шанхаї І. Світ відразу включився в українське громадське життя, 5 жовтня 1941 року був обраний головою ревізійної комісії Української національної колонії, став членом Українського національного комітету Східньої Азії, продовжив і свою журналістську діяльність. Після закінчення Другої світової війни, в умовах наступу комуністичних військ, він очолив Український представницький комітет в Шанхаї, який займався евакуацією місцевих українців. Майже всі шанхайські українці отримали візи до інших країн, а голова Українського клюбу І. Світ виїхав останнім 29 квітня 1949 року і разом з дружиною в лютому 1951 року прибув на Аляску, де їм довелося прожити два роки. Згодом він жив у Ню-Йорку та Сієтлі, де 8 березня 1989 року закінчив свої дні.

В американський період свого життя І. Світ продовжив активну наукову та журналістську діяльність. В 1960-их роках він закінчував працю „Історією українського життя в Азії в роках 1249-1949", яка так і не побачила світ. Найбільшими з наукових праць І. Світа є дослідження „Українсько-японські взаємини. 1903-1945" (Ню-Йорк, 1972), монографія про життя і діяльність одного з перших українських еміґрантів в Америці о. Агапія Гончаренка, рукописне дослідження „Дам'ян Многогрішний, гетьман України, на засланні в Сибіру, 1672-1701", „Пять літ інтервенції. Враження й спостереження українського журналіста в 1918-1922 роках" та ін. Активно співпрацював І. Світ з „Енциклопедією українознавства", ставши автором розміщеної в ній фундаментальної статті про Зелений Клин, а також багатьох менших гасел.

Багато його статтей друкувалося в „Свободі", альманахах-календарях Українського Народного Союзу.

Наукові досягнення І. Світа, його внесок в українську історичну науку були належно оцінені обранням його дійсним членом Українського історичного товариства та членом-кореспондентом Української Вільної Академії Наук у Ню-Йорку. Все своє життя він залишався свідомим українським патріотом-самостійником.

В пам'ять Сидора-Михайла Тим'яка

(1922-2008)

В неділю, 13 квітня, у Норт-Порті, Фльорида, упокоївся інж. Сидір-Михайло Тим'як, голова Товариства приятелів академічної гімназії та її співзасновник, рівнож ініціятор відродження Академічної гімназії у Львові в 1988 році.

18 червня тлінні останки покійного, за його бажанням, були перевезені в Україну, до його родинного та улюбленого містечка Глинян, Львівська обл. У похороні взяли участь мешканці Глинян та вдячні гімназисти зі Львова.

Парох старої церковці св. Миколая прощав покійного. Прощальне слово сказали о. Борис Ґудзяк – старий приятель родини, ректор Українського Католицького університету, представники Української академічної гімназії та представник Глинян.

С. Тим'як народився у сільській сім'ї, у Глинянах, 21 квітня 1922 року. Тут закінчив початкову школу. Середню освіту здобув в Академічній гімназії, а у 1943 і 1945 роках студіював інженерію в університеті Ґрац та в університеті Інсбрук, Австрія, де здобув фах інженера, будівничого мостів. Будував мости в Австралії, Африці, Тунісі і Колюмбії.

Доживши пенсійного віку, жив у Фльориді зі своєю улюбленою дружиною та дітьми, що здобули високі академічні звання.

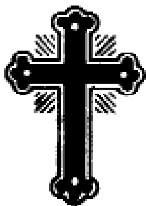
В житті української громади США покійний був активним аж до самої смерти, улюбленим гостем усіх українських установ діяспори та України.

Сумно і тяжко прощатися з людиною, гідною наслідування.

Дружині і дітям висловлюємо наші глибокі та щирі співчуття.

Вічна йому пам'ять!

Управа Товариства приятелів Української академічної гімназії



Ділимося сумною вісткою, що 3 серпня 2008 р. відійшла від нас найдорожча ДРУЖИНА, МАМА, БАБЦЯ та ПРАБАБЦЯ

СВ. П.

ОСИПА (Кріль) ДУДИНСЬКА

нар. 4 січня 1925 р. в с. Лежагів, була членкою 89 Відділу Союзу Українок.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу, 6 серпня в Українській Католицькій Церкві Пресвятої Трійці в Кергонксоні, Н. Й. і на цвинтарі св. Духа у Гемптонбурґу, Н. Й.

У глибокому смутку залишилися:

муж – ВАСИЛЬ
доня – АЛЕКСАНДРА ГАНДЗІЙ
син – ОРЕСТ з дружиною БАРБАРОЮ
внуки – ДАМ'ЯН ГАНДЗІЙ з дружиною РЕНАТОЮ
– НЕСТОР ГАНДЗІЙ
– АНДРІЙ ДУДИНСЬКИЙ
правнуки – МАТЕЙ, СТЕФАН і СОФІЯ ГАНДЗІЇ
сестра – АННА ВАШЕДЗКО
та ближча і дальша родина тут, в Україні і Польщі.

Вічна Їй Пам'ять!

Замість квітів пожертви в пам'ять Покійної просимо складати на фонд: Children of Chornobyl Relief & Development Fund for: Orphanage Program, 60-C N. Jefferson Rd, Whippany, NJ 07981.

В П'ЯТУ ДУЖЕ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ відходу у Божу вічність нашої найдорожчої ДРУЖИНИ, ДОНІ, СЕСТРИ, ТЕТИ і СЕСТРІНКИ

СВ. П.

д-р права ОЛЕНКИ СТЕРЧО-ХОМА

буде відправлена СВЯТА ЗАУПОКІЙНА ЛІТУРГІЯ:

24 серпня 2008 р. о год. 9-ій ранку

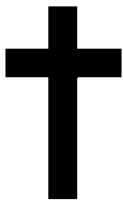
в Українській Католицькій Церкві свв. Петра і Павла у Бріджпорті, ПА

Про молитви за спокій душі Покійної ОЛЕНКИ просять:

чоловік – ПЕТРО ХОМА
мама – ІРЕНА СТЕРЧО
брат – ЮРІЙ СТЕРЧО з дружиною ДІЯНОЮ і сином ПЕТРУСЕМ
вуйко – МИХАЙЛО УРБАН

Вічна Їй пам'ять!

За мову і зміст посмертних оголошень і подяк редакція не відповідає.



Повідомляємо, що в п'ятницю, 8 серпня 2008 р. відійшла у вічність на 84 році життя у місті Воррен, Мишиґан наша МАМА БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ та українська патріотка

СВ. П.

ОЛЕНА (ЛЕСЯ) МОВЧАН

з дому Скибіцька

(вдова бл. п. д-ра Юліяна Мовчана), нар. 25 лютого 1925 р. в місті Грималів біля Тернополя, Україна.


1946


1970


2008

Від 1960 до 2001 р. Покійна жила в місті Македонія, Огайо, де включалася в громадське життя Парми і Клівленду.

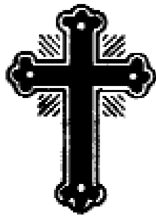
Залишена родина:

дочки – ЛІДА ПЛЕШ
– ОЛЯ ІВАНИЦЬКА-НОВАК з чоловіком СТЕПАНОМ
внуки – АНДРІЙ ПЛЕШКЕВИЧ з дружиною ОЛЬГОЮ МИХАЙЛОВОЮ
– АДАМ ПЛЕШ
– ОРЕСТ ІВАНИЦЬКИЙ
– ОЛЕГ ІВАНИЦЬКИЙ
правнучки – МАРІЯ і ЄЛИЗАВЕТА ПЛЕШКЕВИЧ

ПОХОРОН відбудеться від Lytwyn & Lytwyn Funeral Home, 1600 Stuyvesant Avenue, Union, NJ (тел.: 908-964-4222) о год. 11-ій ранку в суботу, 16 серпня 2008 р., (відвідини від 9-11 год. ранку), а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного (7D, O, 34) в S. Bound Brook, NJ.

В пам'ять Покійної можна складати датки на: Ukrainian Museum-Archives, 1201 Kenilworth, Cleveland, OH 44113, tel.: 216-781-4329, www.umacleveland.org

---





Ділимося сумною вісткою, що 18 липня 2008 року відійшла у вічність наша найдорожча МАМА і СЕСТРА

СВ. П.

АННА ПАПРОЦЬКА

з дому КОТИС

нар. 7 жовтня 1922 р. у Волчищовичах, Україна

ПАНАХИДА і ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 22 липня 2008 р. в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філядельфії, Па.

У глибокому смутку залишені:

доньки – МАРІЯ
– ЛІДА
син – ЕВГЕН
сестра – СТЕФАНІЯ ПАЛЕНИЧКА з родиною у Львові
брат – МИРОН КОТИС з дружиною ГАЛЕЮ і родиною у Львові
та дальша родина в Україні і в Америці.

Родина щиро дякує приятелям за замовлені Св. Літургії, та щедрі датки на Будівельний фонд Української Католицької Церкви в Києві.

Покійна спочиває біля покійного чоловіка РОМАНА на цвинтарі Lawnview Рокледж, Па.

В 40-ИЙ ДЕНЬ СМЕРТИ

буде відправлена Св. Літургія в Каплиці при Катедрі Непорочного Зачаття,

27 серпня 2008 р. о год. 8:30 ранку

Просимо згадати Покійну у своїх молитвах.

Родина



МІЖНАРОДНИЙ БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД І ВИДАВНИЦТВО „СМОЛОСКИП"

ділятьcя сумною вісткою з прихильниками „Смолоскипа" і українською громадою в Західній діяспорі і в Україні, що у вівторок, 5 серпня 2008 р. відійшов у вічність відомий український студентський, молодіжний, церковний і громадський діяч, публіцист, довголітній представник „Смолоскипа" у Західній діяспорі

св. п.

ОЛЕКСІЙ ШЕВЧЕНКО

Народився 22 серпня 1928 р. у с. Лютенські Будища на Полтавщині. Після Другої світової війни жив з батьком у Німеччині, навчався в українській гімназії в Берхдесґадені. Згодом оселився у США, навчався в Міському університеті Ню-Йорка за професією інженер електроніки. Похоронений на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

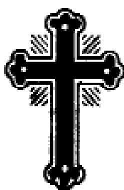
Усі, хто знав Олексія Шевченка, прекрасну і світлу людину, назавжди збережуть пам'ять про нього у своїх серцях.

Дружині Любі, дочці Олі, синові Андрієві, братам в Україні, ближчій і дальшій Родині складаємо найщиріше співчуття.

Вічна Йому пам'ять!

Від Міжнародного Благодійного Фонду і Видавництва „Смолоскип":

Голова – Осип Зінкевич з дружиною Надією,
Ростислав Семків, Олесь Обертас (Україна),
Віра Скоп (США), Всеволод Соколик (Канада).



Ділимося сумною вісткою, що 8 грудня 2007 р. у Lincoln City, Oregon, відійшла у вічність

св. п.

ІРЕНА ВОЛЯНСЬКА
з дому ГРИНИШИН

Покійна, яка походить із визначного лемківського роду Бескидів народилася 22 серпня 1917 року в с. Ліщини на Лемківщині. З чоловіком св. п. інж. Григорієм Волянським довгі роки були активні в українській громаді у Рочестері, Ню-Йорк.

Залишила в смутку:

доньку – ЛЕСЮ СТЕЦІВ з мужем ІГОРЕМ, дітьми і внуками в Канаді
сина – РОМАНА з дітьми в Ореґоні
брата – ЛЕСЬКА в Шкотляндії
та ближчу і дальшу родину в США.

Вічна Їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з родиною та приятелями, що 5 серпня 2008 р., на 93 році трудолюбивого життя, упокоїлася в Бозі наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ, ЦЬОЦЯ, СТРИЯНКА

св. п.

КЛЕМЕНТИНА ЛАЩИК-ШЕВЧУК
з дому КАЧАЛА

народилася в Устю Зеленім в Тернопільській області, довголітня власниця пансіонату „Карпатія" в Гантері, Ню-Йорк.

Залишені у смутку:

донька – ВІРА АНДРУШКІВ з чоловіком БОГДАНОМ
внуки – ХРИСТИНКА АНДРУШКІВ
– ОКСАНКА ВОЛОЩУК з чоловіком ГРИЦЕМ та синами МАРКОМ і МАТЕЙКОМ
– СОФІЙКА ЛАЩИК-ТИТЛА з чоловіком АНДРІЄМ та дітьми ОЛЕНКОЮ і ДМИТРУСЕМ
– АНДРІЙ ЛАЩИК з дружиною ДОРІНОЮ
– ТАНЯ ОБЕРИШИН
– АНДРІЙ ОБЕРИШИН з дружиною МЕНДІ та дітьми ІВАНЧИКОМ і ЛЕСЕЮ
– ВІРА БИРНС з дітьми НАДІЙКОЮ та ІВАНОМ
– ХРИСТЯ КОЗАК з чоловіком АНДРІЄМ та дітьми КАТЕЮ і ДАМ'ЯНОМ
прибрані доньки – ГАЛЯ ОБЕРИШИН з чоловіком ЯРОСЛАВОМ та родиною
– КАТРУСЯ ВОЛОВОДЮК з чоловіком ВОЛОДИМИРОМ та родиною
невістка – ЛЮБА ПОТЧИНОК-ЛАЩИК
племінники – СТЕФАН КАЧАЛА з дружиною ҐРАЖИНОЮ та синами ЯНУШЕМ і МАРКОМ з родинами
– ІВАН ШВАЧУК з дружиною РАЇСОЮ та ВІКТОРОМ і ТАНЕЮ.

Поширена родина св. п. ТИМІША та ЕВГЕНІЇ ШЕВЧУК, в тому числі родина ЮРІЯ ШЕВЧУКА, МАРУСІ ЧАБАН та ОЛІ О'КВИН.

Поширена родина ІЛЛІ та МАРІЇ ШЕВЧУК, в тому числі ВЛОДКА ШЕВЧУКА, НАДІ МАЧАЙ, РОМАНА ШЕВЧУКА та ІГОРЯ ШЕВЧУКА.

Родини АНДРУШКІВ, ВОЛОЩУКІВ, БРЕЗДЕНІВ і ТИТЛІВ та ближча і дальша родина в Америці, Україні і Польщі.

ПАНАХИДА відбулася в п'ятницю, 8 серпня 2008 р. в похоронному заведенні Aston Basagic у Гантері.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 9 серпня 2008 р., з церкви св. Івана Хрестителя у Гантері, а відтак на цвинтарі св. Духа в Гемптонбурґу, Ню-Йорк.

Вічна Їй Пам'ять!

Замість квітів на могилу просимо складати пожертви на церкву св. Івана Хрестителя у Гантері.
St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, P O Box 284, Hunter, NY 12442.
U.S.-Ukraine Foundation,1701 K St. NW Washington, DC 20006.